叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000001

2. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000002

3. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000003

4. 《笔记与问答》，第64期，(notes And Queries, Number 64,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第64期，(Notes and Queries, Number 64,) 第1/4页

{ - }
{ 33 }
{ - }

{33}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 64 .
不 . - .

第64号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 18 , 1851 .
周六 , 一月 - , - .

1851年1月18日，星期六。

[praɪs] , [wɪð] ['ɪndeks][tuː; tə] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , 9d .
Price , with Index to Vol . II . , 9d .
价格 , 和 指数 到 沃尔 . 二 . , 9d .

价格，附第二卷索引，9便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 10d .
Stamped Edition , 10d .
盖章 版 , 10d .

盖章版，10便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] . , [baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈhɪksən] -
Authorship of Henry VIII . , by Samuel Hickson 33
作者身份 的 亨利 八 . , 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森著《亨利八世的作者》第33页

[ðə; ði] [ˌkævəˈlɪrz] [ˌfeəˈwel] , [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . -
The Cavalier's Farewell , by F . H . 34
这 骑士的 告别 , 经过 F . H . -

《骑士的告别》，作者：FH 34

[greɪz] [ˈelədʒi] , [baɪ] [ˈhenri] [eɪtʃ] . [briːn] -
Gray's Elegy , by Henry H . Breen 35
格雷的 挽歌 , 经过 亨利 H . 布林 -

亨利·H·布林的《格雷的挽歌》35

[ðə; ði] " [ˈnɪnəvə] " [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [ˈmɪltənz] [nəˈtɪvəti] [əʊd] [ˈɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈluːʃən] -
The " Nineveh " Monuments and Milton's Nativity Ode illustrated from Lucian 35
这 " 尼尼微 " 纪念碑 和 米尔顿的 圣诞节 颂 插图 从 卢西安 -

卢奇安35号作品中的“尼尼微”纪念碑和弥尔顿的《圣诞颂歌》插图

[ˈmaɪnə(r)] [nəʊts] : — - [ˌdiː ˈaɪ][ˈluːkkɑː] — [dʒɔːdʒ] [ˈwɪðə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
Minor Notes : — Gaudentia di Lucca — George Wither the Poet ,
次要的 笔记 : — - 迪 卢卡 — 乔治 枯萎 这 诗人 ,

小注：——Gaudentia di Lucca——诗人乔治·威瑟，

[ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] — " [priːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] [ˈdaɪɪŋ] [men] " — [ˈɔːθəz] [ɒv; əv]
a Printer — " Preached as a dying man to dying Men " — Authors of
一个 打印机 — " 布道 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 " — 作者 的
[əˈnɒnɪməs] [wɜːks] — [ʌmˈbreləz] -
Anonymous Works — Umbrellas 36
匿名的 作品 — 雨伞 -

印刷商——“如同垂死之人向垂死之人布道”——匿名作品作者——雨伞 36

[kwˈiəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ˈsɒnɪt] ([ˈkwɪəri] , [baɪ][ˈmɪlt(ə)n]) [ɒn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [baɪ][siː] . [ˈhaʊəd] [ˈkɛnjən] -
Sonnet (query , by Milton) on the Library at Cambridge , by C . Howard Kenyon 37
十四行诗 (询问 , 经过 米尔顿) 在 这 图书馆 在 剑桥 , 经过 C . 霍华德 肯扬 -

C·霍华德·肯扬作《剑桥图书馆十四行诗（弥尔顿的疑问）》37

[ˈberiɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɔːlz] -
Burying in Church Walls 37
埋葬 在 教会 墙 -

葬于教堂墙内 37

[ˈmaɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['vɛnˌvɪl] — [ɪ'ræzməs] [ænd; ənd] ['ferəl] — ['ɜːli] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— Meaning of Venwell or Venville — Erasmus and Farel — Early Culture of the
— 意义 的 - 或者 文维尔 — 伊拉斯谟 和 法雷尔 — 早期的 文化 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [sɜː(r)] ['tɒməs] [bʊlənz] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːn] — ['piːtə(r)] ['stɛri] — " [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
Imagination — Sir Thomas Bullen's Drinking Horn — Peter Sterry — " Words are
想像力 — 先生 托马斯 布伦的 喝 喇叭 — 彼得 斯特里 — " 字 是
[menz] [d'ɔːtəz] ,
Men's Daughters ,
男士 女儿们 ,

—Venwell 或 Venville 的含义—伊拉斯谟和法雷尔—早期想象力文化—托马斯·布伦爵士的饮酒号角—彼得·斯特里—"文字是男人的女儿，

" & [siː] . — ['rɒbət] ['hɛnriˌsən] — [gɔɪn] ['dʌgləs] — ['dɑːbi] [ænd; ənd] [dʒəʊn] — ['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑːt] —
" & c . — Robert Henryson — Gawyn Douglas — Darby and Joan — William Chilcot —
" & c . — 罗伯特 亨利森 — 高文 道格拉斯 — 达比 和 琼 — 威廉 奇尔科特 —
[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

& c. - 罗伯特·亨利森 - 加温·道格拉斯 - 达比和琼 - 威廉·奇尔科特 - 本杰。

['wiːlərz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lektʃəz] — [sɜː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kʌmɪŋ] — [krɒs] [bɪ'twiːn]
Wheeler's Theological Lectures — Sir Alexander Cumming — Cross between
惠勒的 神学 讲座 — 先生 亚历山大 卡明 — 叉 之间
[ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [haʊnd] — - [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['məʊtɪd] [greɪndʒ] — ['dɑːktər; draɪv] .
a Wolf and Hound — Landwade Church , and Moated Grange — Dr .
一个 狼 和 猎犬 — - 教会 , 和 护城河 农庄 — 博士 .
['bəʊltən] ,
Bolton ,
博尔顿 ,

惠勒神学讲座——亚历山大·卡明爵士——狼与猎犬的结合——兰德韦德教堂和护城河庄园——博尔顿博士

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæʃəl] — [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , & [siː] . & [siː] . -
Archbishop of Cashel — Genealogy of the Talbots , & c . & c . 38
大主教 的 卡舍尔 — 家谱 的 这 塔尔博特 , & c . & c . -

卡舍尔大主教——塔尔博特家族谱系，等等。38

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['drægənz] -
Dragons 40
龙 -

龙之40

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [baɪ] ['proʊbə] [kɑːntʃiːɛntʃə] -
Origin of the Family Name of Bacon , by ProBa ConScientia 41
起源 的 这 家庭 姓名 的 熏肉 , 经过 概率 良心 -

培根姓氏的起源，作者：ProBa ConScientia 41

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [kɒ'keɪd] — [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] — "
Replies to Minor Queries : — Cockade — Form of Prayer for King's Evil — "
回复 到 次要的 查询 : — 帽徽 — 形式 的 祷告 为了 国王学院 邪恶的 — "
[ə'vɜː(r)] ,
Aver ,
断言 ,

对一些小问题的回复：——帽徽——为国王的邪恶祈祷的形式——"断言，

" [hɒgz] [nɒt] [pɪgz] — [pɪl'gɑːlɪk] — ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] — ['fɪlθi] - — [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
" Hogs not Pigs — Pilgarlic — Collar of Esses — Filthy Gingram — The Life and
" 猪 不是 猪 — 秃头 — 衣领 的 埃塞斯 — 污秽 - — 这 生活 和
[deθ] [ɒv; əv] - — " [ræb] . [sɜːdəm] " — " ['frɑːnteɪ] - " — ['teɪlərz] ['həʊli] ['lɪvɪŋ] —
Death of Clancie — " Rab . Surdam " — " Fronte Capillatâ " — Taylor's Holy Living —
死亡 的 - — " 拉布 . 苏尔丹 " — " 前线 - " — 泰勒的 圣 活的 —
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hentʃmən] — [laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [jɔːrk] — ['roʊ,dɑːlf] -
Portrait of Bishop Henchman — Lines attributed to Charles Yorke — Rodolph Gualter
肖像 的 主教 喽啰 — 线条 归因于 到 查尔斯 约克 — 鲁道夫 -
— " [ə'nɔɪ] " [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] — ['kʌlprɪt] ,
— " Annoy " used as a Noun — Culprit ,
— " 烦人 " 用过的 作为 一个 名词 — 罪魁祸首 ,

“猪不是猪——朝圣者——Esses的项圈——肮脏的姜——克兰西的生与死——“拉布·苏尔丹”——“毛细血管前线”——泰勒的圣洁生活——亨奇曼主教肖像——归于查尔斯·约克的诗句——鲁道夫·瓜尔特——“烦扰”用作名词——罪魁祸首，

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] — [wat] [ðə; ði][heə(r)] — [ðə; ði] ['letə(r)] —
Origin of the Word — Passage in Bishop Butler — Wat the Hare — The Letter —
起源 的 这 单词 — 通道 在 主教 巴特勒 — 沃特 这 野兔 — 这 信 —
[dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][ɪn] ['twɪkənəm] [pɑːk] — [mɒk] - ['begə(r)] — ['kɑːdɪn(ə)l] ['tʃɑːməz] —
Did Elizabeth visit Bacon in Twickenham Park — Mock - Beggar — Cardinal Chalmers —
做过 伊丽莎白 访问 熏肉 在 特威克纳姆 公园 — 嘲笑 - 乞丐 — 红衣主教 查尔默斯 —
[bɪnzi] ,
Binsey ,
宾西 ,

词源——巴特勒主教的段落——《野兔》——《信》——伊丽莎白是否在特威克纳姆公园拜访过培根——《假乞丐》——查尔默斯枢机主教——宾西

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
God help me !
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我!

— ['mɪdˌwaɪvz] ['laɪsnst] — [dɑːktər; draɪv] . ['tɪməθi] - — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
— Midwives Licensed — Dr . Timothy Thristcross — History of the
— 助产士 获得许可的 — 博士 . 蒂莫西 - — 历史 的 这
[bəʊ'hiːmiən][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — " [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ][reɪdʒ] " — ['kʌplət] [ɪn][diː] [fəʊ] — ['praɪvət]
Bohemian persecution — " Earth has no Rage " — Couplet in De Foe — Private
波西米亚 迫害 — " 地球 有 不 愤怒 " — 对联 在 德 敌人 — 私人的
['memwɑːz][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['æbəts] [haʊs] [æt; ət] - — [bɑːb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɝ] —
Memoirs of Queen Elizabeth — Abbot's House at Bucksden — Bab in the Bowster —
回忆录 的 女王 伊丽莎白 — 方丈的 房子 在 - — 巴布 在 这 鲍斯特 —
[sɜː(r)] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] — ['noʊlaɪ][ˌem 'iː]['tæŋgəri] — [kæd] -
Sir Cloudesley Shovel — Noli me tangere — Cad 42
先生 克劳兹利 铲 — 诺利 我 唐吉尔 — CAD -

—持证助产士—蒂莫西·瑟里斯特克罗斯博士—波西米亚迫害史—“大地无怒”—德福诗中的对句—伊丽莎白女王私人回忆录—巴克斯登的修道院长府邸—鲍斯特的巴布—克劳兹利·肖维尔爵士—勿触我—Cad 42

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 46
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 46

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] -
Notices to Correspondents 46
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 46

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 47
广告 -

广告 47

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
AUTHORSHIP OF HENRY VIII .
作者身份 的 亨利 八 .

亨利八世的作者身份。

[ɪn][maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
In my last communication on the subject of Henry VIII . ,
在 我的 最后的 沟通 在 这 主题 的 亨利 八 . ,

在我上一次就亨利八世这一主题发表的文章中，

[ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [trɪks] [ɒv; əv] ['fletʃərz] [staɪl] [ɒv; əv]['friːkwənt] [ə'kʌrəns]
I referred to certain characteristic tricks of Fletcher's style of frequent occurrence
我 指 到 肯定 特征 技巧 的 弗莱彻的 风格 的 频繁 发生
[ɪn] [ðæt] [pleɪ] ,
in that play ,
在 那 玩 ,

我指的是弗莱彻风格中一些经常出现的典型技巧，这些技巧在那部剧中也经常出现。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [beg] [liːv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] .
and I now beg leave to furnish you with a few instances .
和 我 现在 求 离开 到 提供 你 和 一个 很少 实例 .

现在，请允许我举几个例子。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
I wish it , however , to be understood ,
我 希望 它 , 然而 , 到 是 理解 ,

但我希望这一点能被理解。

[ðæt] [ai] [əd'vɑːns] [ðiːz] ['mɪəli] [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] ['spesəmən] [sɪ'lektɪd] [æt; ət]['rændəm] ;
that I advance these merely as illustrative specimens selected at random ;
那 我 进步 这些 仅仅 作为 举例说明 标本 已选 在 随机的 ;

我提出这些仅仅是作为随机挑选的示例；

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ai] [ə'sjuːm] [tuː; tə][biː; bi]
as there is scarcely a line of the portions of the play I assume to be
作为 那里 是 几乎 一个 线 的 这 部分 的 这 玩 我 认为 到 是
['fletʃərz] [bʌt; bət] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs]
Fletcher's but would furnish some evidence to a diligent student of this
弗莱彻的 但 会 提供 一些 证据 到 一个 勤奋 学生 的 这
['raɪtərz] [staɪl] :
writer's style :
作家的 风格 :

因为剧本中几乎没有我推测是弗莱彻所作的部分，但这可以为勤奋研究这位作家风格的学生提供一些证据：

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [θɪŋk] [iːtʃ] [ˈseprət] [ˈɪnstəns] [æz; əz] [ˈstrɒŋli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈfletʃə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌʌnˈlaɪk] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
although I think each separate instance as strongly characteristic of Fletcher as it is unlike Shakspeare ,
虽然 我 思考 每个 分离 实例 作为 强烈 特征 的 弗莱彻 作为 它 是 与此不同 莎士比亚 ，

虽然我认为每一个例子都强烈体现了弗莱彻的风格，而与莎士比亚截然不同，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ðeə(r)] [ˈægrɪgət] [ˈnʌmbə(r)] [ðæt] [ai][ɪnˈsɪst][əˈpɒn][ðeə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
it is only in their aggregate number that I insist upon their importance .
它 是 仅有的 在 他们的 总计的 数字 那 我 坚持 之上 他们的 重要性 .

只有当它们的数量达到总数时，我才会强调它们的重要性。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [səbˈstæntɪv] " [wʌn] " [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] ,
The first instance to which I call attention is the use of the substantive " one " in a manner which ,
这 第一的 实例 到 哪个 我 称呼 注意力 是 这 使用 的 这 实质性 " 一 " 在 一个 方式 哪个 ，

我首先要指出的是名词“one”的用法，其方式如下：

[ðəʊ] [nɒt] [ˈveri] [ʌnˈkɒmən] , [ɪz] [juːst] [baɪ][nəʊ][ˈraɪtə(r)][səʊ] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [ˈfletʃə(r)] .
though not very uncommon , is used by no writer so frequently as Fletcher .
尽管 不是 非常 罕见 ， 是 用过的 经过 不 作家 所以 频繁地 作为 弗莱彻 .

虽然这种用法并不罕见，但没有哪个作家像弗莱彻那样频繁地使用它。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : —
Take the following : —
拿 这 下列的 ： —

请看以下内容：—

" [səʊ] [greɪt] [wʌnz] .
" So great ones .
" 所以 伟大的 一个 .

“太棒了。”

" — [ˈwʊmənz] [praɪz] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
" — Woman's Prize , II . 2 .
" — 女性的 奖 ， 二 . 2 .

“——妇女奖，第二卷，第2页。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][sæd][wʌnz] . " — [tuː]
" And yet his songs are sad ones . " — Two
" 和 然而 他的 歌曲 是 伤心 一个 . " — 二

“然而，他的歌都是悲伤的。”——二

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈkɪnzmən] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [fɔːr] .
Noble Kinsmen , II . 4 .
高贵 亲属 ， 二 . 4 .

高贵的亲属，第二卷，第4章

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] .
and the title of the play , The False One .
和 这 标题 的 这 玩 ， 这 错误的 一 .

以及该剧的剧名：《虚伪的人》。

[kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðiːz] [frɒm; frəm] [ˈhenri] [eɪtθ] . : —
Compare with these from Henry VIII . : —
比较 和 这些 从 亨利 八 . ： —

与亨利八世的这些著作进行比较：——

" [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
" This night he make a supper , and a great one .
" 这 夜晚 他 制作 一个 晚餐 , 和 一个 伟大的 一 .

"今晚他做了一顿丰盛的晚餐。"

" — [ækt] [ai] . [θriː] .
" — Act I . 3 .
" — 行为 我 . 3 .

"——第一幕，第3节

" [ʃruːd] [wʌnz] .
" Shrewd ones .
" 精明 一个 .

精明的人。

" — " [leɪm] [wʌnz] .
" — " Lame ones .
" — " 瘸 一个 .

"——蹩脚的。

" — " [səʊ]
" — " so
" — " 所以

"-"所以

[greɪt] [wʌnz] . " — ['ɪbɪd] .
great ones . " — Ibid .
伟大的 一个 . " — 同上 .

伟大的人。"——同上。

" [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['traɪəl] ,
" I had my trial ,
" 我 有 我的 审判 ,

我接受了审判，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wʌn] .
And must needs say a noble one .
和 必须 需求 说 一个 高贵 一 .

而且必须承认，这是一个高尚的品质。

" — [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
" — Act II . 1 .
" — 行为 二 . 1 .

"——第二幕，1.

" [ə; eɪ] [waɪf] — [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
" A wife — a true one .
" 一个 妻子 — 一个 真的 一 .

一位妻子——一位真正的妻子。

" — [ækt] [θriː] . [wʌn] .
" — Act III . 1 .
" — 行为 三、 . 1 .

"——第三幕，第一节

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [feə(r)] [wʌnz] .
" They are a sweet society of fair ones .
" 他们 是 一个 甜的 社会 的 公平的 一个 .

"他们是一个和蔼可亲、公平公正的社会。"

" — [ækt] [ai] . [fɔːr] .
" — Act I . 4 .
" — 行为 我 . 4 .

"——第一幕，第4节

['fletʃə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] " ['θaʊz(ə)nd] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] :
Fletcher habitually uses " thousand " without the indefinite article , as in the following instances :
弗莱彻 习惯性地 用途 " 千 " 没有 这 不定 文章 , 作为 在 这 下列的 实例 :

弗莱彻习惯性地使用"thousand"而不加不定冠词，例如以下例子：

" ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdesə'leɪʃn] . " — [fɔːls]
" Carried before ' em thousand desolations . " — False
" 携带 前 - 呃 千 荒凉 . " — 错误的

"他们面前载着千般荒凉。"——假

[wʌn] , [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn] .
One , II . 9 .
一 , 二 . 9 .

第一，第二，第9页。

" ['ɒfəz] [hɜː'self] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['seiftiz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Offers herself in thousand safeties to you .
" 优惠 她自己 在 千 安全 到 你 .

她向你提供了千百种安全保障。

" — ['rɑːloʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
" — Rollo , II . 1 .
" — 罗洛 , 二 . 1 .

"——罗洛，第二卷，第一章

" [ðɪs] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðiː] ['ɪntuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . " — [naɪt] [ɒv; əv] ['mɔːltə] , [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .
" This sword shall cut thee into thousand pieces . " — Knight of Malta , IV . 2 .
" 这 剑 将 切 你 进入 千 件 . " — 骑士 的 马耳他 , 第四 . 2 .

"这把剑将把你砍成千片。"——《马耳他骑士》第四卷第二章

[ɪn] ['henri] [eɪtθ] .
In Henry VIII .
在 亨利 八 .

在亨利八世时期。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] :
we have in the prologue :
我们 有 在 这 序幕 :

我们在序言中写道：

" [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] . "
" Of thousand friends . "
" 的 千 朋友们 . "

"千百位朋友。"

" [kɑːst] ['θaʊz(ə)nd] [biːmz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
" Cast thousand beams upon me .
" 投掷 千 光束 之上 我 .

"请将千道光芒洒向我。"

" — [ækt][ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .
" — Act IV . 2 .
" — 行为 第四 . 2 .

"——第四幕，第二节

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [els] " [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['fletʃə(r)] : —
The use of the word " else " is peculiar in its position in Fletcher : —
这 使用 的 这 单词 " 别的 " 是 奇特 在 它是 位置 在 弗莱彻 : —

在弗莱彻的论述中，"else"一词的用法很特别：——

" - [twɜː(r)] [fɪt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [els] .
" ' Twere fit I were hang'd else .
" - 是 合身 我 是 绞刑 别的 .

"如果我体格健壮，我就会被吊死。"

" — [ruːl] [ə; eɪ] [waɪf] , [ˌaɪ 'aɪ] .
" — Rule a Wife , II .
" — 规则 一个 妻子 , 二 .

"——《管家之道》第二章

" [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [els] . " — ['ɪbɪd] .
" I were to blame else . " — Ibid .
" 我 是 到 责备 别的 . " — 同上 .

"否则就怪我了。"——同上。

" [aɪv] [lɒst] [ˌem 'iː][end] [els] .
" I've lost me end else .
" 我已经丢失的 我 结尾 别的 .

"我失去了一切。"

" — [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" — Act IV .
" — 行为 第四 .

"——第四幕。

" [ai][ˌeɪ 'em][waɪd] [els] .
" I am wide else .
" 我 是 宽的 别的 .

我还有很多其他选择。

" — ['pɪlgrɪm] , [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .
" — Pilgrim , IV . 1 .
" — 朝圣 , 第四 . 1 .

"——朝圣者，第四章，第一节。

[ɪn] ['henri] [eɪtθ] . , [ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːz] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] : —
In Henry VIII . , the word occurs in precisely the same position : —
在 亨利 八 . , 这 单词 发生 在 恰恰 这 相同的 位置 : —

在《亨利八世》中，这个词出现在完全相同的位置：——

" [preɪ] [gɒd] [hiː; hi][duː; də] !
" Pray God he do !
" 祈祷 上帝 他 做 !

向上帝祈祷他能做到！

[hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɪm'self] , [els] .
He'll never know himself , else .
地狱 绝不 知道 他自己 , 别的 .

否则他永远不会了解自己。

" — [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
" — Act II . 2 .
" — 行为 二 . 2 .

"——第二幕，第2节

" [ai][wɜː(r); wə(r)] [mə'lɪʃəs] , [els] .
" I were malicious , else .
" 我 是 恶意 , 别的 .

否则，我就心怀恶意。

" — [ækt][ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] . { - }
" — Act IV . 2 . { 34 }
" — 行为 第四 . 2 . { - }

"—第四幕 2.{34}

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [ˌɪdiə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪz][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn] ['fletʃə(r)]
The peculiarly idiomatic expression " I take it " is of frequent occurrence in Fletcher
这 奇特地 习语 表达 " 我 拿 它 " 是 的 频繁 发生 在 弗莱彻
,
,
,

"I take it"这种独特的习语在弗莱彻的作品中频繁出现。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
as witness the following : —
作为 证人 这 下列的 : —

如下人可作证：—

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['laɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trentʃ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is no lining for a trench , I take it .
" 这 是 不 衬垫 为了 一个 沟 , 我 拿 它 .

"看来这不是战壕的衬里。"

" — [ruːl] [ə; eɪ] [waɪf] , [θriː] .
" — Rule a Wife , III .
" — 规则 一个 妻子 , 三、 .

"——《妻子的规则》第三章

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][lænd]
" And you have land
" 和 你 有 土地

"而且你还有土地。"

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪndiz] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['ɪbɪd] .
i ' th ' Indies , as I take it . " — Ibid .
我 - th - 印第斯 , 作为 我 拿 它 . " — 同上 .

在我看来，它位于印度。"——同上。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [fə'gɪvnəs] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" A fault without forgiveness , as I take it .
" 一个 过错 没有 饶恕 , 作为 我 拿 它 .

在我看来，这是不可饶恕的过错。

" — ['pɪlgrɪm] , [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .
" — Pilgrim , IV . 1 .
" — 朝圣 , 第四 . 1 .

"——朝圣者，第四章，第一节。

" [ɪn]['nəʊb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] ([səʊ][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) . " — ['ɪbɪd] .
" In noble emulation (so I take it) . " — Ibid .
" 在 高贵 仿真 (所以 我 拿 它) . " — 同上 .

"出于高尚的效仿（我是这么认为的）。"——同上。

[ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .
IV . 2 .
第四 . 2 .

IV. 2.

[ɪn][wʌn] [siːn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [ækt][ai] . [θriː] . , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [twaɪs] :
In one scene of Henry VIII . , Act I . 3 . , the expression occurs twice :
在 一 场景 的 亨利 八 . , 行为 我 . 3 . , 这 表达 发生 两次 :

在《亨利八世》第一幕第三场的一个场景中，这个表达出现了两次：

" [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; "
" One would take it ; "
" 一 会 拿 它 ; "

"有人会接受它;"

" [ðeə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" There , I take it .
" 那里 , 我 拿 它 .

"好吧，我接受了。"

" [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [kən'dɪʃn] , [wʌn] ['ɪnstəns]
" Of a peculiar manner of introducing a negative condition , one instance
" 的 一个 奇特 方式 的 介绍 一个 消极的 状况 , 一 实例
[frɒm; frəm] ['fletʃə(r)] ,
from Fletcher ,
从 弗莱彻 ,

"关于引入否定条件的一种特殊方式，弗莱彻举了一个例子，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['henri] [eɪtθ] .
and one from Henry VIII .
和 一 从 亨利 八 .

还有一份来自亨利八世。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [səb'stæntɪv] , [ðəʊ] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sensɪz] , [wɪl] [sə'faɪs] :
in reference to the same substantive , though used in different senses , will suffice :
在 参考 到 这 相同的 实质性 , 尽管 用过的 在 不同的 感官 , 将要 足够了 :

指同一名词，即使含义不同，也足够了：

" [ɔːl] ['nəʊb(ə)l]['bæt(ə)lz] ,
" All noble battles ,
" 全部 高贵 战斗 ,

所有高尚的战斗，

- [ɪn] [θɜːst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] .
Maintain'd in thirst of honour , not of blood .
- 在 口渴 的 荣誉 , 不是 的 血 .

为荣誉而战，而非为血腥暴力而战。

" — - , [viː] . [wʌn] .
" — Bonduca , V . 1 .
" — - , V . 1 .

"—Bonduca，V. 1.

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" And those about her
" 和 那些 关于 她

还有她身边的人

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
From her shall read the perfect ways of honour ,
从 她 将 读 这 完美的 方式 的 荣誉 ,

从她身上，我们将学到完美的荣誉之道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [kleɪm][ðeə(r)] ['greɪtnəs] , [nɒt][baɪ] [blʌd] . " — ['henri] [eɪtθ] . , [viː] . [fɔːr] .
And by those claim their greatness , not by blood . " — Henry VIII . , V . 4 .
和 经过 那些 宣称 他们的 伟大 , 不是 经过 血 . " — 亨利 八 . , V . 4 .

他们之所以伟大，并非因为血统。——亨利八世，第五卷，第四章

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpærən'θetɪkl] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] :
Of a kind of parenthetical asseveration , a single instance , also , from each will suffice :
的 一个 种类 的 括号 断言 ， 一个 单身的 实例 ， 还 ， 从 每个 将要 足够了 :

对于某种插入语式的断言，每人举一个例子就足够了：

" [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ([ai][deə(r)] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)]) . " — [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .
" My innocent life (I dare maintain it , Sir) . " — Wife for a Month , IV . 1 .
" 我的 清白的 生活 (我 敢 维持 它 ， 先生) . " — 妻子 为了 一个 月 ， 第四 . 1 .

“我清白的生命（我敢说，先生）。”——《一个月的妻子》，第四章，第一节。

" [ə; eɪ]['wʊmən] ([ai][deə(r)] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [veɪn] ['glɔːri])
" A woman (I dare say , without vain glory)
" 一个 女士 (我 敢 说 ， 没有 徒劳 荣耀)

“一位女性（我敢说，没有虚荣心）

['nevə(r)] [jet] ['brændɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Never yet branded with suspicion .
绝不 然而 品牌 和 怀疑 .

从未被贴上怀疑的标签。

" — ['henri]
" — Henry
" — 亨利

——亨利

[eɪtθ] . , [θriː] . [wʌn] .
VIII . , III . 1 .
八 . , 三、 . 1 .

第八章，第三章，第一节

" [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ɪn] ['henri] [eɪtθ] . , [meɪ] [biː; bi] ['pærəleld] [baɪ] " [ə; eɪ] [breɪv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" A great patience , " in Henry VIII . , may be paralleled by " a brave patience ,
" 一个 伟大的 耐心 ， " 在 亨利 八 . , 可能 是 平行 经过 " 一个 勇敢的 耐心 ，

亨利八世的“极大的耐心”可以与“勇敢的耐心”相提并论。

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [eɪm][æt; ət] ,
" in The Two Noble Kinsmen : and the expression " aim at ,
" 在 这 二 高贵 亲属 : 和 这 表达 " 目的 在 ，

在《二贵亲》中：“以及‘瞄准’这一表达，

" [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ([æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
" occurring at the close of the verse (as , by the bye ,
" 发生 在 这 关闭 的 这 诗 (作为 ， 经过 这 再见 ，

“出现在诗句结尾处（例如，顺便一提，

['ɔːlməʊst][ɔːl] ['fletʃərz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][duː; də]) [æz; əz] [siːn] [ɪn][ækt][θriː] . [wʌn] . ,
almost all Fletcher's peculiarities do) as seen in Act III . 1 . ,
几乎 全部 弗莱彻的 特殊性 做) 作为 已见 在 行为 三、 . 1 . ,

弗莱彻几乎所有的怪癖都体现在第三幕第一场中。

" ['mædəm] , [juː; jʊ]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] ,
" Madam , you wander from the good we aim at ,
" 女士 ， 你 漫步 从 这 好的 我们 目的 在 ，

夫人，您偏离了我们所追求的美好目标。

" [ɪz][səʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['fletʃə(r)] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['nəʊtɪd][fɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]
" is so frequently to be met with in Fletcher , that , having noted four instances in
" 是 所以 频繁地 到 是 遇见 和 在 弗莱彻 , 那 , 拥有 著名的 四 实例 在
[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,
the Pilgrim ,
这 朝圣 ,

"在弗莱彻的著作中，这种现象如此常见，以至于在《朝圣者》中，我已经注意到了四个这样的例子，

[θriː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
three in the Custom of the Country , and four in the Elder Brother ,
三 在 这 风俗 的 这 国家 , 和 四 在 这 长老 兄弟 ,

三项属国风，四项属兄长。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
I thought I had found more than enough .
我 想法 我 有 成立 更多的 比 足够的 .

我以为我已经找到了足够多的东西。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ɒn] ['riːdɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ,
Now , Sir , on reading Henry VIII . , and meeting with each of these instances ,
现在 , 先生 , 在 阅读 亨利 八 . , 和 会议 和 每个 的 这些 实例 ,

先生，现在，在阅读《亨利八世》并遇到这些例子之后，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] " [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd] ,
I felt that I remembered " the trick of that voice ; " and ,
我 毛毡 那 我 记得 " 这 诡计 的 那 嗓音 ; " 和 ,

我感觉我记起了"那种声音的诀窍"；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ˌem 'iː] ['eni] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ,
without having at present by me any means for reference ,
没有 拥有 在 展示 经过 我 任何 方法 为了 参考 ,

目前我手头没有任何参考资料，

[ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənəst] [ɪg'zæmpl] [nɒt][səʊ] ['meni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
I feel confident that of the commonest examples not so many can be found
我 感觉 自信的 那 的 这 最常见的 示例 不是 所以 许多 能 是 成立
[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
among all the rest of the reputed plays of Shakspeare ,
之中 全部 这 休息 的 这 知名 演出 的 莎士比亚 ,

我相信，在莎士比亚其他所有知名的戏剧作品中，最常见的例子并不多见。

[æz; əz][ɪn] ['henri] [eɪtθ] .
as in Henry VIII .
作为 在 亨利 八 .

就像亨利八世时期那样。

[ə'ləʊn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
alone , or rather in those parts of Henry VIII .
独自的 , 或者 相当 在 那些 部分 的 亨利 八 .

独自一人，或者更确切地说，在亨利八世的那些部分。

[wɪtʃ] [ai][rɪ'dʒekt][æz; əz] - ; [waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
which I reject as Shakspeare's ; while of the more remarkable ,
哪个 我 拒绝 作为 - ; 尽管 的 这 更多的 卓越 ,

我不认为这是莎士比亚的作品；而更引人注目的是，

[ai] [θɪŋk] [ai] [mait] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
I think I might challenge the production of a single instance .
我 思考 我 可能 挑战 这 生产 的 一个 单身的 实例 .

我认为我可能会对单个实例的产生提出质疑。

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
My original intention in the present paper was merely to call attention to
我的 原来的 意图 在 这 展示 纸 曾是 仅仅 到 称呼 注意力 到

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ;
a few such expressions as the foregoing ;
一个 很少 这样的 表达式 作为 这 前文 ;

本文的初衷仅仅是想引起人们对上述一些表达方式的注意;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kwəʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pærəlels] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
but I cannot resist the impulse to quote one or two parallels of a different
但 我 不能 抵抗 这 冲动 到 引用 一 或者 二 平行线 的 一个 不同的

['kærəktə(r)] : —
character : —
特点 : —

但我忍不住想引用一两个不同人物的例子:——

['henri] [eɪtθ] . :
Henry VIII . :
亨利 八 . :

亨利八世:

" [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːl] [θɪk] [ɪn] ['blesɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! " — [ækt][ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .
" The dews of heaven fall thick in blessings on her ! " — Act IV . 2 .
" 这 露水 的 天堂 落下 厚的 在 祝福 在 她 ! " — 行为 第四 . 2 .

"天降甘霖,祝福降临在她身上!"——第四幕第二场

['fletʃə(r)] :
Fletcher :
弗莱彻 :

弗莱彻:

" [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔːl] ['dʒentli][ɒn][juː; jʊ] , [swiːt] [wʌn] ! " — ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .
" The dew of sleep fall gently on you , sweet one ! " — Elder Brother , IV . 3 .
" 这 露 的 睡觉 落下 轻轻地 在 你 , 甜的 一 ! " — 长老 兄弟 , 第四 . 3 .

"愿睡意如露珠般轻轻落在你身上,亲爱的!"——哥哥,第四章,第三节。

" ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃaʊərz] [fɔːl] [ɒn] [jiː; ji] ! " — ['rɑːləʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
" Blessings from heaven in thousand showers fall on ye ! " — Rollo , II . 3 .
" 祝福 从 天堂 在 千 淋浴 落下 在 是的 ! " — 罗洛 , 二 . 3 .

"愿上天的祝福如千雨般降临于你们!"——罗洛,第二卷,第三章。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪgz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And all the plagues they can inflict , I wish it ,
" 和 全部 这 瘟疫 他们 能 造成 , 我 希望 它 ,

"我希望他们能降下所有灾难。"

[fɔːl] [θɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! " — [naɪt] [ɒv; əv]['mɔːltə] , [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
Fall thick upon me ! " — Knight of Malta , III . 2 .
落下 厚的 之上 我 ! " — 骑士 的 马耳他 , 三、 . 2 .

向我倾泻而下!——《马耳他骑士》第三幕第二场

['henri] [eɪtθ] . :
Henry VIII . :
亨利 八 . :

亨利八世:

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [pʊts] [fɔːθ]
" To - day he puts forth
" 到 - 天 他 放置 前进

"今天他提出了

[ðə; ði]['tendə(r)] [li:vz] [ɒv; əv] [həʊp] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['blɔsəmz] .
The tender leaves of hope , to - morrow blossoms .
这 投标 树叶 的 希望 , 到 - 明天 花朵 .

嫩绿的希望之叶，明日之花。

" — [ækt][θri:] . [ˌtu:'tu:] .
" — Act III . 2 .
" — 行为 三、 . 2 .

“——第三幕，第2节

['fletʃə(r)] :
Fletcher :
弗莱彻 :

弗莱彻：

" [maɪ] [lɒŋ] - [sɪns] - ['blɑ:stɪd] [həʊps] [ʃu:t] [aʊt] [ɪn] ['blɔsəmz] .
" My long - since - blasted hopes shoot out in blossoms .
" 我的 长的 - 自从 - 炸毁 希望 射击 出去 在 花朵 .

“我早已破灭的希望如花朵般绽放。”

" — ['rɑ:loʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] . [θri:] .
" — Rollo , II . 3 .
" — 罗洛 , 二 . 3 .

“——罗洛，第二卷，第3页。

[ði:z] ['ɪnstənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [pru:v] ['nʌθɪŋ] ; [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði]['nəʊtɪŋ] .
These instances , of course , prove nothing ; yet they are worth the noting .
这些 实例 , 的 课程 , 证明 没有什么 ; 然而 他们 是 值得 这 注意到 .

当然，这些例子并不能证明什么；但它们值得注意。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ai][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][prə'dju:s] [tu:] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['fletʃərz] ['raɪtɪŋz] [məʊst] ['straɪkɪŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
I were called upon to produce two passages from the whole of Fletcher's writings most strikingly characteristic of his style ,
我 是 称为 之上 到 生产 二 段落 从 这 所有的 的 弗莱彻的 著作 最多 引人注目 特征 的 他的 风格 ,

我被要求从弗莱彻的全部著作中找出两段最能体现他写作风格的段落。

[ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [θɔ:t] ,
and not more in expression than in thought ,
和 不是 更多的 在 表达 比 在 想法 ,

而且在表达上并不比思想上更多，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ækt][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
I should fix upon the third scene of the first act of Henry VIII . ,
我 应该 使固定 之上 这 第三 场景 的 这 第一的 行为 的 亨利 八 . ,

我应该重点研究《亨利八世》第一幕第三场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] ['wʊlzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
and the soliloquy of Wolsey , Beginning —
和 这 独白 的 沃尔西 , 开始 —

以及沃尔西的独白，开始——

" [ˌfeə'wel] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['greɪtnəs] !
" Farewell , a long farewell to all my greatness !
" 告别 , 一个 长的 告别 到 全部 我的 伟大 !

“再见了，向我所有的伟大告别！”

" [ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,
" In conclusion , allow me to remark ,
" 在 结论 , 允许 我 到 评论 ,

最后，请允许我补充一点：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɒntent][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['spɛdɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
that I am quite content to have been anticipated by MR . SPEDDING in this
那 我 是 相当 内容 到 有 到过 预期 经过 先生 . 加速 在 这
[dɪ'skʌvəri] ([ɪf] [dɪ'skʌvəri] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]) ,
discovery (if discovery you and your readers will allow it to be) ,
发现 (如果 发现 你 和 你的 读者 将要 允许 它 到 是) ,

我非常高兴斯佩丁先生抢先发现了这一点（如果您和您的读者允许称之为发现的话）。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [ˌðeə'baɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][səʊ]
for the satisfaction I am thereby assured of in the concurrence of so
为了 这 满意 我 是 从而 保证 的 在 这 一致 的 所以
[ə'kju:t][ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz][hɪm'self] ,
acute a critic as himself ,
急性 一个 评论家 作为 他自己 ,

仅凭他这样一位眼光敏锐的评论家的赞同，我就感到十分满意。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][səʊ] [tru:] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] - ['lɒriət] .
and of a poet so true as the poet - laureate .
和 的 一个 诗人 所以 真的 作为 这 诗人 - 桂冠 .

以及像桂冠诗人那样一位真正伟大的诗人。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
SAMUEL HICKSON .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[dek] . - . - .
Dec . 10 . 1850 .
12月 . - . - .

1850年12月10日

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [ˌfeə'wel] .
THE CAVALIER'S FAREWELL .
这 骑士的 告别 .

骑士的告别。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]
The following song is extracted from the MS . Diary of the Rev . John
这 下列的 歌曲 是 提取 从 这 多发性硬化症 . 日记 的 这 牧师 . 约翰
['ædəmsən] (['ɑ:ftəwədz] ['rektə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:tn] ,
Adamson (afterwards Rector of Burton Coggles ,
亚当森 (然后 校长 的 伯顿 眼镜 ,

以下歌曲摘自约翰·亚当森牧师（后来的伯顿科格尔斯教区长）的日记手稿。

['lɪŋkənʃə(r)]) [kə'mensɪŋ] [ɪn] - .
Lincolnshire) commencing in 1658 .
林肯郡) 开始 在 - .

林肯郡）始于 1658 年。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [pɔɪnt] [aʊt] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:θə(r)] ? —
Can any of your readers point out who was the author ? —
能 任何 的 你的 读者 观点 出去 WHO 曾是 这 作者 ? —

请问各位读者能否指出作者是谁?

" [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔrz] . " [wʌn] .
" THE CAVALIER'S FAREWELL TO HIS MISTRESS BEING CALLED TO THE WARRS . " 1 .
" 这 骑士的 告别 到 他的 情妇 存在 称为 到 这 战争 . " 1 .

“骑士向被召入伍的情妇告别。”1.

" [fɛr] - [tempt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Ffair Ffidelia tempt no more ,
" 事件 - 诱惑 不 更多的 ,

"公平的费迪利亚不再诱惑，

[ai] [meɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ðaɪ] ['deɪəti; 'diːəti] [ə'dɔː(r)]
I may no more thy deity adore
我 可能 不 更多的 你的 神 崇拜

我愿不再敬拜你的神明

[nɔː(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [ʃraɪn] ,
Nor offer to thy shrine ,
也不 提供 到 你的 神社 ,

不要向你的神龛献祭，

[ai] [sɜːv] [wʌn][mɔː(r)][dɪ'vaɪn]
I serve one more divine
我 服务 一 更多的 神圣的

我侍奉着另一位神灵

[ænd; ənd] [fɑːr] [mɔː(r)] [greɪt] [waɪ] { ^n } [juː; jʊ] :
And farr more great y { ^n } you :
和 法尔 更多的 伟大的 是 { ^n } 你 :

而你更伟大：

[ai][mʌst; məst][gəʊi] ,
I must goe ,
我 必须 去 ,

我必须走了。

[lest] [ðə; ði][fəʊ]
Lest the foe
免得 这 敌人

免得敌人

['geɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Gaine the cause and win the day .
盖恩 这 原因 和 赢 这 天 .

赢得胜利，把握机会。

[lets] [mɑːtʃ] ['breɪvli] [ɒn]
Let's march bravely on
我们来吧 行进 勇敢地 在

让我们勇敢地向前迈进

[tʃɑːdʒ] [waɪ'ɛm][ɪn][ðə; ði][væn]
Charge ym in the Van
收费 ym 在 这 范

在货车里充电

['aʊə(r)] [kɔːz] [gɑːdz] [ɪz] ,
Our Cause God's is ,
我们的 原因 神的 是 ,

我们的事业是神的事业，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɒdz] [ɪz]
Though their odds is
尽管 他们的 赔率 是

尽管他们的胜算很大

[ten] [tuː; tə][wʌn] . { - } [ˌtuː'tuː] .
Ten to one . { 35 } 2 .
十 到 一 . { - } 2 .

十比一。{35}2.

" [tempt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ai] [meɪ] [nɒt]
" Tempt no more , I may not yeeld
" 诱惑 不 更多的 , 我 可能 不是 屈服

不要再试探我，我可能不会屈服。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaɪn] [aɪz]
Although thine eyes
虽然 你的 眼睛

虽然你的眼睛

[ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [meɪ] [sə'praɪz] :
A Kingdome may surprize :
一个 王国 可能 惊喜 :

国王巨蛋可能会带来惊喜:

[liːv] [ɒf] [ðaɪ] ['wɒntən] [twɑːl]
Leave off thy wanton toiles
离开 离开 你的 放肆 托伊尔

停止你那些无谓的劳作

[ðə; ði] [haɪ] [bɔːn] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
The high borne Prince of Wales
这 高的 出生 王子 的 威尔士

出身高贵的威尔士亲王

[ɪz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Is mounted in the field ,
是 安装 在 这 场地 ,

已安装在野外,

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒentri] [flɑk] .
Where the Royall Gentry flocke .
在哪里 这 罗亚尔 绅 弗洛克 .

皇家绅士云集之地。

[ðəʊ] [ə'ləʊn]
Though alone
尽管 独自的

虽然独自一人

['nəʊbli] [bɔːn]
Nobly borne
高贵地 出生

出身高贵

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [dɪ'keɪɪŋ] - ,
Of a ne're decaying Stocke ,
的 一个 不 腐烂的 - ,

一个即将腐烂的斯托克,

[kævəlɪrz] [biː; bi][bəʊld]
Cavaleers be bold
骑士队 是 大胆的

骑士们，大胆行动吧!

['breɪvli] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][həʊld] ,
Bravely hold your hold ,
勇敢地 抓住 你的 抓住 ,

勇敢地坚持住,

[hiː; hi] [ðæt] -
He that loyters
他 那 -

他欺骗了

[ɪz][baɪ] -
Is by Traytors
是 经过 -

由叛徒

[bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] . [θriː] .
Bought and sold . 3 .
买 和 卖 . 3 .

买卖。3.

" [wʌn] ['kɪs] [mɔː(r)][ænd; ənd][waɪ'ɛn] [ˌfeə'wel]
" One Kisse more and yn farewell
" 一 吻 更多的 和 yn 告别

"再吻一次，就告别了

[əʊ] [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] ,
Oh no , no more ,
哦 不 , 不 更多的 ,

哦不，不能再这样了。

[ai] [ˌem 'iː][ɔː(r)] .
I prethee giue me ore .
我 普雷西 giue 我 矿石 .

我求你给我更多。

[waɪ] [klaʊd] [ðaʊ] [ðaɪ] [biːmz] ,
Why cloudest thou thy beames ,
为什么 最阴天 你 你的 光束 ,

你为何遮蔽了你的光芒?

[ai] [siː] [baɪ] [ðiːz] ,
I see by these extreames ,
我 看 经过 这些 极端 ,

我从这些极端情况中看出，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] .
A Woman's Heaven or Hell .
一个 女性的 天堂 或者 地狱 .

女人的天堂还是地狱?

[preɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Pray the King may haue his owne ,
祈祷 这 国王 可能 豪厄 他的 拥有 ,

祈求国王能拥有他自己的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
And the Queen
和 这 女王

还有女王

[meɪ] [biː; bi] [siːn]
May be seen
可能 是 已见

可见

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beib] [ɒn] ['ɪŋgləndz] [θrəʊn] .
With her babes on England's Throne .
和 她 宝贝们 在 英格兰的 王座 .

她带着她的宝贝们登上了英格兰的王位。

['ræli] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [men] ,
Rally up your Men ,
集会 向上 你的 男人 ,

召集你的弟兄们!

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] [ten] ,
One shall vanquish ten ,
一 将 征服 十 ,

一人可战胜十人，

['vɪktəri] [wiː; wi]
Victory we
胜利 我们

我们取得了胜利

[kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [ðiː]
Come to try thee
来 到 尝试 你

来试试吧

[wʌns] [ə'gen] .
Once agen .
一次 代理 .

一旦代理。

['kwɪəri] : [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ?
Query : Who was the author of the above ?
询问 : WHO 曾是 这 作者 的 这 多于 ?

问：以上内容的作者是谁?

[ef] . [eɪtʃ] .
F . H .
F . H .

FH

[greɪz] ['elədʒi] .
GRAY'S ELEGY .
格雷的 挽歌 .

格雷的挽歌。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)
J . F . M . (Vol . i . , p . 101 .)
J . F . M . (沃尔 . 我 . , p . - .)

JFM（第一卷，第101页）

[rɪ'mɑːrks] , " [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elədʒi] ,
remarks , " I would venture to throw out a hint , that an edition of this Elegy ,
评论 , " 我 会 风险投资 到 扔 出去 一个 暗示 , 那 一个 版 的 这 挽歌 ,

评论道："我斗胆透露一下，这首挽歌的一个版本，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊn] [træns'leʃən] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] ,
exhibiting all the known translations , arranged in double columns ,
展出 全部 这 已知 翻译 , 安排 在 双倍的 列 ,

展示所有已知的译本，以双栏形式排列。

[mait] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [greɪ] .
might be made a noble monument to the memory of Gray .
可能 是 制成 一个 高贵 纪念碑 到 这 记忆 的 灰色的 .

或许可以建成一座庄严的纪念碑，以纪念格雷。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['elədʒi] [ðæt] [ɡreɪ]
" It has been asserted that there is scarcely a thought in this Elegy that Gray
" 它 有 到过 断言 那 那里 是 几乎 一个 想法 在 这 挽歌 那 灰色的
[hæz; həz][nɒt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['raɪtə(r)] ,
has not borrowed from some writer ,
有 不是 借来的 从 一些 作家 ,

有人断言，格雷这首挽歌中几乎没有一个思想不是从其他作家那里借鉴来的。

['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
ancient or modern and if this be true ,
古老的 或者 现代的 和 如果 这 是 真的 ,

无论是古代的还是现代的，如果这是真的，

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ef] . [em] . ,
I would take the liberty of adding a hint to that of J . F . M . ,
我 会 拿 这 自由 的 添加 一个 暗示 到 那 的 J . F . M . ,

我冒昧地补充一点JFM的建议：

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kɒləm] ,
namely , that the proposed edition should contain a third column ,
即 , 那 这 建议的 版 应该 包含 一个 第三 柱子 ,

也就是说，拟议版本应包含第三栏。

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] ['pleɪdʒərɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] ['elədʒi] .
exhibiting all the known plagiarisms in this famous Elegy .
展出 全部 这 已知 抄袭 在 这 著名的 挽歌 .

这首著名的挽歌中展现了所有已知的抄袭之处。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] —
To begin with the first line —
到 开始 和 这 第一的 线 —

首先从第一行开始——

" [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [təʊlz][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] .
" The curfew tolls the knell of parting day .
" 这 宵禁 收费 这 丧钟 的 离别 天 .

宵禁敲响了白昼的丧钟。

" [lɔːd] ['baɪrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['kæntəʊ][ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
" Lord Byron , in his notes to the third canto of Don Juan ,
" 主 拜伦 , 在 他的 笔记 到 这 第三 坎托 的 大学教师 胡安 ,

拜伦勋爵在《唐璜》第三章的注释中写道：

[sez] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['dɑːntiz] ['pɜːɡət(ə)ri] ,
says that this was adopted from the following passage in Dante's Purgatory ,
说道 那 这 曾是 已采用 从 这 下列的 通道 在 但丁的 炼狱 ,
['kæntəʊ][eɪtθ] . :
canto viii . :
坎托 八 . :

据称，这段文字出自但丁《炼狱篇》第八歌中的以下段落：

— — " [ˌes 'aɪ][əʊd] ['skwɪlə] [ˌdiː 'aɪ][lɒn'tɑːnoʊ]
— — " si ode squilla di lontano
— — " 是 颂 鱿鱼 迪 隆塔诺

——《隆塔诺的斯奎拉》

[ˌsiː eɪtʃ 'iː]['pɑːdʒə] - [el]['dʒɔːrnoʊ] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌes 'aɪ] [mjʊər] .
Che paja ' l giorno pianger che si muore .
切 帕哈 - 我 乔鲁诺 - 切 是 穆尔 .

Che paja 'l giorno pianger che si muore。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn]
" And it is worthy of notice that this passage corresponds with the first line
" 和 它 是 值得 的 注意 那 这 通道 对应 和 这 第一的 线
[ɒv; əv] [dʒəniːnːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒi] ,
of Giannini's translation of the Elegy ,
的 吉安尼尼 翻译 的 这 挽歌 ,

值得注意的是，这段文字与詹尼尼翻译的挽歌的第一行相吻合。

[æz; əz][kwəʊtid][baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [em] . : —
as quoted by J . F . M . : —
作为 引 经过 J . F . M . : —

据JFM引述：——

" [piːændʒ][lɑː] ['skwɪlə] - [el]['dʒɔːrnoʊ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌes 'aɪ] [mjʊər] .
" Piange la squilla ' l giorno , che si muore .
" 皮安格 拉 鱿鱼 - 我 乔鲁诺 , 切 是 穆尔 .

“Piange la scilla 'l giorno，che si muore。

" [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['baɪrən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [dɒn]
" I must add , however , that long before Lord Byron thought of writing Don
" 我 必须 添加 , 然而 , 那 长的 前 主 拜伦 想法 的 写作 大学教师
[hwɑːn; 'dʒuːən] ,
Juan ,
胡安 ,

“不过，我必须补充一点，早在拜伦勋爵想到要写《唐璜》之前……”

['mɪstə(r)] . ['keəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] , [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs]
Mr . Cary , in his excellent translation of the Italian poet , had noticed this
先生 . 凯瑞 , 在 他的 出色的 翻译 的 这 意大利语 诗人 , 有 注意到 这
['pleɪdʒərɪzəm][ɪn] [greɪ] ;
plagiarism in Gray ;
抄袭 在 灰色的 ;

凯瑞先生在他翻译这位意大利诗人的优秀译作中，注意到了格雷作品中的这种抄袭行为；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɔːt] , [ðə; ði] " ['dʒɔːrnoʊ]
and what is more , had shown that the principal thought , the " giorno
和 什么 是 更多的 , 有 所示 那 这 主要的 想法 , 这 " 乔鲁诺
[ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌes 'aɪ] [mjʊər] ,
che si muore ,
切 是 穆尔 ,

而且，还表明了主要思想，“giorno che si muore,

" [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [baɪ] ['dænti] [frɒm; frəm] -
" was borrowed by Dante from Statius's
" 曾是 借来的 经过 但丁 从 -

“这句话是但丁从斯塔提乌斯那里借用的。”

" [dʒæm] - [daɪ] .
" Jam moriente die .
" 果酱 - 死 .

"Jam moriente die.

" ['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
" HENRY H . BREEN .
" 亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [west] ['ɪndiz] , [noʊ'vembər] . - .
St . Lucia , West Indies , Nov . 1850 .
英石 . 露西亚 , 西方 印第斯 , 十一月 . - .

圣卢西亚，西印度群岛，1850 年 11 月。

[[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] ['letə(r)] ,
[The preceding communication was accompanied by several others , and by the following gratifying letter ,
[这 前 沟通 曾是 伴随 经过 一些 其他的 , 和 经过 这 下列的 可喜 信 ,

[上述来信还附带了其他几封来信，以及下面这封令人欣慰的信函，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ðæt] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
which we print as a fresh proof that our paper is fulfilling the object for which it was instituted ,
哪个 我们 打印 作为 一个 新鲜的 证明 那 我们的 纸 是 满足 这 目的 为了 哪个 它 曾是 已设立 ,

我们刊登此文，再次证明我们的报纸正在实现其创办宗旨。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] ['lɪtərəri] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [ə'brɔːd] ,
that of promoting literary intercourse between men of letters throughout the world and that it is as favourably received by our fellow countrymen abroad ,
那 的 推广 文学 交往 之间 男人 的 信件 自始至终 这 世界 和 那 它 是 作为 有利 已收到 经过 我们的 同伴 同胞们 国外 ,

促进世界各地文人之间的文学交流，并受到海外同胞的热烈欢迎。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] : —
as it has been by those who are enabled to receive it wet from the press : —
作为 它 有 到过 经过 那些 WHO 是 已启用 到 收到 它 湿的 从 这 按 : —

正如那些有幸从印刷机上拿到湿漉漉的印刷品的人所看到的那样：——

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] - [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
" Owing to the difficulty of procuring the early numbers of ' NOTES AND QUERIES ,
" 欠款 到 这 困难 的 采购 这 早期的 数字 的 - 笔记 和 查询 ,

“由于获取早期《笔记与问答》杂志的资料存在困难，

- [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] ,
' especially at this distance from Britain ,
- 尤其 在 这 距离 从 英国 ,

尤其是在距离英国这么远的地方，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːm] .
I have been compelled to wait for its publication in a collected form .
我 有 到过 被迫 到 等待 为了 它是 发布 在 一个 集 形式 .

我不得不等待它的合集出版。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
I am now in possession of the first volume ,
我 是 现在 在 拥有 的 这 第一的 体积 ,

我现在拥有第一卷。

[ænd; ənd][beg] [liːv] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn]
and beg leave to offer you a few Notes which have occurred to me on
和 求 离开 到 提供 你 一个 很少 笔记 哪个 有 发生 到 我 在
[pə'ruːzɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .
perusing its contents .
仔细阅读 它是 内容 .

谨此向您提出一些我在阅读其内容时想到的感想。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][səʊ]
I am fully sensible of the disadvantage of corresponding with you from so
我 是 完全 明智的 的 这 劣势 的 相应的 和 你 从 所以
[rɪ'məʊt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
remote a corner of the globe ,
偏僻的 一个 角落 的 这 地球 ,

我完全明白从地球如此偏远的角落与您通信的不便之处。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrks] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]['ʌðə(r)]
and am prepared to find some of my remarks anticipated by other
和 是 准备 到 寻找 一些 的 我的 评论 预期 经过 其他
[ˌkɔris'pɔndənts] ['nɪərə(r)] [həʊm] ;
correspondents nearer home ;
通讯员 更近 家 ;

我预料到我的某些观点可能已经被其他本地的通讯员预料到了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['diːpli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
but having deeply suffered from the literary isolation consequent upon a
但 拥有 深 遭受 从 这 文学 隔离 后果 之上 一个
['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
residence of twenty - one years in this country ,
住宅 的 二十 - 一 年 在 这 国家 ,

但由于在这个国家居住了二十一年，他深受文学上的孤立之苦，

[ai][ʃæl; ʃəl]['glædli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɪk'skluːʒ(ə)n]
I shall gladly submit to any disadvantage which shall not involve a total exclusion
我 将 乐意 提交 到 任何 劣势 哪个 将 不是 涉及 一个 全部的 排除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
from the means of inter - communication so opportunely afforded by your
从 这 方法 的 间 - 沟通 所以 巧 提供 经过 你的
['eksələnt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
excellent periodical .
出色的 期刊 .

只要不导致我完全无法通过贵刊提供的便捷交流渠道与外界沟通，我愿欣然接受任何不利条件。

" ['henri] [eɪtʃ] . [briːn] . "]
" HENRY H . BREEN . "]
" 亨利 H . 布林 . "]

“亨利·H·布林。”

[ðə; ði] ['nɪnəvə] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['mɪltənz] [nə'tɪvəti] [əʊd] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['luːʃən]
THE NINEVEH MONUMENTS AND MILTON'S NATIVITY ODE ILLUSTRATED FROM LUCIAN
这 尼尼微 纪念碑 和 米尔顿的 耶稣诞生 颂 插图 从 卢西安
.
.
.

尼尼微纪念碑和弥尔顿的《圣诞颂歌》（根据卢奇安的作品绘制）。

[leəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪnəvə] , [vɒl] .
Layard in his Nineveh , vol .
莱亚德 在 他的 尼尼微 , 卷 .

莱亚德在他的《尼尼微》卷中

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['seɪkrɪd]['embləmz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,
p . 471 . , in his description of " the sacred emblems carried by the priests ,
p . - . , 在 他的 描述 的 " 这 神圣 徽章 携带 经过 这 神父 ,

第 471 页，他在描述“祭司们携带的神圣标志”时写道：

" [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ðə; ði][fruːt][ɔː(r)][kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] .
" says , they are principally the fruit or cone of the pine .
" 说道 , 他们 是 主要 这 水果 或者 锥体 的 这 松树 .

“它们主要是松树的果实或球果。”

" . . . [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][juː'tens(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] ,
" . . . and the square utensil which , as I have already remarked ,
" . . . 和 这 正方形 用具 哪个 , 作为 我 有 已经 评论 ,

“……还有那个方形的器皿，正如我之前提到的，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ɪm'bɒst] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvd] ['met(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [kɑːrvd]
appears to have been of embossed or engraved metal , or of metal carved
出现 到 有 到过 的 压纹 或者 刻 金属 , 或者 的 金属 雕刻
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪkə(r)] [wɜːk] ,
to represent wicker work ,
到 代表 柳条 工作 ,

看起来像是用压花或雕刻的金属制成，或者是用金属雕刻成柳条编织的图案。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [ɒv; əv]['wɪkə(r)] [wɜːk] .
or sometimes actually of wicker work .
或者 有时 实际上 的 柳条 工作 .

或者有时实际上是柳条编织的。

" [hiː; hi] [ædz] ,
" He adds ,
" 他 添加 ,

他补充道：

[ðæt] [em] . - " [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs]
that M . Lajard " has shown the connection between the cone of the cypress
那 M . - " 有 所示 这 联系 之间 这 锥体 的 这 柏
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
and the worship of Venus in the religious systems of the East ;
和 这 崇拜 的 金星 在 这 宗教 系统 的 这 东方 ;

拉雅尔先生“已经证明了柏树球果与东方宗教体系中对维纳斯的崇拜之间的联系；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] " [ðə; ði][skweə(r)]['ves(ə)l] [held] [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
" that it has been suggested that " the square vessel held the holy water ,
" 那 它 有 到过 建议 那 " 这 正方形 血管 握住 这 圣 水 ,

有人认为“方形容器盛放的是圣水”，

" [ðæt] , " [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] [ɒn]
" that , " however this may be , it is evident from their constant occurrence on
" 那 , " 然而 这 可能 是 , 它 是 明显 从 他们的 持续的 发生 在
[ə'sɪriən] ['mɒnjumənts] ,
Assyrian monuments ,
亚述人 纪念碑 ,

“然而，无论这究竟是怎么回事，从它们在亚述古迹上的频繁出现来看，这一点是显而易见的。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪməniz] .
that they were very important objects in religious ceremonies .
那 他们 是 非常 重要的 对象 在 宗教 仪式 .

它们是宗教仪式中非常重要的物品。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)][juːz][ænd; ənd][ðeə(r)]['tɪpɪk(ə)l] { - }
Any attempt to explain their use and their typical { 36 }
任何 试图 到 解释 他们的 使用 和 他们的 典型的 { - }

任何试图解释它们的用途及其典型{36}

['miːnɪŋ] , [kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
meaning , can at present be little better than ingenious speculation .
意义 , 能 在 展示 是 小的 更好的 比 巧妙 推测 .

这意味着，目前来看，它可能只是一些巧妙的推测而已。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['luːʃən] [diː] [ˌdiː iː 'eɪ] ['sɪriə] , § . - . ,
" There is a passage in Lucian De Dea Syria , § . 13 . ,
" 那里 是 一个 通道 在 卢西安 德 数据包络分析 叙利亚 , § . - . ,

“卢西安《论叙利亚女神》第13节中有这样一段话：

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɪnəvə] ['mɑːb(ə)lz] .
which may serve to elucidate this feature in the Nineveh marbles .
哪个 可能 服务 到 阐发 这 特征 在 这 尼尼微 弹珠 .

这或许有助于阐明尼尼微大理石的这一特征。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ]
He is referring to the temple of Hierapolis and a ceremony which
他 是 指 到 这 寺庙 的 希拉波利斯 和 一个 仪式 哪个

[djuː'keiljən][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Deucalion was said to have introduced ,
丢卡利翁 曾是 说 到 有 介绍 ,

他指的是希拉波利斯神庙以及据说是丢卡利翁引入的一种仪式。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] :
as a memorial of the great flood and the escaping of the waters :
作为 一个 纪念馆 的 这 伟大的 洪水 和 这 逃脱 的 这 水 :

作为对大洪水和洪水退去的纪念：

" - - - - - - - - - · - - - -
" Δις εκαστου ετεος εκ θαλασσης υδωρ ες τον νηον απικνεεται · φερουσι δε ουκ ιρεες
" - - - - - - - - - · - - - -

- - - - - - ,
μουνον αλλα πασα Συρη και Αραβιη ,
- - - - - - ,

“Δις εκαστου ετεος εκ θαλασσης υδωρ ες τον νηον απικνεεται· φερουσι δε ουκ ιρεες μουνον αλλα πασα Συριη και αραβιη,

---

- - - - , - - - - - , - - -
και περηθεν του Ευφρητεω , πολλοι ανθρωποι ες θαλασσαν ερχονται , και παντες υδωρ
- - - - , - - - - - , - - -

- ,
φερουσαι ,
- ,

και περηθεν του Ευφρητεω, πολλοι ανθρωποι ες θαλασσαν ερχονται, και παντεν υδωρ φερονται,

---

- , - - - - - - , " & [siː] .
τα , πρωτα μεν εν τωι νηωι εκχρουσι , " & c .
- , - - - - - - , " & c .

τα，πρωταμενεντωινηωιεκχρουσι，“等。

" [twaɪs] ['evri] [jɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" Twice every year water is brought from the sea to the temple .
" 两次 每一个 年 水 是 带来 从 这 海 到 这 寺庙 .

每年两次，人们从海里将水运到寺庙。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [pri:sts] , [bʌt; bət] " [ɔ:l] ['sɪriə] [ænd; ənd]['ə'reɪbiə] ,
Not only the priests , but " all Syria and Arabia ,
不是 仅有的 这 神父 , 但 " 全部 叙利亚 和 阿拉伯 ,

不仅是祭司，而且"整个叙利亚和阿拉伯地区"

" [ænd; ənd] ['meni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
" and many from the country beyond the Euphrates come to the sea ,
" 和 许多 从 这 国家 超过 这 幼发拉底河 来 到 这 海 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['wɔ:tə(r)] ,
and all bring away water ,
和 全部 带来 离开 水 ,

"许多来自幼发拉底河以东地区的人来到海边，他们都带走了水，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜ:st][pɔ:(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
which they first pour out in the temple ,
哪个 他们 第一的 倒 出去 在 这 寺庙 ,

他们首先在圣殿里倾倒出来，

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] ['lu:ʃən] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ɪk'spleɪnd] [hæd; həd]
" and then into a chasm which Lucian had previously explained had
" 和 然后 进入 一个 深渊 哪个 卢西安 有 之前 解释 有
['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd]
suddenly opened and swallowed up the flood of waters which had threatened
突然 打开 和 吞咽 向上 这 洪水 的 水 哪个 有 威胁
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
to destroy the world .
到 破坏 这 世界 .

然后，卢西安之前解释过，一个深渊突然张开，吞噬了威胁要毁灭世界的洪水。

['tindl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [bʊk] [ɒn] [sɑ:'dinjə] ,
Tyndale , in his recent book on Sardinia ,
廷代尔 , 在 他的 最近的 书 在 撒丁岛 ,

廷代尔在他最近出版的关于撒丁岛的书中写道：

[ri'fə:z] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ju:'tens(ə)l] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:rd]
refers to this passage in support of a similar utensil appearing in the Sarde
指 到 这 通道 在 支持 的 一个 相似的 用具 出现 在 这 沙丁鱼
['peɪgənɪzəm] .
paganism .
异教 .

这段文字被用来佐证撒丁岛异教中出现的类似器皿。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdi: i: 'eɪ] ['sɪriə] ,
It may be interesting to refer to another passage in the Dea Syria ,
它 可能 是 有趣的 到 参考 到 其他 通道 在 这 数据包络分析 叙利亚 ,

或许可以参考《叙利亚女神》中的另一段文字。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lu:ʃən] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] ;
in which Lucian is describing the splendour of the temple of Hierapolis ;
在 哪个 卢西安 是 描述 这 辉煌 的 这 寺庙 的 希拉波利斯 ;

卢奇安在文中描述了希拉波利斯神庙的辉煌；

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['diəti] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['prez(ə)nt] : —
he says that the deities themselves are really present : —
他 说道 那 这 神灵 他们自己 是 真的 展示 : —

他说，神灵本身确实存在：——

" - - - - - - - · - - - - - - - - - ,
" Και Θεοι δε καρτα αυτοισι εμφανεες · ιδρωει γαρ δη ων παρα σφισι τα ξοατα ,
" - - - - - - - · - - - - - - - - - ,

"Και θεοι δε καρτα αυτοισι εμφανεες· ιδρωει γαρ δη ων παρα σφισι τα δοατα,

" [wen] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒɪz] [swet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [ænd; ənd]['ʌtə(r)]['ɔːrəkəlz]
" When the very images sweat , and he adds , are moved and utter oracles
" 什么时候 这 非常 图片 汗 ， 和 他 添加 ， 是 已搬 和 说出 神谕
.
:
.

"当这些图像本身都变得生动起来，他补充道，它们被感动了，并发出预言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l]['mɪlt(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [nə'tɪvəti] [əʊd] ,
It is probable Milton had this in recollection when , in his noble Nativity Ode ,
它 是 可能 米尔顿 有 这 在 回忆 什么时候 ， 在 他的 高贵 圣诞节 颂 ，

弥尔顿很可能在创作他那首高贵的《圣诞颂歌》时，想起了这件事。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['deɪəti; 'diːəti] , [æt; ət] [huːz] ['kʌmɪŋ]
he sings of the approach of the true Deity , at whose coming
他 唱歌 的 这 方法 的 这 真的 神 ， 在 谁 未来

他歌颂真神的临近，歌颂祂的到来

" . . . [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɑːb(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [swet] ,
" . . . the chill marble seems to sweat ,
" . . . 这 寒意 大理石 似乎 到 汗 ，

"……冰冷的大理石似乎在流汗，

[waɪl] [iːtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)] [fɔːˌgəu] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [siːt] .
While each peculiar power foregoes his wonted seat .
尽管 每个 奇特 力量 放弃 他的 惯常 座位 .

而每个特殊势力都放弃了其惯常的席位。

" [el] . [ai] . [em] .
" L . I . M .
" L . 我 . M .

"LIM

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

- [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] . — [sɜː(r)][dʒeɪmz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres]
Gaudentio di Lucca . — Sir James Mackinstosh , in his Dissertation on the Progress
- 迪 卢卡 . — 先生 詹姆斯 - ， 在 他的 论文 在 这 进步
[ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
of Ethical Philosophy ,
的 伦理道德 哲学 ，

卢卡的喜乐。——詹姆斯·麦金斯托什爵士，《论伦理哲学的进展》

[əd'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]
adverts to the belief that Bishop Berkeley was the author of Gaudentio di
广告 到 这 信仰 那 主教 伯克利 曾是 这 作者 的 - 迪
['luːkkɑː] ,
Lucca ,
卢卡 ，

有传言称，伯克利主教是《卢卡的喜乐》的作者。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː] .
but without adopting it .
但 没有 收养 它 .

但并未采纳它。

" [ə; eɪ][rəʊ'mæns] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][æn; ən][juː'təʊpiə] , [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
" A romance , " he says , " of which a journey to an Utopia , in the centre of Africa ,
" 一个 浪漫 , " 他 说道 , " 的 哪个 一个 旅行 到 一个 乌托邦 , 在 这 中心 的 非洲 ,

"这是一段浪漫故事,"他说,"讲述了一段前往非洲中心乌托邦的旅程。"

[fɔːmz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] , [kɔːld] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] ,
forms the chief part , called The Adventures of Signor Gaudentio di Lucca ,
表格 这 首席 部分 , 称为 这 冒险 的 签名者 - 迪 卢卡 ,

构成主要部分，名为《卢卡的戈登提奥先生的冒险》。

[hæz; həz] [biːn] ['kɒmənli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm] ;
has been commonly ascribed to him ;
有 到过 通常 归因于 到 他 ;

人们普遍认为这是他的功劳;

['prɒbəbli] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][ɪts]['juːniən][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
probably on no other ground than its union of pleasing invention with benevolence and elegance .
大概 在 不 其他 地面 比 它是 联盟 的 令人愉悦 发明 和 仁 和 优雅 .

或许唯一的理由就是它将令人愉悦的创意、仁慈和优雅完美地结合在一起。

" — [wɜːks] , [vɒl] .
" — Works , vol .
" — 作品 , 卷 .

"—作品集，第 1 卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 132 .
我 . p . - .

IP地址132。

[ed] . - .
ed . 1846 .
编辑 . - .

1846 年版。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['mækɪntɒʃ] , [laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [huː] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] ,
Sir J . Mackintosh , like most other modern writers who mention the book ,
先生 J . 雨衣 , 喜欢 最多 其他 现代的 作家 WHO 提到 这 书 ,

J·麦金托什爵士，就像大多数其他提及这本书的现代作家一样，

[siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ,
seems not to have been aware of the decisive denial of this report ,
似乎 不是 到 有 到过 意识到的 的 这 决定性 拒绝 的 这 报告 ,

似乎并不知道这份报告已被断然否认。

[baɪ] ['bɪʃəp] ['bɜːrkliz] [sʌn] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] .
by Bishop Berkeley's son , inserted in the third volume of Kippis's Biographia Britannica .
经过 主教 伯克利的 儿子 , 插入 在 这 第三 体积 的 - 传记 大英百科全书 .

由伯克利主教的儿子撰写，收录于基皮斯《不列颠传记》第三卷中。

[el] .
L .
L .

L.

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
George Wither , the Poet , a Printer (Vol . ii . ,
乔治 枯萎 , 这 诗人 , 一个 打印机 (沃尔 . 二、 . ,

乔治·威瑟，诗人，印刷商（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]
p . 390 .) . — In addition to DR . RIMBAULT'S extract from
p . - .) . — 在 添加 到 博士 . - 提炼 从
[-] ['brɪtnz] [rɪ'membr(ə)nsə] ,
Wither's Britain's Remembrancer ,
威瑟斯 英国的 记忆者 ,

第390页。）——除了RIMBAULT博士摘自Wither的《英国回忆录》之外，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kəm'pəʊzd]) ['evri] [ʃiːt] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
showing that he printed (or rather composed) every sheet thereof with his own
显示 那 他 打印 (或者 相当 由) 每一个 床单 其中 和 他的 自己的
[hænd] , [ai][faɪnd] ,
hand , I find ,
手 , 我 寻找 ,

这表明，他亲手印刷（或者更确切地说是亲手排版）了其中的每一页。

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [wɪlməts] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
in a note to Mr . R . A . Willmott's volume of the Lives of the
在 一个 笔记 到 先生 . 拉 . 一个 . 威尔莫特的 体积 的 这 生活 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['seɪkrɪd]['poʊəts] ,
English Sacred Poets ,
英语 神圣 诗人 ,

在给R.A.威尔莫特先生的《英国圣诗诗人传》一书的注释中，

[ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
in that interesting one of George Wither , the following corroboration of this
在 那 有趣的 一 的 乔治 枯萎 , 这 下列的 证实 的 这
['sɪŋgjələ(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] :
singular labour of his :
单数 劳动 的 他的 :

在乔治·威瑟那本有趣的书中，有如下内容证实了他的这项独特工作：

[ðə; ði]['pəʊɪm] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ,
the poem , independent of the address to the King and the præmonition ,
这 诗 , 独立的 的 这 地址 到 这 国王 和 这 预感 ,

这首诗，独立于对国王的颂词和预兆之外，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [daʊt] [nɒt]
consisting of between nine and ten thousand lines , many of which , I doubt not
由 的 之间 九 和 十 千 线条 , 许多 的 哪个 , 我 怀疑 不是
,
,
,

由九千到一万行组成，其中很多行，我毫不怀疑，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [keɪs] .
were the production of his brain while he stood at the printing - case .
是 这 生产 的 他的 脑 尽管 他 站立 在 这 印刷 - 案件 .

那是他站在印刷机旁时脑海中构思出来的产物。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [nəʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɑːrks] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['wɪðə(r)]
A MS . note of Mr . Park's , in one of the many volumes of Wither
一个 多发性硬化症 . 笔记 的 先生 . 公园的 , 在 一 的 这 许多 卷 的 枯萎
[wɪtʃ] [ai] [pə'zes] ,
which I possess ,
哪个 我 具有 ,

在我所拥有的众多《枯萎》著作之一中，有一份朴先生的手稿笔记：

[kən'fə:mz][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
confirms me in this opinion .
确认 我 在 这 观点 .

这更加印证了我的观点。

" [ben]['dʒɒnsən] , [ɪn] [taɪm] ['vindikeit] , [hæz; həz]['sætəraiz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
" Ben Jonson , in Time Vindicated , has satirized the custom ,
" 本 约翰逊 , 在 时间 证明无罪 , 有 讽刺 这 风俗 ,

“本·琼森在《时代辩护》中讽刺了这种习俗，

[ðen] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpæmfli'tiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz]
then very prevalent among the pamphleteers of the day , of providing themselves
然后 非常 流行 之中 这 小册子作者 的 这 天 , 的 提供 他们自己
[wɪð] [ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l] [pres] ,
with a portable press ,
和 一个 便携的 按 ,

当时，为宣传册作者配备便携式印刷机的做法非常普遍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vd] [frɒm; frəm][wʌn]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] .
which they moved from one hiding - place to another with great facility .
哪个 他们 已搬 从 一 隐藏 - 地方 到 其他 和 伟大的 设施 .

他们能够非常轻松地将这些物品从一个藏身之处转移到另一个藏身之处。

[hi:; hi] [ɪn'sinjueit] [ðæt] [krə'nɑ:məˌstɪks] , ['ʌndə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪðə(r)] ,
He insinuates that Chronomastix , under whom he intended to represent Wither ,
他 暗示 那 时间鞭 , 在下面 谁 他 故意的 到 代表 枯萎 ,
[ɪm'plɔɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['presɪz] .
employed one of these presses .
受雇 一 的 这些 出版社 .

他暗示，他打算代理 Wither 的 Chronomastix 公司使用了其中一台印刷机。

[ðʌs] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:t] , —
Thus , upon the entrance of the Mutes , —
因此 , 之上 这 入口 的 这 静音 , —

因此，当哑巴们进入房间时，——

" [feɪm] .
" Fame .
" 名声 .

名声。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] [peə(r)] ?
What are this pair ?
什么 是 这 一对 ?

这是什么？

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑ:skəl, 'ræ-] ?
The ragged rascals ?
这 破烂不堪 无赖 ?

那些衣衫褴褛的无赖？

[feɪm] .
Fame .
名声 .

名声。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

[ðiːz] [rəʊgz] ; [jʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rəʊgz] ,
These rogues ; you'd think them rogues ,
这些 流氓 ; 你会 思考 他们 流氓 ,

这些恶棍；你会觉得他们是恶棍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] ;
But they are friends ;
但 他们 是 朋友们 ;

但他们是朋友；

[wʌn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɪntə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [kiːps]
One is his printer in disguise , and keeps
一 是 他的 打印机 在 伪装 , 和 保持

其中一台是他伪装的打印机，并且一直保持

[hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] .
His press in a hollow tree .
他的 按 在 一个 空洞的 树 .

他的印刷机安装在一棵空心树里。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] ['wɪðə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]
" From this extract it should seem that Wither not only composed the
" 从 这 提炼 它 应该 似乎 那 枯萎 不是 仅有的 由 这

['pəʊɪm] [æt; ət] [keɪs] ([ðə; ði] ['prɪntərz] [freɪz]) ,
poem at case (the printer's phrase) ,
诗 在 案件 (这 打印机的 短语) ,

从这段摘录可以看出，威瑟不仅创作了这首诗（印刷商的说法），

[bʌt; bət] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [pres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
but worked it off at press with his own hands .
但 工作 它 离开 在 按 和 他的 自己的 双手 .

但他在印刷厂亲手把它弄掉了。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

" [priːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Preached as a dying Man to dying Men " (Vol . i . , p . 415 . ; Vol . ii . ,
" 布道 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 " (沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . ,

“以垂死之人的身份向垂死之人布道”(第一卷，第415页；第二卷，

[piː] . - .) . — [sʌm; səm]
p . 28 .) . — Some
p . - .) . — 一些

第28页)。——一些

[taɪm] [ə'ɡəʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)
time ago there appeared in this series (Vol . i . , p . 415 .)
时间 前 那里 出现 在 这 系列 (沃尔 . 我 . , p . - .)

很久以前，本系列丛书（第一卷，第415页）中曾出现过。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] - [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [juːst] [baɪ] ['priːtʃə] ,
a question respecting a pulpit - phrase which has occasionally been used by preachers ,
一个 问题 尊重 一个 讲坛 - 短语 哪个 有 偶尔 到过 用过的 经过 传道者 ,

一个关于牧师偶尔在讲坛上使用的短语的问题

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz] " ['daɪɪŋ] [men] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] .
delivering their messages as " dying men to dying men .
运送 他们的 消息 作为 " 垂死 男人 到 垂死 男人 .

他们以"垂死之人向垂死之人"的身份传递信息。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [treɪst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] ,
" This was rightly traced (Vol . ii . , p . 28 .) to a couplet of the celebrated Richard Baxter ,
" 这 曾是 没错 追踪 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 到 一个 对联 的 这 著名 理查德 巴克斯特 ,

"这被正确地追溯到（第二卷，第28页）著名诗人理查德·巴克斯特的一首对句诗，

[huː] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːks] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['eksəsaɪzɪz] , [sez] , —
who , in one of his latest works , speaking of his ministerial exercises , says , —
WHO , 在 一 的 他的 最新的 作品 , 请讲 的 他的 部长 练习 , 说道 , —

他在最近的一部著作中谈到他的部长工作时说：

" [ai] [priːtʃd] [æz; əz] ['nevə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'ɡen] ,
" I preach'd as never sure to preach again ,
" 我 布道 作为 绝不 当然 到 布道 再次 ,

"我当时布道时，并不确定以后是否还会再布道。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] .
And as a dying man to dying men .
和 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 .

就像一个垂死之人对其他垂死之人说的那样。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [pəʊ'etɪkəl] ['fræɡmənts] , " [ɪn'taɪtld] " [lʌv] ['briːðɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .
" The passage occurs in one of his " Poetical Fragments , " entitled " Love breathing Thanks and Praise .
" 这 通道 发生 在 一 的 他的 " 诗意的 片段 , " 标题 " 爱 呼吸 谢谢 和 称赞 .

这段文字出自他的一首名为《爱的呼吸，感谢与赞美》的"诗歌片段"。

" [ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [vɜːs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'taɪtld] , [hɑːt] [wɪð] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ɪt'self] ;
" This small volume of devotional verse is further entitled , Heart Implyment with GOD and Itself ;
" 这 小的 体积 的 灵修 诗 是 更远 标题 , 心 实施 和 上帝 和 本身 ;

"这本小小的灵修诗集又名为《心灵与神和自身同在》;

[ðə; ði] [kən'kɔːdənt] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hiːld] [hɑːt] ; ['sɒrəʊɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['fɪrɪŋ] ,
the concordant Discord of a Broken - healed Heart ; Sorrowing , Rejoicing , Fearing ,
这 协和 Discord 的 一个 破碎的 - 已治愈 心 ; 悲伤 , 欢欣鼓舞 , 恐惧 ,
['həʊpɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['lɪvɪŋ] :
Hoping , Dying , Living :
希望 , 垂死 , 活的 :

破碎又愈合的心灵的和谐与不和谐；悲伤、喜悦、恐惧、希望、死亡、生命：

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
published for the Use of the Afflicted .
已发布 为了 这 使用 的 这 受苦的 .

为帮助受苦之人而出版。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz]['deɪtɪd] " ['lʌndən] : [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , ['ɔːg] . ['sɛvən] . - .
The Introduction is dated " London : at the Door of Eternity , Aug . 7 . 1681 .
这 介绍 是 日期 " 伦敦 : 在 这 门 的 永恒 , 八月 . 7 . - .

引言的日期是“伦敦：永恒之门，1681 年 8 月 7 日”。

" [hiː; hi] [jet] [sə'vaivd] [ten] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [ɪm'prɪznd]
" He yet survived ten years , in the course of which he was twice imprisoned
" 他 然而 幸存下来 十 年 , 在 这 课程 的 哪个 他 曾是 两次 被监禁
[ænd; ənd] [faɪnd] ['ʌndə(r)] { - }
and fined under { 37 }
和 罚款 在下面 { - }

“但他活了十年，期间他两次因违反{37}法而被监禁和罚款

[ðə; ði] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːt] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
the profligate and persecuting reigns of Charles II . and James II .
这 挥霍无度 和 迫害 统治 的 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 .

查理二世和詹姆斯二世的挥霍无度和迫害人民的统治。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd]['paɪəti] .
for his zeal and piety .
为了 他的 热情 和 虔诚 .

因他的热忱和虔诚。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .
Hallamshire .
哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] [wɜːks] . — [ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
Authors of Anonymous Works . — On the title - page of the first volume of
作者 的 匿名的 作品 . — 在 这 标题 - 页 的 这 第一的 体积 的
[maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ɪn'telɪdʒənsə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ,
my copy of The Monthly Intelligencer for 1728 and 1729 ,
我的 复制 的 这 月度 情报员 为了 - 和 - ,

匿名作品的作者——在我所拥有的1728年和1729年《月刊情报员》第一卷的扉页上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌem 'es] . , " [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .
which was published anonymously , is written in MS . , " By the Rev . Mr .
哪个 曾是 已发布 匿名 , 是 书面 在 多发性硬化症 . , " 经过 这 牧师 . 先生 .
['kɪmbər] .
Kimber .
金伯 .

该书以匿名方式出版，手稿上写着：“金伯牧师”。

" [ðɪs] [bʊk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [diː] . [hjuːz] ,
" This book belonged to , and is marked with the autograph of D . Hughes ,
" 这 书 属于 到 , 和 是 标记 和 这 签名 的 D . 休斯 ,

"这本书原属于D. Hughes，并且有他的亲笔签名。"

- ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hænd] .
1730 ; but the MS . note was written by another hand .
- ; 但 这 多发性硬化症 . 笔记 曾是 书面 经过 其他 手 .

1730 年；但手稿注释是另一个人写的。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[ʌm'breləz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . ,
Umbrellas (Vol . ii . , pp . 491 . 523 . ,
雨伞 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . ,

雨伞（第二卷，第 491. 523 页，

& [siː] .) . — [ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ʌm'brelə]
& c .) . — I have talked with an old lady who remembered the first umbrella
& c .) . — 我 有 谈话 和 一个 老的 女士 WHO 记得 这 第一的 伞
[juːst] [ɪn] ['ɒksfəd] ,
used in Oxford ,
用过的 在 牛津 ,

等等）。——我曾与一位老太太交谈，她还记得牛津使用的第一把伞，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] .
and with another who described the surprise elicited by the first in Birmingham .
和 和 其他 WHO 描述 这 惊喜 引发的 经过 这 第一的 在 伯明翰 .

还有一位描述了伯明翰第一起事件所引起的惊讶。

[æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] , [bɔːn] - , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
An aunt of mine , born 1754 , could not remember when the house was
一个 阿姨 的 矿 , 出生 - , 可以 不是 记住 什么时候 这 房子 曾是
[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
without one ,
没有 一 ,

我的一位姑妈出生于1754年，她记不清家里什么时候没有过壁炉了。

[ðəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [juːst] .
though in her youth they were little used .
尽管 在 她 青年 他们 是 小的 用过的 .

虽然在她年轻的时候，这些东西很少用到。

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʌm'brelə] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪm'pluːvɪə] ?
May not the word umbrella have been applied to various sorts of impluvia ?
可能 不是 这 单词 伞 有 到过 应用 到 各种各样的 排序 的 雨水 ?

"雨伞"一词是否可能被用来指代各种类型的降雨？

[swɪft] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ʃaʊə(r)] , " [sez] : —
Swift , in his " Description of a City Shower , " says : —
迅速 , 在 他的 " 描述 的 一个 城市 淋浴 , " 说道 : —

斯威夫特在他的《城市阵雨的描述》中写道：——

" [naʊ] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] [drɒps] [ðə; ði] [flʌd] ['kɒmz] [daʊn] ,
" Now in contiguous drops the flood comes down ,
" 现在 在 相邻的 滴 这 洪水 来 向下 ,

"现在洪水一滴接一滴地倾泻而下，

['θretnɪŋ] [wɪð] ['delju:dʒ] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [taʊn] .
Threatening with deluge this devoted town .
威胁 和 洪水 这 奉献 镇 .

洪水威胁着这座虔诚的小镇。

[tu:; tə] [ʃɒps] [ɪn] [kraʊdz] [ðə; ði] ['dæŋgld] ['fi:meɪl] [flai] ,
To shops in crowds the dangled females fly ,
到 商店 在 人群 这 悬挂着 女性 飞 ,

商店里人头攒动，吊着的雌性飞翔着，

[prɪ'tend] [tu:; tə] ['tʃi:pən] [gʊdz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bai] .
Pretend to cheapen goods , but nothing buy .
假装 到 廉价 商品 , 但 没有什么 买 .

假装降低商品价格，但实际上什么也不买。

[ðə; ði]['templə(r)] [spru:s] , [waɪl] ['evri] - [ə'brəʊtʃ] ,
The Templar spruce , while every spout's abroach ,
这 圣殿骑士 云杉 , 尽管 每一个 - 提出 ,

圣殿骑士云杉，而每个喷嘴的开口，

[steɪz] [tɪl] - [tɪz][feə(r)] , [jet] [si:m] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
Stays till ' tis fair , yet seems to call a coach .
住宿 直到 - 的 公平的 , 然而 似乎 到 称呼 一个 教练 .

待到天气晴朗，却似乎要叫辆马车。

[ðə; ði] - - [ʌp] ['sem(p)strɪs] [wɔ:ks] [wɪð] ['heɪsti] [straɪdz] ,
The tuck'd - up sempstress walks with hasty strides ,
这 - - 向上 女裁缝 散步 和 仓促 步幅 ,

那位衣着整齐的女裁缝迈着急促的步伐走着。

[waɪl] [stri:mz] [rʌn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] - [ʌm'breləz] [saɪdz] .
While streams run down her oil'd umbrella's sides .
尽管 溪流 跑步 向下 她 - 雨伞的 侧面 .

水流顺着她涂满油的雨伞两侧流淌下来。

" ['tætlə(r)] , [nəʊ] . - .
" Tatler , No . 238 .
" 《Tatler》 , 不 . - .

《Tatler》杂志，第 238 期。

[ɑ:k'toʊbər] . - . - .
Oct . 17 . 1710 .
十月 . - . - .

1710年10月17日

[ðɪs] [mait] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɔɪld] [keɪp] ,
This might be applied to an oiled cape ,
这 可能 是 应用 到 一个 涂油 岬 ,

这或许可以应用于涂油的披风上。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔ:ni] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
but I think the passage quoted by MR . CORNEY (Vol . ii . ,
但 我 思考 这 通道 引 经过 先生 . 玉米 (沃尔 . 二、 . ,

但我认为科尼先生引用的那段话（第二卷，

[pi:] . - .) ['sɪgnɪfaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .
p . 523 .) signifies something carried over the head .
p . - .) 表示 某物 携带 超过 这 头 .

第 523 页。）表示举过头顶的东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðə; ði] " [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ʃaʊə(r)] " [kən'teɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
the " Description of a City Shower " contains one of the latest examples of
这 " 描述 的 一个 城市 淋浴 " 包含 一 的 这 最新的 示例 的
[eɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sɪləb(ə)l] : —
ache as a dissyllable : —
疼痛 作为 一个 双音节 : —

《城市阵雨的描述》中包含了一个最新的将 ache 用作双音节的例子：—

" [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [kɔ:nz] ['presɪdʒ] ,
" A coming shower your shooting corns presage ,
" 一个 未来 淋浴 你的 射击 玉米 预示 ,

“即将到来的阵雨预示着你脚踝上的小洞会疼痛难忍。”

[əʊld] [eɪks] [θrɒb] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒləʊ] [tu:θ] [wɪl] [reɪdʒ] .
Old aches throb , your hollow tooth will rage .
老的 疼痛 搏动 , 你的 空洞的 齿 将要 愤怒 .

旧伤复发，空洞的牙齿将发出痛苦的呻吟。

" [eɪtʃ] . [bi:] . [si:] .
" H . B . C .
" H . B . C .

“HBC

[ju:] . [ju:] . [klʌb] , [dʒæn] .
U . U . Club , Jan .
U . U . 俱乐部 , 一月 .

UU俱乐部，1月

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['sɒnɪt] (['kwɪəri] , [baɪ] ['mɪlt(ə)n]) [ɒn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
SONNET (QUERY , BY MILTON) ON THE LIBRARY AT CAMBRIDGE .
十四行诗 (询问 , 经过 米尔顿) 在 这 图书馆 在 剑桥 .

弥尔顿的十四行诗《剑桥图书馆》

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'sɛnteɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] ['pi:sɪz] [baɪ] ['sevrəl] [ɛm:nɛnteɪ] [hændz] , ['lʌndən] ,
In a Collection of Recente and Witty Pieces by several eminente hands , London ,
在 一个 收藏 的 最近的 和 机智 件 经过 一些 杰出的 双手 , 伦敦 ,

伦敦，汇集了几位杰出作家近期创作的诙谐作品，

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [es] . [fɔ:(r); fə(r)]['saɪmən] - , - , [pi:] . - . , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
printed by W . S . for Simon Waterfou , 1628 , p . 109 . , is the following
打印 经过 W . S . 为了 西蒙 - , - , p . - . , 是 这 下列的
['sɒnɪt] ,
sonnet ,
十四行诗 ,

以下这首十四行诗由 WS 为 Simon Waterfou 于 1628 年印刷，第 109 页。

[fɑ:(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] : —
far the best thing in the book : —
远的 这 最好的 事物 在 这 书 : —

书中最好的部分：——

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌli'brɛri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
" ON THE LIBRARIE AT CAMBRIDGE .
" 在 这 图书馆 在 剑桥 .

“关于剑桥图书馆。”

" [ɪn] [ðæt] [greɪt] [meɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [ai] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , —
" In that great maze of books I sighed and said , —
" 在 那 伟大的 迷宫 的 图书 我 叹了口气 和 说 , —

“在那浩瀚的书海迷宫中，我叹了口气，说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [təʊm] [ə; eɪ] [tɑːmb] ;
It is a grave - yard , and each tome a tombe ;
它 是 一个 严重 - 院子 , 和 每个 大部头书 一个 墓 ;

这是一个墓地，每一块墓碑都是一座坟墓；

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['hempən] [rægz] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ded] ,
Shrouded in hempen rags , behold the dead ,
被遮蔽的 在 麻杆 破布 , 看哪 这 死的 ,

看哪，死者身披麻布，

['kɔːfɪnd] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɪn] [krɪpts] [ɒv; əv] ['dɪzməl] [gluːm] ,
Coffined and ranged in crypts of dismal gloom ,
棺材 和 范围 在 墓穴 的 惨淡 愁云 ,

棺椁排列在阴森黑暗的墓穴中，

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv] [məʊld] ,
Food for the worm and redolent of mold ,
食物 为了 这 蠕虫 和 芬芳的 的 模具 ,

蚯蚓的食物，散发着霉味。

[treɪst] [wɪð] [briːf] ['epɪtɑːf] [ɪn] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] —
Traced with brief epitaph in tarnished gold —
追踪 和 简短的 墓志铭 在 失去光泽 金子 —

用褪色的金线刻着简短的墓志铭——

[ɑː] , ['gəʊldən] ['letəd] [həʊp] ! — [ɑː] , ['dɒlərəs] [duːm] !
Ah , golden lettered hope ! — ah , dolorous doom !
啊 , 金的 字母 希望 ! — 啊 , 悲伤的 厄运 !

啊，金色的希望！——啊，悲惨的厄运！

[jet] [mɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [deθ] , [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [kəʊld] ,
Yet mid the common death , where all is cold ,
然而 中 这 常见的 死亡 , 在哪里 全部 是 寒冷的 ,

然而，在普遍的死亡之中，一切都变得冰冷，

[ænd; ənd] ['mɪldjuːd] [praɪd] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [dwel] ,
And mildewed pride in desolation dwells ,
和 发霉的 自豪 在 荒凉 居住地 ,

而腐朽的骄傲则栖息在荒凉之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [ˌimɔː'tæləti] [ɒv; əv] [əʊld]
A few great immortalities of old
一个 很少 伟大的 永生 的 老的

古代一些伟大的不朽人物

[stænd] ['braɪtli] [fɔːθ] — [nɒt] [tuːmz] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ʃraɪnz] ,
Stand brightly forth — not tombes but living shrines ,
站立 明亮地 前进 — 不是 陵墓 但 活的 神社 ,

要挺身而出——不是坟墓，而是活生生的圣殿！

[weə(r)] [frɒm; frəm] [haɪ] ['seɪntiː][ɔː(r)]['mɑːtə(r)]['vɜːtʃuː] [welz] ,
Where from high sainte or martyr virtue wells ,
在哪里 从 高的 圣特 或者 烈士 美德 水井 ,

哪里有高尚的圣人或殉道者的美德之井？

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [jet] [wɜːk] ['mɪrəklz] ,
Which on the living yet work miracles ,
哪个 在 这 活的 然而 工作 奇迹 ,

那些在活着的时候却能创造奇迹的人，

['spredɪŋ] [ə; eɪ]['relɪk] [welθ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['gəʊldən] [maɪnz] .
Spreading a relic wealth richer than golden mines .
传播 一个 遗迹 财富 更富有 比 金的 矿井 .

散播比金矿更丰富的遗迹财富。

" [dʒeɪ] . [em] . - .
" J . M . 1627 .
" J . M . - .

"JM 1627。

" [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒeɪ] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .
" Attached to it , it will be seen , are the initials J . M . and the date 1627 .
" 随附的 到 它 , 它 将要 是 已见 , 是 这 首字母 J . M . 和 这 日期 - .

"可以看到，上面有字母 JM 和日期 1627。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['sɒnɪt] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ?
Is it possible that this may be an early and neglected sonnet of Milton ?
是 它 可能的 那 这 可能 是 一个 早期的 和 被忽视的 十四行诗 的 米尔顿 ?

这是否可能是弥尔顿早期一首被忽视的十四行诗?

[ænd; ənd] [jet] , [kʊd; kəd]['mɪlt(ə)n][hæv; həv] ['sɪəriəsli] ['pɜ:pitreit] [ðə; ði] [pʌn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ?
and yet , could Milton have seriously perpetrated the pun in the second line ?
和 然而 , 可以 米尔顿 有 严重地 实施 这 双关语 在 这 第二 线 ?

然而，弥尔顿真的有可能在第二行中使用双关语吗?

[siː] . ['haʊəd] ['kɛnjən] .
C . HOWARD KENYON .
C . 霍华德 肯扬 .

C. 霍华德·肯扬。

['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɔːlz] .
BURYING IN CHURCH WALLS .
埋葬 在 教会 墙壁 .

葬于教堂墙内。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 513 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第513页。）

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['dʌbljuː] . ['dɜːrənt] ['kuːpə(r)] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ;
W . DURRANT COOPER has mentioned some instances of burials in the walls of churches ;
W . 杜兰特 库珀 有 提及 一些 实例 的 葬礼 在 这 墙壁 的 教堂 ;

W·杜兰特·库珀曾提到过一些在教堂墙壁内埋葬的案例;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)][klɪə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]['mɒnjumənt] , [ɔː(r)] ['kɒfɪn] [lɪd] ,
it is not however clear whether in these the monument , or coffin lid ,
它 是 不是 然而 清除 无论 在 这些 这 纪念碑 , 或者 棺材 盖 ,

然而，尚不清楚这些是纪念碑，还是棺盖。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɔ:(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
is in the inside or the outside of the wall .
是 在 这 里面 或者 这 外部 的 这 墙 .

位于墙的内侧或外侧。

[stəʊn] ['kɒfɪn] [lɪdz] , [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [e'fɪdʒi:i:z] ,
Stone coffin lids , with and without effigies ,
石头 棺材 盖子 , 和 和 没有 人偶 ,

石棺盖，有带雕像的和没有雕像的

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ləʊ] ['ɑ:tʃɪz] ['hɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði]
are very frequently found placed under low arches hollowed in the wall in the
是 非常 频繁地 成立 放置 在下面 低的 拱门 空心的 在 这 墙 在 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] :
interior of the church :
内部的 的 这 教会 :

它们经常被放置在教堂内部墙壁上挖出的低矮拱门下：

[tu:mz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['kɒmən] ;
tombs placed in the exterior of the wall are much less common ;
陵墓 放置 在 这 外部的 的 这 墙 是 很多 较少的 常见的 ;

建在城墙外侧的墓葬并不常见；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [li:dz] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
and the singularity of their position , leads one to look for some
和 这 奇点 的 他们的 位置 , 线索 一 到 看 为了 一些
[pɪ'kju:liə(r)]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
peculiar reason for it .
奇特 原因 为了 它 .

他们所处位置的特殊性，让人不禁想要探寻其中的某种特殊原因。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Tradition often accounts for it by such stories as those mentioned by MR .
传统 经常 账户 为了 它 经过 这样的 故事 作为 那些 提及 经过 先生 .
['ku:pə(r)] .
COOPER .
库珀 .

传统上经常用库珀先生提到的那些故事来解释这种情况。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kænəpid] [tu:m] ([ai] [θɪŋk] [wɪð] [æn; ən]['efɪdʒi]) [ɒn][ðə; ði]
Such is the case with a handsome canopied tomb (I think with an effigy) on the
这样的 是 这 案件 和 一个 英俊的 有顶棚的 墓 (我 思考 和 一个 人偶) 在 这
[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['litʃˌfi:ld] ,
south side of the choir of the cathedral of Lichfield ,
南 边 的 这 唱诗班 的 这 大教堂 的 利奇菲尔德 ,

利奇菲尔德大教堂唱诗班南侧有一座漂亮的华盖墓（我认为里面有雕像），情况就是如此。

[weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'tɜ:d] [daɪd]['ʌndə(r)] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
where we are told that the person interred died under censure of the church
在哪里 我们 是 讲述 那 这 人 埋葬 死亡 在下面 谴责 的 这 教会
.
.
.

据称，被埋葬的人死于教会的谴责之下。

['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət] —
Other instances which I have noticed , are , at —
其他 实例 哪个 我 有 注意到 , 是 , 在 —

我注意到的其他例子还有——

['lɪt(ə)l] ['kæstərtən] , ['rʌtlənd] . — [tuːm] , [wɪð] [æn; ən] ['efɪdʒi] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk]
Little Casterton , Rutland . — Tomb , with an effigy , apparently of an ecclesiastic
小的 卡斯特顿 , 拉特兰 . — 墓 , 和 一个 人偶 , 显然 的 一个 牧师
, [bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ,
, but much decayed ,
, 但 很多 腐烂的 ,

拉特兰郡小卡斯特顿——墓碑，上面有一尊雕像，显然是一位神职人员，但已严重腐朽。

[ɒv; əv] [ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] .
of the 13th century , in the south wall of the nave .
的 这 13th 世纪 , 在 这 南 墙 的 这 中殿 .

建于 13 世纪，位于中殿南墙上。

\- , ['sʌsɪks] . — ['sɜːkjələ(r)] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːltə(r)] [tuːm] , [nəʊ] ['efɪdʒi] [rɪ'meɪnz]
Warbleton , Sussex . — Circular arch over a sort of altar tomb , no effigy remains
\- , 苏塞克斯 . — 圆 拱 超过 一个 种类 的 坛 墓 , 不 人偶 遗迹
.
.
.

苏塞克斯郡沃布尔顿——圆形拱门，类似祭坛墓，但没有雕像遗迹。

['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th ['sentʃəri] .
Probably of the earlier half of the 13th century .
大概 的 这 早些时候 一半 的 这 13th 世纪 .

可能是13世纪上半叶的作品。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsl] .
In the south wall of chancel .
在 这 南 墙 的 圣坛 .

在圣坛南墙上。

['bæzəldən] , [b'ɜːks] . — [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['kænəpi] .
Basildon , Berks . — A very elegant canopy .
巴斯尔登 , 伯克郡 . — 一个 非常 优雅的 树冠 .

伯克郡巴斯尔登——非常优雅的凉棚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['efɪdʒi] , [naʊ] [dɪ'strɔɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)]
There was once an effigy , now destroyed , with the tomb , and a door
那里 曾是 一次 一个 人偶 , 现在 损毁 , 和 这 墓 , 和 一个 门
[meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] !
made under the canopy !
制成 在下面 这 树冠 !

墓穴旁曾经有一尊雕像（现已损毁），墓室华盖下还有一扇门！

[ə'baʊt] - .
About 1300 .
关于 - .

大约1300年。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .
In the south wall of the chancel .
在 这 南 墙 的 这 圣坛 .

在圣坛南墙上。

\- , ['sʌməset] . — [tuː] ['ɑːtʃɪz] , [wɪð] [ˌfəʊlɪ'eɪʃən] , ['əʊvə(r)] [e'fɪdʒiːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Bridewater , Somerset . — Two arches , with foliations , over effigies between them ,
\- , 萨默塞特郡 . — 二 拱门 , 和 叶状体 , 超过 人偶 之间 他们 ,
[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪpt] .
a door leading , down to a crypt .
一个 门 领导 , 向下 到 一个 密室 .

萨默塞特郡布里奇沃特——两座拱门，饰有叶状纹饰，拱门之间有雕像，一扇门通向地下室。

[ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][biː; bi]
The effigies are too much decayed to enable a decided opinion to be
这 人偶 是 也 很多 腐烂的 到 使能够 一个 决定 观点 到 是
[fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][seks][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] .
formed as to sex or station .
形成 作为 到 性别 或者 车站 .

这些雕像腐烂得太厉害，无法对性别或身份做出明确的判断。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['trænsept] .
In the north wall of north transept .
在 这 北 墙 的 北 横隔 .

在北耳堂的北墙上。

[deɪt] ['prɒbəbli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Date probably between 1270 and 1300 .
日期 大概 之间 - 和 - .

日期可能在1270年至1300年之间。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , [vi'enə] . — [ə; eɪ] [faɪn] [tuːm] , [wɪð] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['efɪdʒi] ,
St . Stephen's , Vienna . — A fine tomb , with canopy and effigy ,
英石 . 斯蒂芬的 , 维也纳 . — 一个 美好的 墓 , 和 树冠 和 人偶 ,

维也纳圣斯蒂芬教堂——一座精美的陵墓，带有华盖和雕像。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
by the side of the south door of the nave .
经过 这 边 的 这 南 门 的 这 中殿 .

在教堂中殿南门旁边。

['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] .
Probably of the 14th century .
大概 的 这 14th 世纪 .

可能是14世纪的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] { - }
I have been disposed to think that the most { 38 }
我 有 到过 处置 到 思考 那 这 最多 { - }

我一直倾向于认为最{38}

['prɒbəb(ə)l] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [tuːmz] [ænd; ənd][e'fɪdʒiːiːz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]
probable motive which may have led to tombs and effigies , sometimes of
可能 动机 哪个 可能 有 引领 到 陵墓 和 人偶 , 有时 的
[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['kærəktə(r)] ,
an elaborate and costly character ,
一个 精心制作的 和 昂贵 特点 ,

这可能是建造陵墓和雕像（有时十分精美且造价昂贵）的动机之一。

['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃnz] ,
being placed in such exposed positions ,
存在 放置 在 这样的 裸露 职位 ,

被置于如此暴露的位置，

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
was the desire of obtaining the prayers of the passers - by for the
曾是 这 欲望 的 获得 这 祈祷 的 这 过路人 - 经过 为了 这
[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
soul of the deceased .
灵魂 的 这 死者 .

其目的是为了获得路人对逝者灵魂的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] ,
It is worth notice ,
它 是 值得 注意 ,

值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [siːm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] 13th ,
that the usage seems in England to have been very much limited to the 13th ,
那 这 用法 似乎 在 英格兰 到 有 到过 非常 很多 有限的 到 这 13th ,

在英国，这种用法似乎仅限于13世纪。

[ɔː(r)] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th ['sentʃəri] .
or early part of the 14th century .
或者 早期的 部分 的 这 14th 世纪 .

或14世纪早期。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,
I should , however ,
我 应该 , 然而 ,

不过，我应该……

[biː; bi] ['veri] [ɡlæd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [pə'zes] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd]
be very glad if any one who may possess information bearing on the subject would
是 非常 高兴的 如果 任何 一 WHO 可能 具有 信息 轴承 在 这 主题 会
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
communicate it .
交流 它 .

如果有人掌握与此相关的信息，请与我分享，我将不胜感激。

[en] .
N .
N .

N.

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['vɛnˌvɪl] . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Meaning of Venwell or Venville . — Will you allow me to make the following
意义 的 - 或者 文维尔 . — 将要 你 允许 我 到 制作 这 下列的
['kwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " - " [ɔː(r)] " ['vɛnˌvɪl] " ?
Query as to the custom of " Venwell " or " Venville " ?
询问 作为 到 这 风俗 的 " - " 或者 " 文维尔 " ?

Venwell 或 Venville 的含义——请允许我询问有关“Venwell”或“Venville”习俗的问题。

['rɪzdən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['devn] ,
Risdon , in his Survey of Devon ,
里斯顿 , 在 他的 民意调查 的 德文郡 ,

里斯顿在其《德文郡调查》中写道：

[steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə]
states it to be a right enjoyed by the tenants of land adjoining to
各州 它 到 是 一个 正确的 享受 经过 这 租户 的 土地 相邻的 到
['dɑːtmɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tɜːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Dartmoor of pasturage and cutting turf within the limits of the forest .
达特穆尔 的 牧草 和 切割 草皮 之内 这 限制 的 这 森林 .

规定这是与达特穆尔相邻土地的租户享有的权利，即在森林范围内放牧和割草。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " - , - , " [bʌt; bət] [meɪks] [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
He calls it " Fenfield , antiently Fengfield , " but makes no allusion to the
他 呼叫 它 " - , 古代 - , " 但 制作 不 典故 到 这
[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
etymology of the word ,
词源 的 这 单词 ,

他称之为“芬菲尔德，古称冯菲尔德”，但没有提及该词的词源。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] .
or to the origin of the custom .
或者 到 这 起源 的 这 风俗 .

或者追溯到习俗的起源。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən][məʊst] ['prɒbəbli] [ə'fɔːd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][bəʊθ]
Some of your correspondents can most probably afford information on both
一些 的 你的 通讯员 能 最多 大概 买得起 信息 在 两个都
[ðiːz] [pɔɪnts] .
these points .
这些 积分 .

你们的一些读者很可能有能力获取这两方面的信息。

[ɑː(r)] . [iː] . [dʒiː] . [fɔːr] .
R . E . G . 4 .
拉 . E . G . 4 .

REG4。

[lɪdlɪŋtən] [pleɪs] , ['hærɪŋtən] [skweə(r)] .
Lidlington Place , Harrington Square .
利德灵顿 地方 , 哈灵顿 正方形 .

利德灵顿广场，哈灵顿广场。

[ɪ'ræzməs] [ænd; ənd] ['ferəl] . — [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Erasmus and Farel . — In D'Aubigné's History of the Reformation , ii . 149 .
伊拉斯谟 和 法雷尔 . — 在 - 历史 的 这 宗教改革 , 二、 . - .

伊拉斯谟和法雷尔。——见 D'Aubigné 的《宗教改革史》第二卷第 149 页。

([waɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪ'ræzməs] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [wʊd] ['ɒf(ə)n] [raɪt]
(White's Translation) , it is said that Erasmus " instead of Farellus would often write
(怀特 翻译) , 它 是 说 那 伊拉斯谟 " 反而 的 - 会 经常 写
- ,
Fallicus ,
- ,

（怀特译本）据说伊拉斯谟"经常用 Fallicus 代替 Farellus，

[ðʌs] ['dezɪgneɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['epəˌθets] [ɒv; əv]
thus designating one of the frankest men of his day with the epithets of
因此 指定 一 的 这 坦率 男人 的 他的 天 和 这 绰号 的
[tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'siːvə(r)] .
cheat and deceiver .
欺骗 和 骗子 .

因此，他给当时最坦率的人之一贴上了骗子和欺诈者的标签。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['daɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [laɪf] [ɒv; əv]['kælvɪn] , [spelz] [ðə; ði] [wɜːd] - ,
" But Mr . Dyer , in his late Life of Calvin , spells the word Phallicus ,
" 但 先生 . 戴尔 , 在 他的 晚的 生活 的 加尔文 , 咒语 这 单词 - ,

"但是戴尔先生在他晚年所著的《加尔文传》中，把'Phallicus'这个词拼写成了'Phallicus'。"

[ænd; ənd] [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['æmərəs] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fɔːmə(r)]
and supposes it to allude to some amorous propensities of the reformer
和 假设 它 到 暗示 到 一些 多情 倾向 的 这 改革者
.
.
.

并认为这暗示了这位改革者的一些风流韵事。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
Which of these authorities are we to believe ?
哪个 的 这些 当局 是 我们 到 相信 ?

我们应该相信哪个权威人士？

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

['ɜːli] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — [ai] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [riːd] , ['pɒsəbli] [ɪn] [æn; ən]
Early Culture of the Imagination . — I have somewhere read , possibly in an
早期的 文化 的 这 想像力 . — 我 有 某处 读 , 可能 在 一个
['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
article of the Quarterly Review ,
文章 的 这 季刊 审查 ,

早期想象力文化——我曾在某处读到过，可能是在《季刊评论》的一篇文章中，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɔkət] ,
the opinion very strikingly expressed , and attributed to Mr . Lockhart ,
这 观点 非常 引人注目 表达 , 和 归因于 到 先生 . 洛克哈特 ,

这一观点表达得非常引人注目，并且被认为是洛克哈特先生提出的。

[ðæt] ['tʃɪldrənz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]
that children's imaginative faculty ought to be more prominently cultivated than
那 孩子们的 富有想象力的 学院 应该 到 是 更多的 突出地 栽培 比
[ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ;
their reason ;
他们的 原因 ;

应该更加重视培养儿童的想象力，而不是理性思维；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , & [siː] .
and , on this ground , the reading of Fairy Tales , The Arabian Nights , & c .
和 , 在 这 地面 , 这 阅读 的 仙女 故事 , 这 阿拉伯 夜晚 , & c .
[wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
was recommended for children .
曾是 受到推崇的 为了 孩子们 .

基于此，人们建议孩子们阅读童话故事、《一千零一夜》等书籍。

[wɪl] ['eni] [wʌn] ['kaɪndli] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
Will any one kindly refer me to this passage ?
将要 任何 一 亲切地 参考 我 到 这 通道 ?

请问哪位好心人能告诉我这段文字出处吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pɜːpəs] ,
And , as it is wanted for an immediate purpose ,
和 , 作为 它 是 通缉 为了 一个 即时 目的 ,

而且，由于它有迫切的用途，

[æn; ən] ['ɜːli] [ɪn'sɜːʃn] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] .
an early insertion and reply to this query will oblige me .
一个 早期的 插入 和 回复 到 这 询问 将要 必须 我 .

如果能尽早回复此查询，我将不胜感激。

['ælfrɪd] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [bʊlənz] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːn] . — [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːn]
Sir Thomas Bullen's Drinking Horn . — Does any one know whether the drinking horn
先生 托马斯 布伦的 喝 喇叭 . — 做 任何 一 知道 无论 这 喝 喇叭
[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['bʊlən] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ?
which belonged to Sir Thomas Bullen still exists ?
哪个 属于 到 先生 托马斯 布伦 仍然 存在 ?

托马斯·布伦爵士的饮酒号角——有人知道托马斯·布伦爵士的饮酒号角是否还存在吗?

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][eə(r)] - [luːm] .

By the will it was directed to be kept as a heir - loom .

经过 这 将要 它 曾是 指导 到 是 保留 作为 一个 继承人 - 织布机 .

遗嘱指示将其作为传家宝保存。

[piː] .

P .

P .

P.

[ˈpiːtə(r)] [ˈstɛri] . — [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)][ɒv; əv][ˈpiːtə(r)]

Peter Sterry . — In the title - page and address to the reader of Peter

彼得 斯特里 . — 在 这 标题 - 页 和 地址 到 这 读者 的 彼得

\- [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] ,

Sterry's Appearance of God to Man in the Gospel ,

\- 外貌 的 上帝 到 男人 在 这 福音 ,

彼得·斯特里——在彼得·斯特里所著《福音书中上帝向人的显现》一书的扉页和致读者词中，

& [siː] . , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɒstjʊməs] [ˈdiskɔ:siz] , 4to .

& c . , and other his posthumous discourses , 4to .

& c . , 和 其他 他的 死后 论述 , 4to .

等等，以及他的其他遗作，4开本。

\- , [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [trækts] , [ˈlɛtəz] , & [siː] . , [ˈteɪkən][frɒm; frəm]

1710 , mention is made of certain miscellaneous tracts , letters , & c . , taken from

\- , 提到 是 制成 的 肯定 各种各样的 小册子 , 信件 , & c . , 已采取 从

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˌem es ˈes] .

original MSS .

原来的 MSS .

1710 年，提到了一些杂项小册子、信件等，取自原始手稿。

[left] [baɪ][hɪm] , [huːz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði]

left by him , whose publication was made to depend on the success of the

左边 经过 他 , 谁 发布 曾是 制成 到 依赖 在 这 成功 的 这

[əˈbʌv] [wɜːk] .

above work .

多于 工作 .

他留下了这部作品，其出版取决于上述作品的成功。

[ˈstɛri] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ˈbækstə(r)][ɪn] [ˌkɒmplɪˈmentri] [tɜːmz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sterry was spoken of by Baxter in complimentary terms , notwithstanding his

斯特里 曾是 说 的 经过 巴克斯特 在 免费 条款 , 虽然 他的

[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ;

peculiar sentiments and manner of writing ;

奇特 情感 和 方式 的 写作 ;

尽管斯特里性格古怪，写作风格独特，但巴克斯特对他的评价很高；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] - [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and in a MS . note on the title - page of Sterry's Discourse of the

和 在 一个 多发性硬化症 . 笔记 在 这 标题 - 页 的 - 话语 的 这

[ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Freedom of the Will ,

自由 的 这 将要 ,

在斯特里《论意志自由》扉页的手稿注释中，

[ˈfəʊliəʊ] , - , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [ˈtʃæplɪn] [fɜːst][tuː; tə] [lɔːd] [brʊk] ,

folio , 1675 , he is said to have been " chaplain first to Lord Brooke ,

对开本 , - , 他 是 说 到 有 到过 " 牧师 第一的 到 主 布鲁克 ,

[ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] .

afterwards to Oliver Cromwell .

然后 到 奥利弗 克伦威尔 .

据 1675 年的对开本记载，他"先是布鲁克勋爵的牧师，后来是奥利弗·克伦威尔的牧师"。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] " [ˌmɪsə'leɪniəs] [trækts] , " & [siː] . ,

" If any of your readers can say whether the " miscellaneous tracts , " & c . ,

" 如果 任何 的 你的 读者 能 说 无论 这 " 各种各样的 小册子 , " & c . ,

"如果你们的读者中有人能说说'杂项小册子'等等,

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

were ever published , and , if not , where the MSS . are likely to be found ,

是 曾经 已发布 , 和 , 如果 不是 , 在哪里 这 MSS . 是 可能 到 是 成立 ,

这些作品是否曾出版过?如果没有,手稿可能在哪里可以找到?

[wɪð] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

with any further information concerning him ,

和 任何 更远 信息 有关 他 ,

如有关于他的更多信息,请提供。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

which is desired by many persons deeply interested in his history and writings ,

哪个 是 想要的 经过 许多 人 深 感兴趣的 在 他的 历史 和 著作 ,

这正是许多对他的历史和著作非常感兴趣的人所渴望的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

it will confer a favour on me .

它 将要 授予 一个 偏爱 在 我 .

这会给我带来好处。

[lɔːd] ['klærəndən] [n'əʊtɪsɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] ([huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] -) ,

Lord Clarendon notices a work of Sir Harry Vane (who was an associate of Sterry's) ,

主 克拉伦登 通知 一个 工作 的 先生 哈里 叶片 (WHO 曾是 一个 联系 的 -) ,

克拉伦登勋爵注意到哈里·范爵士(他是斯特里的同事)的一项作品,

[ɪn'taɪtld] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , & [siː] . [[wʌn]]

entitled Love to God , & c . [1]

标题 爱 到 上帝 , & c . [1]

题为《爱上帝》等。[1]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第64期，(Notes and Queries, Number 64,)
第2/4页

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
I should also be glad to know where that work may be found .
我 应该 还 是 高兴的 到 知道 在哪里 那 工作 可能 是 成立 .

我也很乐意知道在哪里可以找到这份工作。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [veɪnz] [wɜːk] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd]['juːniən] [wɪð] [gɒd] ,
[The title of Vane's work is , Of the Love of God , and Union with God ,
[这 标题 的 风向标的 工作 是 , 的 这 爱 的 上帝 , 和 联盟 和 上帝 ,

4to . - .
4to . 1657 .
4to . - .

[范恩的作品标题是《论上帝的爱与与上帝的联合》，4开本，1657年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
It is not to be found in the Catalogues of the British Museum ,
它 是 不是 到 是 成立 在 这 产品目录 的 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆的藏品目录中找不到它。

[bɒd'liːən] , ['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , [diː] . ['wɪljəmz] - ['laɪbrəri] , [ɔː(r)] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .]
Bodleian , Sion College , D . Williams ' library , or London Institution .]
博德利图书馆 , 锡安 大学 , D . 威廉姆斯 - 图书馆 , 或者 伦敦 机构 .]

博德利图书馆、锡安学院图书馆、D·威廉姆斯图书馆或伦敦学院。

[dʒeɪ] . [piː] .
J . P .
J . P .

日本

" [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [menz] [d'ɔːtəz] , " & [siː] . —
" Words are Men's Daughters , " & c . —
" 字 是 男士 女儿们 , " & c . —

"言语是男人的女儿"，等等。

" [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [menz] [d'ɔːtəz] , [bʌt; bət] [gɑːdz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] .
" Words are men's daughters , but God's sons are things .
" 字 是 男士 女儿们 , 但 神的 儿子们 是 事物 .

言语是人的女儿，而神的儿子是事物。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [vɜːs] [ə'kɜː(r)] ?
" Where does this verse occur ?
" 在哪里 做 这 诗 发生 ?

这节经文出自哪里？

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
Who was the author ?
WHO 曾是 这 作者 ?

作者是谁？

[kæn; kən]['eni] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [biː; bi] [ə'djuːs] ?
Can any parallel passages be adduced ?
能 任何 平行线 段落 是 已提出 ?

能否找到类似的段落？

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['rɒbət] ['hɛnriˌsən] — [gɔɪn] ['dʌgləs] . — [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːm] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]
Robert Henryson — Gawyn Douglas . — Complete uniform editions of the poems of
罗伯特 亨利森 — 高文 道格拉斯 . — 完全的 制服 版本 的 这 诗歌 的
[ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] ,
these celebrated authors ,
这些 著名 作者 ,

罗伯特·亨利森—高文·道格拉斯——这两位著名作家的诗歌全集，统一版本。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [nəʊts] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn]
accompanied with biographical notices and illustrative notes , being a desideratum in
伴随 和 传记 通知 和 举例说明 笔记 , 存在 一个 理想 在
['skɒtɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Scottish literature ,
苏格兰 文学 ,

附上传记简介和插图注释，这在苏格兰文学中是必不可少的。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] "
permit me to ask , through the medium of your entertaining and useful "
允许 我 到 问 , 通过 这 中等的 的 你的 娱乐 和 有用 "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
NOTES AND QUERIES ,
笔记 和 查询 ,

请允许我通过您趣味盎然且实用性强的“意见与问答”栏目提出以下问题：

" [ɪf] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [biː; bi][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] ,
" if such publications be in contemplation by any of the various literary societies ,
" 如果 这样的 出版物 是 在 沉思 经过 任何 的 这 各种各样的 文学 社会 ,

“如果各文学社团中有任何一方考虑出版此类刊物，

[ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli]
or individual member thereof , in this kingdom ; and if so , are they likely
或者 个人 成员 其中 , 在 这 王国 ; 和 如果 所以 , 是 他们 可能
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [suːn] ?
to appear soon ?
到 出现 很快 ?

或王国中的个别成员；如果是，他们有可能很快出现吗？

[tiː] . [dʒiː] . [es] .
T . G . S .
T . G . S .

TGS

['edɪnbrə] , [dek] . - . - .
Edinburgh , Dec . 31 . 1850 .
爱丁堡 , 12月 . - . - .

爱丁堡，1850年12月31日。

['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpi]
Darby and Joan . — Can any of your readers refer me to a copy
达比 和 琼 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 复制
[ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] ?
of the ballad of Darby and Joan ?
的 这 民谣 的 达比 和 琼 ?

达比和琼——请问哪位读者可以向我推荐达比和琼这首民谣的副本？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)]['tædkæstər] ,
There is a tradition in the parish of Helaugh , near Tadcaster ,
那里 是 一个 传统 在 这 教区 的 - , 靠近 塔德卡斯特 ,

在塔德卡斯特附近的赫劳教区，有一个传统：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
that they were inhabitants of that village ,
那 他们 是 居民 的 那 村庄 ,

他们是那个村庄的居民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæləd] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and that the ballad is the composition of some poet who was a
和 那 这 民谣 是 这 作品 的 一些 诗人 WHO 曾是 一个
['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] ,
constant visitor to the Duke of Wharton ,
持续的 游客 到 这 公爵 的 沃顿商学院 ,

而且这首民谣是由一位经常拜访沃顿公爵的诗人创作的。

[wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] .
when living in the manor house .
什么时候 活的 在 这 庄园 房子 .

住在庄园里的时候。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑːt] . — [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
William Chilcot . — As I am about to reprint an excellent little work ,
威廉 奇尔科特 . — 作为 我 是 关于 到 重印 一个 出色的 小的 工作 ,
[ɪn'taɪtld] , ['præktɪkl] ['triːtɪs] [kən'sɜːnɪŋ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
entitled , Practical Treatise concerning Evil Thoughts ,
标题 , 实际的 论文 有关 邪恶的 想法 ,

威廉·奇尔科特——我即将重印一本名为《论邪念的实用论著》的优秀小册子，

[baɪ] ['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑːt] , [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
by William Chilcot , can any of your readers give me any account of his
经过 威廉 奇尔科特 , 能 任何 的 你的 读者 给 我 任何 帐户 的 他的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

作者是威廉·奇尔科特，请问各位读者能否提供一些关于他生平的介绍?

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] , [ai] [bɪ'liːv] , ['prɪntɪd] [ɪn]['eksɪtə(r)] , - , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
The work was originally , I believe , printed in Exeter , 1698 , or thereabouts ,
这 工作 曾是 起初 , 我 相信 , 打印 在 埃克塞特 , - , 或者 大约 ,

我相信，这部作品最初是在1698年左右在埃克塞特印刷的。

[æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] { - }
as I find it in a { 39 }
作为 我 寻找 它 在 一个 { - }

正如我在{39}中发现的那样

['kætəlɒg] [ɒv; əv] " [bʊks] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][səʊld][baɪ] ['fɪlɪp] ['bɪʃəp] ,
catalogue of " Books printed for and sold by Philip Bishop ,
目录 的 " 图书 打印 为了 和 卖 经过 菲利普 主教 ,

“菲利普·毕晓普印刷和销售的书籍目录”

[æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]['baɪb(ə)l]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ɪn]['eksɒn] , - .
at the Golden Bible over against the Guildhall in Exon , 1702 .
在 这 金的 圣经 超过 反对 这 市政厅 在 外显子 , - .

1702 年，在埃克塞特郡市政厅对面的金圣经。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][,riː'print, 'riːprint] , " ['lʌndən] , - , " [fɔː(r); fə(r)] " ['edwəd] [skɔː(r)] , ['əʊvə(r)] [ə'genst]
" It was reprinted , " London , 1734 , " for " Edward Score , over against
" 它 曾是 转载 , " 伦敦 , - , " 为了 " 爱德华 分数 , 超过 反对
[ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ɪn]['eksɪtə(r)] .
the Guildhall in Exeter .
这 市政厅 在 埃克塞特 .

"它于 1734 年在伦敦重印，由爱德华·斯科尔在埃克塞特市政厅对面出版。

" [ænd; ənd] [ə'gen] (['praɪvətli]) , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" And again (privately) , a few years ago .
" 和 再次 (私下) , 一个 很少 年 前 .

"几年前，我又（私下里）说过一次。"

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['kɒpi] ,
Of the first edition I have never seen a copy ,
的 这 第一的 版 我 有 绝不 已见 一个 复制 ,

第一版我从未见过。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [skeəs] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , ['kɒpiz]
although I am not aware that it is particularly scarce ; of the second , copies
虽然 我 是 不是 意识到的 那 它 是 特别 稀少 ; 的 这 第二 , 副本
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] .
are not uncommon .
是 不是 罕见 .

虽然我并不认为它特别稀少；至于第二种，副本并不罕见。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
If any of your readers could communicate any information regarding the author ,
如果 任何 的 你的 读者 可以 交流 任何 信息 关于 这 作者 ,
[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I should feel much obliged .
我 应该 感觉 很多 有义务 .

如果贵刊的读者中有人能提供关于作者的任何信息，我将不胜感激。

['rɪtʃəd] ['huːpə(r)] .
RICHARD HOOPER .
理查德 胡珀 .

理查德·胡珀。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] , ['sʌfək] [striːt] .
University Club , Suffolk Street .
大学 俱乐部 , 萨福克 街道 .

大学俱乐部，萨福克街。

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

['wiːlərz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lektʃəz] . — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [vɒl] .
Wheeler's Theological Lectures . — In the year 1819 was published Vol .
惠勒的 神学 讲座 . — 在 这 年 - 曾是 已发布 沃尔 .

惠勒神学讲稿——1819年出版了第一卷。

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lektʃəz] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['wiːlə(r)] , [leɪt] ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]
i . of the Theological Lectures of Benjamin Wheeler , late Regius Professor of
我 . 的 这 神学 讲座 的 本杰明 惠勒 , 晚的 雷吉乌斯 教授 的
[dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['ɒksfəd] .
Divinity in Oxford .
神 在 牛津 .

i. 本杰明·惠勒神学讲座，已故牛津大学钦定神学教授。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] —
In the preface , it is said —
在 这 前言 , 它 是 说 —

序言中写道——

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lektʃəz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'praɪzd] ,
" The first of the three volumes , in which the Lectures will be comprised ,
" 这 第一的 的 这 三 卷 , 在 哪个 这 讲座 将要 是 包括 ,

"这三卷本讲座的第一卷，

[ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
is offered to the public as an experiment of its disposition towards the
是 提供 到 这 民众 作为 一个 实验 的 它是 处置 向 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;
completion of the work ;
完成 的 这 工作 ;

向公众展示，是为了检验其完成这项工作的意愿；

[ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
the favourable entertainment of which will determine the editor's purpose of
这 有利 娱乐 的 哪个 将要 决定 这 编辑的 目的 的
['sendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɒljuːmz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [kən'viːniənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
sending the two remaining volumes after it with all convenient expedition .
发送 这 二 其余的 卷 后 它 和 全部 方便的 远征 .

此次活动的成效将决定编辑是否会尽快寄出剩余的两卷书。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
" Can any of your readers inform me whether the MSS . of the two
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 这 MSS . 的 这 二
[ʌn'pʌblɪʃt] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
unpublished volumes are preserved ,
未发表的 卷 是 保存完好 ,

请问贵刊的读者中是否有人能告知我这两卷未出版的手稿是否保存完好？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
and where they are to be found ?
和 在哪里 他们 是 到 是 成立 ?

它们在哪里可以找到？

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
W . A .
W . 一个 .

华盛顿州

[sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kʌmɪŋ] . — [ə; eɪ]['nəʊvə]['skəʊʃə]['bærənət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ɒv; əv]
Sir Alexander Cumming . — A Nova Scotia baronet , living in 1730 , of
先生 亚历山大 卡明 . — 一个 新星 斯科舍省 男爵 , 活的 在 - , 的
['kəʊltə(r)] , [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] ,
Coulter , called by some ,
库尔特 , 称为 经过 一些 ,

亚历山大·卡明爵士——一位生活在1730年的新斯科舍男爵，居住在库尔特，有些人称他为……

" [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] .
" King of the Cherokees .
" 国王 的 这 切罗基人 .

"切罗基人的国王。"

" [hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [koʊ'ɛərɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] ['denɪs] ,
" He married Elizabeth , one of the last coheiresses of the ancient family of Dennis ,
" 他 已婚 伊丽莎白 , 一 的 这 最后的 女继承人 的 这 古老的 家庭 的 丹尼斯 ,

"他娶了伊丽莎白，她是丹尼斯古老家族最后一位女继承人之一。"

[ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ] . ['glɒstə(r)] .
of Pucclechurch , co . Gloucester .
的 - , 合作 . 格洛斯特 .

格洛斯特郡普克尔彻奇。

[weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] ;
Where may be found any account of his connection with the Cherokees ;
在哪里 可能 是 成立 任何 帐户 的 他的 联系 和 这 切罗基人 ;

哪里可以找到有关他与切罗基人关系的任何记载?

['ɔːlsəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔː(r)] [dɪ'sendənts] ?
also any thing of his death or descendants ?
还 任何 事物 的 他的 死亡 或者 后代 ?

还有关于他去世或后代的任何消息吗?

[es] . [es] .
S . S .
S . S .

SS

[krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [haʊnd] . — [meɪ] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [vɜːst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Cross between a Wolf and Hound . — May I call the attention of such of your correspondents as are versed in natural history ,
叉 之间 一个 狼 和 猎犬 . — 可能 我 称呼 这 注意力 的 这样的 的 你的 通讯员 作为 是 精通 在 自然的 历史 ,

介于狼和猎犬之间的杂交品种。——请贵刊中精通自然史的读者注意，

[tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [və'ræsəti] .
to an account that I have lately received from a gentleman of intelligence , education , and undoubted veracity .
到 一个 帐户 那 我 有 最近 已收到 从 一个 绅士 的 智力 , 教育 , 和 毫无疑问 真实性 .

我最近从一位有学识、有教养、为人诚实可靠的绅士那里得到一份报告。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
I am informed by him that he has lately seen , in the south of France ,
我 是 知情的 经过 他 那 他 有 最近 已见 , 在 这 南 的 法国 ,

据他所说，他最近在法国南部看到了……

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
a she - wolf that had been caught at a very early age ,
一个 她 - 狼 那 有 到过 捕捉 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

一只很小的时候就被捕获的母狼

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] [haʊndz] .
and brought up on very friendly terms with a kennel of hounds .
和 带来 向上 在 非常 友好的 条款 和 一个 狗窝 的 猎犬 .

它从小就和一群猎犬相处融洽。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][mə'tʃʊərəti] [wen] [maɪ] [frend] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]
The animal had come to its maturity when my friend observed it and its
这 动物 有 来 到 它是 到期 什么时候 我的 朋友 观察到 它 和 它是
[gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ɪts]['keɪnaɪn] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
good understanding with its canine neighbours had never been interrupted .
好的 理解 和 它是 犬类 邻居 有 绝不 到过 中断 .

我的朋友观察到这只动物时，它已经成年了，而且它与犬类邻居之间的良好关系从未中断过。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,
So far from it , indeed ,
所以 远的 从 它 ， 的确 ，

事实恰恰相反。

[ðæt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌps] [baɪ][wʌn]
that the she - wolf has had and reared a litter of pups by one
那 这 她 - 狼 有 有 和 饲养 一个 垃圾 的 幼犬 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
of the dogs ,
的 这 狗 ，

那只母狼和其中一只狗生了一窝幼崽，并把它们养大了。

[ænd; ənd] [dʌz] ['djuːti][ɪn] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
and does duty in hunting as well as any dog of the pack .
和 做 责任 在 打猎 作为 出色地 作为 任何 狗 的 这 盒 .

它在狩猎方面也表现出色，不逊于犬群中的任何一只犬。

[buː'fɔːŋ] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Buffon states that he had found that an experiment continued for a
布冯 各州 那 他 有 成立 那 一个 实验 持续 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ，

布丰表示，他发现一项实验持续了相当长的时间。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪk] [rɪ'zʌlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪk] ['ænɪmlz] , ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst]
to bring about the like result between the like animals , never showed the least
到 带来 关于 这 喜欢 结果 之间 这 喜欢 动物 ， 绝不 显示 这 至少
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
appearance of success .
外貌 的 成功 .

试图让同类动物产生相同的结果，从未表现出丝毫成功迹象。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]
The circumstances which he mentions as to the capture and habits of
这 情况 哪个 他 提及 作为 到 这 捕获 和 习惯 的
[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
the she - wolf are nearly the same as I have above described ,
这 她 - 狼 是 几乎 这 相同的 作为 我 有 多于 描述 ，

他提到的关于捕获母狼和母狼习性的情况，与我上面描述的几乎相同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
and from the failure of the experiments ,
和 从 这 失败 的 这 实验 ，

以及实验的失败，

[buː'fɔːŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] ['sekʃuəl][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kaɪndz][ɒv; əv]
Buffon doubted the possibility of any sexual conjunction between these kinds of
布冯 怀疑 这 可能性 的 任何 性 连词 之间 这些 种类 的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

布丰怀疑这类动物之间是否存在任何性交的可能性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] ['sʌbsɪkwənt]
Some of your correspondents may be able to say how far subsequent
一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 说 如何 远的 随后的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmz] ['bʌfənz] [kən'kluːʒn] .
observation confirms Buffon's conclusion .
观察 确认 布冯的 结论 .

你们的一些读者或许能够说明后续观察在多大程度上证实了布丰的结论。

[tiː] — — [en] .
T — — N .
T — — N .

T——N.

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

- [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['məʊtɪd] [greɪndʒ] . — [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Landwade Church , and Moated Grange . — About five miles from the town of
- 教会 , 和 护城河 农庄 . — 关于 五 英里 从 这 镇 的
['njuːˌmɑːkɪt] ,
Newmarket ,
纽马克特 ,

兰德韦德教堂和护城河庄园——距离纽马克特镇约五英里。

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
the metropolis of the racing world , and from Eening , a village in the
这 都会 的 这 赛车 世界 , 和 从 - , 一个 村庄 在 这
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
county of Suffolk ,
县 的 萨福克 ,

赛车界的中心，以及萨福克郡的埃宁村，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['hæmlət] [kɔːld] " - , " [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] " ['məʊtɪd] [greɪndʒ] ,
there is a secluded hamlet called " Landwade , " which contains a " moated grange ,
那里 是 一个 僻 村庄 称为 " - , " 哪个 包含 一个 " 护城河 农庄 ,

有一个偏僻的小村庄叫"兰德韦德"，里面有一座"有护城河的庄园"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .
" and a church to all appearances very ancient .
" 和 一个 教会 到 全部 外貌 非常 古老的 .

"还有一座看起来非常古老的教堂。"

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [æn'tiːk] [tuːmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] ,
The church contains several antique tombs , together with curious monumental brasses ,
这 教会 包含 一些 古董 陵墓 , 一起 和 好奇的 宏伟的 黄铜 ,
['nɪəli] [ɔːl] ,
nearly all ,
几乎 全部 ,

教堂内有几座古老的墓穴，以及一些奇特的纪念铜牌，几乎全部

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [seɪ] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['fæməli] ;
I believe I may say all , to the memory of the Cotton family ;
我 相信 我 可能 说 全部 , 到 这 记忆 的 这 棉布 家庭 ;

我想我可以将所有的话献给科顿家族的记忆；

[ə'mʌŋst] [huːm] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , [wɜː(r); wə(r)][kɹuːs'eɪdəz][ænd; ənd] [naɪts]
amongst whom , judging from the inscriptions , were crusaders and knights
在 谁 , 评判 从 这 铭文 , 是 十字军战士 和 骑士
[ɒv; əv] ['maɪti] [em'praɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wəːði] .
of mighty emprize , and other worthies .
的 强大的 恩普利兹 , 和 其他 值得尊敬的人 .

从铭文判断，其中有十字军战士、拥有强大帝国的骑士以及其他贤达。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [greɪv] [ænd; ənd] ['greɪvstəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
There is only one grave and gravestone in the churchyard ,
那里 是 仅有的 一 严重 和 墓碑 在 这 墓地 ,

教堂墓地里只有一座坟墓和一块墓碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɒtn] ['fæməli] .
and that is to an old domestic servant of the said Cotton family .
和 那 是 到 一个 老的 国内的 仆人 的 这 说 棉布 家庭 .

那是给科顿家一位老佣人的。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɔː(r)] ['æntikwəri] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Can any of your readers or antiquaries give any information touching the
能 任何 的 你的 读者 或者 古董商 给 任何 信息 接触 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

贵刊读者或古物研究者中是否有人能提供有关这座教堂的信息？

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [ænd; ənd][e'fɪdʒiːiːz] , [ðə; ði] ['kɒtn] ['fæməli] , [ðə; ði][greɪndʒ] , & [siː] .
the ancient tombs and effigies , the Cotton family , the grange , & c .
这 古老的 陵墓 和 人偶 , 这 棉布 家庭 , 这 农庄 , & c .

古代陵墓和雕像、科顿家族、庄园等等。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ]
When a boy I used to look upon the old house and the quaint little church
什么时候 一个 男生 我 用过的 到 看 之上 这 老的 房子 和 这 古雅 小的 教会
[wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ɔː] .
with a deal of awe .
和 一个 交易 的 敬畏 .

小时候，我常常带着敬畏之心看着那座老房子和那座古朴的小教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,
It is very distressing ,
它 是 非常 令人痛心 ,

这令人非常难过，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pleɪs]
but I cannot find any published account of this ancient and remarkable place
但 我 不能 寻找 任何 已发布 帐户 的 这 古老的 和 卓越 地方
[ænd; ənd][ɪts] [ænt'ɪkwɪtiz] .
and its antiquities .
和 它是 古董 .

但我找不到任何关于这个古老而非凡的地方及其文物的公开记载。

['dʒɒnəθən] ['oʊldˌbʌk] , [dʒʌn] .
JONATHAN OLDBUCK , JUN .
乔纳森 老鹿 , 六月 .

乔纳森·奥尔德巴克，JUN。

['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊltən] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæʃəl] . — ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ,
Dr . Bolton , Archbishop of Cashel . — Any information respecting the family ,
博士 . 博尔顿 , 大主教 的 卡舍尔 . — 任何 信息 尊重 这 家庭 ,
[ðə; ði] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [dɪ'sent] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [θi'ɔfiləs] ['bəʊltən] ,
the arms , or descent of Doctor Theophilus Bolton ,
这 武器 , 或者 下降 的 医生 狄奥菲勒斯 博尔顿 ,

卡舍尔大主教博尔顿博士——任何有关西奥菲勒斯·博尔顿博士的家族、纹章或世系的信息，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
Archbishop of Cashel , in the early part of the last century , will oblige .
大主教 的 卡舍尔 , 在 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 , 将要 必须 .

上世纪初的卡舍尔大主教将满足这一要求。

[eks] . [eks] .
X . X .
X . X .

XX

[dek] . - . - .
Dec . 31 . 1850 .
12月 . - . - .

1850年12月31日

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] . — [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Genealogy of the Talbots . — In some of the printed genealogies of the
家谱 的 这 塔尔博特 . — 在 一些 的 这 打印 家谱 的 这
['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
Talbots ,
塔尔博特 ,

塔尔博特家族的族谱——在一些已出版的塔尔博特家族族谱中，

[tuː; tə] [huːz] ['ænsestri] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] ['sevrəl] ['refərənsɪz] ,
to whose ancestry you have lately made several references ,
到 谁 祖先 你 有 最近 制成 一些 参考 ,

你最近多次提到过他的祖先，

[dɪ'sent] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
descent is claimed for that noble family from the emperors of the East ,
下降 是 声称 为了 那 高贵 家庭 从 这 皇帝们 的 这 东方 ,

据称，这个贵族家族的血统可以追溯到东方的皇帝。

[θruː] [æn] , [waɪf][ɒv; əv] ['henri] [ai] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
through Anne , wife of Henry I . , King of France , and daughter of Iaroslaf ,
通过 安妮 , 妻子 的 亨利 我 . , 国王 的 法国 , 和 女儿 的 - ,

通过安妮，法国国王亨利一世的妻子，雅罗斯拉夫的女儿，

[ɔː(r)] ['ʒɔːrʒ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [huːz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['vlædɪmɪə] , ['mærid] [æn] ,
or Georges , King of Russia , whose father , the great Vladimir , married Anne ,
或者 乔治 , 国王 的 俄罗斯 , 谁 父亲 , 这 伟大的 弗拉基米尔 , 已婚 安妮 ,
['sɪstə(r)][ɒv; əv][bæ'sɪliəs] ,
sister of Basilius ,
姐姐 的 巴西利乌斯 ,

或者俄罗斯国王乔治，他的父亲伟大的弗拉基米尔娶了巴西利乌斯的妹妹安妮为妻。

['empərə(r)][ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .
Emperor of Byzantium .
皇帝 的 拜占庭 .

拜占庭皇帝。

[naʊ] [ðæt] ['eksələnt] [ɔː'θɒrəti] , [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] ,
Now that excellent authority , L'Art de Vérifier les Dates ,
现在 那 出色的 权威 , 艺术 德 - 莱斯 日期 ,

现在这位杰出的权威，L'Art de Vérifier les Dates，

[gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːsəniːs] [baɪ]['vlædɪmɪə]
gives the date of 988 for the conquest of the Chersonese by Vladimir
给予 这 日期 的 - 为了 这 征服 的 这 赫尔松 经过 弗拉基米尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɪstə(r)] ,
and his marriage with the emperor's sister ,
和 他的 婚姻 和 这 皇帝的 姐姐 ,

记载弗拉基米尔征服赫尔松半岛的日期是公元988年，以及他与皇帝妹妹的婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] - , [huː] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and that of 978 for the birth of Iaroslaf , who must , therefore ,
和 那 的 - 为了 这 出生 的 - , WHO 必须 , 所以 ,

而978年则是雅罗斯拉夫的诞辰，因此，他必须……

[biː; bi][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] ['kɒŋkjəˌbaɪnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [æz; əz]
be a son of one of the many concubines mentioned in that work as
是 一个 儿子 的 一 的 这 许多 妾室 提及 在 那 工作 作为
[prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [æn] .
preceding his wife Anne .
前 他的 妻子 安妮 .

他是该著作中提到的众多妾室之一的儿子，这些妾室都是他的妻子安妮的前任。

[kæn; kən][ðə; ði][reə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['empərəz] [biː; bi]
Can the rare honour of descent from the Eastern emperors be
能 这 稀有的 荣誉 的 下降 从 这 东 皇帝们 是
[səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː]
substantiated by the correspondents who appear to take interest in the pedigree
已证实 经过 这 通讯员 WHO 出现 到 拿 兴趣 在 这 谱系
[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
of this house ?
的 这 房子 ?

那些似乎对这个家族的血统感兴趣的来信者，能否证实这个家族拥有东罗马皇帝后裔的罕见荣誉？

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] , [ðəʊ] ['seldəm] [ˌɪnkə'rekt] ,
I may add , that L'Art de Vérifier les Dates , though seldom incorrect ,
我 可能 添加 , 那 艺术 德 - 莱斯 日期 , 尽管 很少 错误 ,

我还要补充一点，《日期验证艺术》虽然很少出错，

[siːm] [tuː; tə][ɜː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] - , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] - ,
seems to err when it asserts Enguerherde , wife of the above - named Iaroslaf ,
似乎 到 犯错 什么时候 它 断言 - , 妻子 的 这 多于 - 命名 - ,
[tuː; tə][biː; bi] { - }
to be { 40 }
到 是 { - }

似乎在断言上述伊阿罗斯拉夫的妻子恩格尔赫德是{40}时犯了错误。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['oʊləs] , [ɔː(r)]['oʊlɑːf] , " [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,
the daughter of Olaus , or Olaf , " King of Norway , and not of Sweden ,
这 女儿 的 奥劳斯 , 或者 奥拉夫 , " 国王 的 挪威 , 和 不是 的 瑞典 ,

奥劳斯（或奥拉夫）的女儿，“挪威国王，而不是瑞典国王”。

" [æz; əz][ðə; ði] [-] [ɒv; əv] - [stɝːlɪsən] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" as the Heims Kringla of Snorro Sturleson gives a long account of the
" 作为 这 海姆斯 克林格拉 的 - 斯特勒森 给予 一个 长的 帐户 的 这
[bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ,
betrothal of Ingigerd or Enguerherde ,
订婚 的 - 或者 - ,

“正如斯诺罗·斯图尔森的《海姆斯王列传》详细记载了英吉格德或恩格尔赫德的订婚，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['oʊlɑːf] ['ɛrɪksən] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['oʊlɑːf] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
daughter of Olaf Ericson , King of Sweden , to St . Olaf , King of Norway ,
女儿 的 奥拉夫 爱立信 , 国王 的 瑞典 , 到 英石 . 奥拉夫 , 国王 的 挪威 ,

瑞典国王奥拉夫·埃里克森之女，嫁给了挪威国王圣奥拉夫。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - , [ɔː(r)] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃə]
and of her subsequent marriage to Iaroslaf , or Jarislief , King of Russia
和 的 她 随后的 婚姻 到 - , 或者 - , 国王 的 俄罗斯
.
.
.

以及她后来与俄罗斯国王雅罗斯拉夫（或雅里斯列夫）的婚姻。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kɪŋz] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][ɪz][tuː; tə]
Can you say where the best pedigree of the early kings of Sweden is to
能 你 说 在哪里 这 最好的 谱系 的 这 早期的 国王 的 瑞典 是 到
[biː; bi] [faʊnd] ?
be found ?
是 成立 ?

你能告诉我哪里可以找到瑞典早期国王最优秀的血统证明吗?

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] .
E . H . Y .
E . H . 是 .

EHY

['rɒbətsən] [ɒv; əv] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Robertson of Muirtown (Vol . ii . ,
罗伯逊 的 - (沃尔 . 二、 . ,

穆尔敦的罗伯逊（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [eks] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pedɪgriː]
p . 253 .) . — In thanking A . R . X . for his reference to a pedigree
p . - .) . — 在 谢谢 一个 . 拉 . X . 为了 他的 参考 到 一个 谱系
[ɒv; əv] ['rɒbətsən] [ɒv; əv] - ,
of Robertson of Muirtown ,
的 罗伯逊 的 - ,

第253页。）——在感谢ARX提供穆尔敦罗伯逊家族谱系资料时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [brɑːntʃ]
I should be glad if he can explain to me the connection with that branch
我 应该 是 高兴的 如果 他 能 解释 到 我 这 联系 和 那 分支
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['rɒbətsən] ,
of George Robertson ,
的 乔治 罗伯逊 ,

如果他能向我解释一下他与乔治·罗伯逊那支系的联系，我将不胜感激。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] , ['səʊhəʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
of St . Anne's , Soho , who lived in the middle of the last century ,
的 英石 . 安妮的 , 苏豪区 , WHO 居住地 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,

来自伦敦苏豪区圣安妮教堂的她，生活在上世纪中叶。

[ænd; ənd] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʌv] , [ɒv; əv] ['ɔːmzbi] , [ˌsiː 'əʊ] . ['nɔːfək] .
and married Elizabeth Love , of Ormsby , co . Norfolk .
和 已婚 伊丽莎白 爱 , 的 奥姆斯比 , 合作 . 诺福克 .

并与诺福克郡奥姆斯比的伊丽莎白·洛芙结婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] ['bɑːkli] ([huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][lɑːst]
He was uncle , I believe , to Mr . Robertson Barclay (who assumed the last
他 曾是 叔叔 , 我 相信 , 到 先生 . 罗伯逊 巴克莱 (WHO 假定 这 最后的
[neɪm]) ,
name) ,
姓名) ,

我相信他是罗伯逊·巴克莱先生（后来改姓巴克莱）的叔叔。

[ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪf] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [dɪ'griː] ,
of Keavil , co . Fife , and nearly related , though I cannot say in what degree ,
的 - , 合作 . 法夫郡 , 和 几乎 有关的 , 尽管 我 不能 说 在 什么 程度 ,

来自法夫郡基维尔，以及与其有密切联系的人，虽然我无法确定具体程度。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] , [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [huːz] ['dɔːtə(r)] [ˌɪzə'belə] ['mærid] ['deɪvɪd] ['dʌndəs] ,
to William Robertson , of Richmond , whose daughter Isabella married David Dundas ,
到 威廉 罗伯逊 , 的 里士满 , 谁 女儿 伊莎贝拉 已婚 大卫 邓达斯 ,

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,
created a baronet by George III . ,
创建 一个 男爵 经过 乔治 三、 . ,

威廉·罗伯逊，里士满人，其女伊莎贝拉嫁给了大卫·邓达斯，后者被乔治三世册封为男爵。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] ['grændɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ˌmɑːn'kriːf] ,
and one of whose granddaughters was married to Sir James Moncreiff ,
和 一 的 谁 孙女们 曾是 已婚 到 先生 詹姆斯 蒙克里夫 ,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌmnə] ,
and another to Dr . Sumner ,
和 其他 到 博士 . 萨姆纳 ,

她的一位孙女嫁给了詹姆斯·蒙克里夫爵士，另一位孙女嫁给了萨姆纳博士。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
the present Archbishop of Canterbury .
这 展示 大主教 的 坎特伯雷 .

现任坎特伯雷大主教。

[ðɪs] ['wɪljəm] ['rɒbətsən] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊld] [ðə; ði] - ['prɒpəti] .
This William Robertson , I believe sold the Muirtown property .
这 威廉 罗伯逊 , 我 相信 卖 这 - 财产 .

我相信，这位威廉·罗伯逊卖掉了穆尔敦的房产。

[ɪz] [hiː; hi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [eks] . [hæz; həz]
Is he one of those mentioned in the work to which A . R . X . has
是 他 一 的 那些 提及 在 这 工作 到 哪个 一个 . 拉 . X . 有

[rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] ?
referred me ?
指 我 ?

他是否是 ARX 推荐给我的那部作品中提到的那些人之一？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['rɒbətsən] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ?
and was he the first cousin to Robertson the historian ?
和 曾是 他 这 第一的 表哥 到 罗伯逊 这 历史学家 ?

他是历史学家罗伯逊的堂兄弟吗？

[pə'hæps] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [eks] . [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] ['prɒpəli] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði]
Perhaps A . R . X . can also say whether the arms properly borne by the
也许 一个 . 拉 . X . 能 还 说 无论 这 武器 适当地 出生 经过 这

- [brɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɜːrks] ['ɑːməri] ,
Muirtown branch are those given to them in Burke's Armory ,
- 分支 是 那些 给定 到 他们 在 伯克的 军械库 ,

或许ARX还可以说明，穆尔敦分部合法持有的武器是否是伯克军械库中记载的那些武器。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[gʌ] .
Gu .
顾 .

顾。

[θriː] ['kresnts] [ˌɪntə'leɪst] [ɔː(r)] , [bɪ'twiːn] [æz; əz] ['meni] [wʊlvz] - [hedz] [ɪ'reɪzd] [ɑːg] .
three crescents interlaced or , between as many wolves ' heads erased arg .
三 新月 交织 或者 , 之间 作为 许多 狼 - 头部 已擦除 参数 .

三个新月交错，或，在无数个狼头之间被抹去。

[ɑːmd] [ænd; ənd] [lɑːŋg] [eɪ'ziː] . , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdjʊə] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ,
armed and langued az . , all within a bordure of the third ,
武装 和 懒散 az . , 全部 之内 一个 边框 的 这 第三 ,

武装起来，舌头伸向天空，所有这些都在第三条边界之内。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [eɪt] [m'ʌlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
charged with eight mullets of the first .
带电 和 八 鲻鱼 的 这 第一的 .

被控犯有八项一级罪行。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . [lʌv] ['rɒbətsən] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ([sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dʒɔːdʒ] ['rɒbətsən]) ,
The late Rev . Love Robertson , Prebendary of Hereford (son of the above George Robertson) ,
这 晚的 牧师 . 爱 罗伯逊 , 教士 的 赫里福德 (儿子 的 这 多于 乔治 罗伯逊) ,

已故的洛夫·罗伯逊牧师，赫里福德教区副主教（上述乔治·罗伯逊之子），

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] : [gʌ] . [θriː] [wʊlvz] - [hedz] [ɪ'reɪzd] [ɑːg] . , [ɑːmd] [ænd; ənd] [lɑːŋg] [eɪ'ziː] . ,
was accustomed to use : Gu . three wolves ' heads erased arg . , armed and langued az . ,
曾是 习惯 到 使用 : 顾 . 三 狼 - 头部 已擦除 参数 . , 武装 和 懒散 az . ,

习惯于使用：Gu.三个狼头被抹去arg.，武装并发出az.的舌头，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] - .
which are the arms of the original stock of Strowan .
哪个 是 这 武器 的 这 原来的 库存 的 - .

这些是斯特罗文原版武器。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['bleɪzənri] .
As I am entitled to quarter his coat , I should be glad to know the correct blazonry .
作为 我 是 标题 到 四分之一 他的 外套 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 这 正确的 纹章学 .

既然我有权将他的外套分割成四份，我很想知道正确的纹章名称。

[siː] . [ɑː(r)] . [em] .
C . R . M .
C . 拉 . M .

客户关系管理

['butiz] [keɪs] . — [weə(r)] [kæn; kən][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] " ['butiz] [keɪs] ,
Booty's Case . — Where can an authentic report be found of " Booty's case ,
战利品 案件 . — 在哪里 能 一个 真正的 报告 是 成立 的 " 战利品 案件 ,

Booty 案——哪里可以找到关于“Booty 案”的真实报道?

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [dʒʌdʒ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] ?
" and before what judge was it tried ?
" 和 前 什么 法官 曾是 它 尝试 ?

“那起案件是由哪位法官审理的？”

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The writer would also be obliged with an account of the result of the
这 作家 会 还 是 有义务 和 一个 帐户 的 这 结果 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

作者还应提供案件结果的说明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind]
and a note of the summing up , as far as it is to be ascertained
和 一个 笔记 的 这 求和 向上 , 作为 远的 作为 它 是 到 是 已确定
.
.
.

以及总结的说明，就目前所知。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
The case is said to be well known in the navy .
这 案件 是 说 到 是 出色地 已知 在 这 海军 .

据说这起案件在海军内部广为人知。

[diː'mənɒlədʒɪst] .
DEMONOLOGIST .
恶魔学家 .

驱魔师。

[[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz]
[We have seen it stated that this case was tried in the Court of King's
[我们 有 已见 它 声明 那 这 案件 曾是 尝试 在 这 法庭 的 国王学院
[bentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)] - .]
Bench about the year 1687 or 1688 .]
长椅 关于 这 年 - 或者 - .]

[我们看到有资料显示，此案大约在1687年或1688年由国王法庭审理。]

[dɪd][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [klɒk] ['evə(r)] [straɪk] [ˌθɜː'tiːn] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
Did St . Paul's Clock ever strike Thirteen . — There is a very popular tradition that
做过 英石 . 保罗的 钟 曾经 罢工 十三 . — 那里 是 一个 非常 受欢迎的 传统 那
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,

圣保罗钟是否曾敲响过十三下？——有一个非常流行的传说，说一名士兵，

[huː] [wɒz; wəz] [tæks] [wɪð] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [waɪlst] [ɒn] [gɑːd] ,
who was taxed with having fallen asleep at midnight , whilst on guard ,
WHO 曾是 已征税 和 拥有 倒下 睡着了 在 午夜 , 而 在 警卫 ,

他因在午夜执勤时睡着而被征税，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][səʊ]['fleɪgrənt][ə; eɪ]
managed to escape the severe punishment annexed to so flagrant a
管理 到 逃脱 这 严重 惩罚 附件 到 所以 明目张胆 一个
[ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] ,
dereliction of duty ,
废弃 的 责任 ,

他设法逃脱了因如此明目张胆的渎职行为而应受的严厉惩罚。

[baɪ] ['pɒzətɪvli] [ə'vɜːrɪŋ] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] " [waɪd] [ə'weɪk] ,
by positively averring , as evidence of his having been " wide awake ,
经过 积极地 断言 , 作为 证据 的 他的 拥有 到过 " 宽的 醒 ,

他断言自己“完全清醒”，以此作为他“精神抖擞”的证据。

" [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [straɪk] [ˌθɜː'tiːn] [æt; ət]
" that he had heard the clock of St . Paul's Cathedral strike thirteen at
" 那 他 有 听到 这 钟 的 英石 . 保罗的 大教堂 罢工 十三 在

[ðə; ði] ['veri] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n]
the very time at which he was charged with having indulged in forbidden
这 非常 时间 在 哪个 他 曾是 带电 和 拥有 沉溺其中 在 禁止

['slʌmbə] .
slumbers .
睡眠 .

"他听到圣保罗大教堂的钟声敲响十三下，而就在那时，他被指控偷偷睡觉。"

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] [ædz] , [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz] [ɪts] [pɔɪnt] , [ðæt] , [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] ,
The tradition of course adds , indeed this is its point , that , upon inquiry ,
这 传统 的 课程 添加 , 的确 这 是 它是 观点 , 那 , 之上 询问 ,

当然，这一传统还补充说（事实上，这正是它的意义所在），经过询问，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɔːrəri] ['mɒnɪtə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['sɪti] [hæd; həd] , "
it was found that the famous horary monitor of London city had , "
它 曾是 成立 那 这 著名的 卜卦 监视器 的 伦敦 城市 有 , "

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ['əʊnli] ,
for that night only ,
为了 那 夜晚 仅有的 ,

人们发现，伦敦市著名的时辰占卜师"仅在那一晚"

" ['æktʃuəli] ['triːtɪd] [ðəʊz] [huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [wɪð] [ðə; ði] , [tɪl] [ðen] ,
" actually treated those whose ears were open , with the , till then ,
" 实际上 治疗 那些 谁 耳朵 是 打开 , 和 这 , 直到 然后 ,

实际上，直到那时，那些耳朵还开着的人，都接受了治疗。

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] " [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .
unheard of phenomenon of " thirteen to the dozen .
闻所未闻 的 现象 的 " 十三 到 这 打 .

闻所未闻的"十三比十二"现象。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [steɪt] [haʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
" Can any of your readers state how this story originated ,
" 能 任何 的 你的 读者 状态 如何 这 故事 起源于 ,

"请问各位读者能否告诉我这个故事的由来？"

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] ?
or whether it really has any foundation in fact ?
或者 无论 它 真的 有 任何 基础 在 事实 ?

或者说，它真的有任何事实依据吗？

['henri] [kæmpkɪn] .
HENRY CAMPKIN .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

[dʒæn] . [naɪn] . - .
Jan . 9 . 1851 .
一月 . 9 . - .

1851年1月9日

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['drægənz] .
DRAGONS .
龙 .

龙。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 517 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第517页。）

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r)] . [es] . [dʒʌn] . [raɪts] [ɪn][nəʊ] . - . [ɪz][wʌn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
The subject on which R . S . jun . writes in No . 61 . is one of so much interest
这 主题 在 哪个 拉 . S . 俊 . 写 在 不 . - . 是 一 的 所以 很多 兴趣
[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
in many points of view ,
在 许多 积分 的 看法 ,

RS jun. 在第 61 期文章中探讨的主题，从许多角度来看都非常有趣。

[ðæt] [ai] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [n'əʊtɪsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ʌn'wɜːði]
that I hope that a few notices relating to it may not be considered unworthy
那 我 希望 那 一个 很少 通知 相关 到 它 可能 不是 是 经过考虑的 不配
[ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
of insertion in " NOTES AND QUERIES .
的 插入 在 " 笔记 和 查询 .

我希望与此相关的一些通知不被认为不值得插入到“注释和疑问”中。

" [ɪn] ['mɜːriz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
" In Murray's Handbook of Northern Italy , mention is made ,
" 在 默里的 手册 的 北方 意大利 , 提到 是 制成 ,

“在默里的《意大利北部手册》中提到，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mærɪə] [dɛl] ['grɑːtsiːeɪ] , [nɪə(r)]['mæntjʊə] ,
in the account of the church of St . Maria delle Grazie , near Mantua ,
在 这 帐户 的 这 教会 的 英石 . 玛丽亚 德尔 谢谢 , 靠近 曼图亚 ,

在曼图亚附近的圣玛利亚感恩教堂的账目中，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌft] ['lɪzəd] , ['krɒkədaɪl] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['reptaɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [sə'spendɪd] [ɪn]
of a stuffed lizard , crocodile , or other reptile , which is preserved suspended in
的 一个 填充 蜥蜴 , 鳄鱼 , 或者 其他 爬虫 , 哪个 是 保存完好 暂停 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

教堂内悬挂着保存完好的蜥蜴、鳄鱼或其他爬行动物的标本。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [swɒmps] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
This is said to have been killed in the adjacent swamps , about the year 1406 .
这 是 说 到 有 到过 被杀 在 这 邻近的 沼泽 , 关于 这 年 - .

据说这只动物大约在 1406 年死于附近的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] .
It is stated to be six or seven feet long .
它 是 声明 到 是 六 或者 七 脚 长的 .

据说它有六七英尺长。

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,
Eight or ten years ago , I saw an animal of the same order ,
八 或者 十 年 前 , 我 锯 一个 动物 的 这 相同的 命令 ,

八到十年前，我见过同类型的动物。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
and about the same size , hanging from the roof of the cathedral of
和 关于 这 相同的 尺寸 , 绞刑 从 这 屋顶 的 这 大教堂 的
['æbɪvɪl] , [ɪn] ['pɪkədi] .
Abbeville , in Picardy .
阿布维尔 , 在 皮卡第 .

大小也差不多，悬挂在皮卡第大区阿布维尔大教堂的屋顶上。

[ai] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɒkədaɪl] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I then took it for a small crocodile , but I cannot say positively that it
我 然后 采取 它 为了 一个 小的 鳄鱼 ， 但 我 不能 说 积极地 那 它
[wɒz; wəz] [wʌn] .
was one .
曾是 一 .

我当时把它当成了小鳄鱼，但我不能肯定它就是鳄鱼。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
I am not sure whether it still remains in the cathedral .
我 是 不是 当然 无论 它 仍然 遗迹 在 这 大教堂 .

我不确定它是否还留在教堂里。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] ['ledʒənd] [ɪg'zɪsts] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['spesɪmən] ,
I do not know whether any legend exists respecting this specimen ,
我 做 不是 知道 无论 任何 传奇 存在 尊重 这 标本 ，

我不知道关于这个标本是否有任何传说。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əud] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəʊst] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [diːmd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət]
or whether it owed its distinguished post to its being deemed an appropriate
或者 无论 它 欠款 它是 杰出的 邮政 到 它是 存在 被认为 一个 合适的
['ɔːnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

或者说，它之所以享有如此崇高的地位，是因为它被认为是一种合适的装饰品。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['krækaʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] [bəʊnz] ,
At the west door of the cathedral of Cracow are hanging some bones ,
在 这 西方 门 的 这 大教堂 的 克拉科夫 是 绞刑 一些 骨头 ，

克拉科夫大教堂西门悬挂着一些骨头。

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægən] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
said to have belonged to the dragon which inhabited the cave at the foot
说 到 有 属于 到 这 龙 哪个 有人居住的 这 洞穴 在 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ([ðə; ði] ['wɑːwəl]) [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːs(ə)l] [stænd] ;
of the rock (the Wawel) on which the cathedral and the royal castle stand ;
的 这 岩石 （ 这 瓦维尔 ） 在 哪个 这 大教堂 和 这 皇家 城堡 站立 ；

据说它属于居住在瓦维尔山脚下洞穴中的巨龙，这座岩石上建有大教堂和皇家城堡；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kræk] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and was destroyed by Krak , the founder of the city .
和 曾是 损毁 经过 克拉克 ， 这 创始人 的 这 城市 .

并被这座城市的创建者克拉克摧毁。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒstɪə'lɒdʒɪkəl] ['saɪəns] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˌæsə'tein]
I regret that my want of osteological science prevented me from ascertaining
我 后悔 那 我的 想 的 骨骼学 科学 阻止 我 从 确定
[tuː; tə] [wɒt] ['ænɪm(ə)l] [ðiːz] [bəʊnz] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] .
to what animal these bones had belonged .
到 什么 动物 这些 骨头 有 属于 .

我很遗憾，由于缺乏骨骼学知识，我无法确定这些骨头属于哪种动物。

[ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [weɪl] .
I thought them the bones of some small species of whale .
我 想法 他们 这 骨头 的 一些 小的 物种 的 鲸 .

我原以为它们是某种小型鲸鱼的骨头。

[ai][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] [əb'zɜːvə(r)] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] ['ænɪmlz] [ðiːz]
I hope that some competent observer may inform us of what animals these
我 希望 那 一些 胜任的 观察员 可能 通知 我们 的 什么 动物 这些
[ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
and the lindwurm at Brünn are the remains .
和 这 - 在 - 是 这 遗迹 .

我希望有识之士能够告诉我们，这些以及布尔诺的林德沃姆遗骸究竟是什么动物的遗骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɔkədailz]
It has struck me as possible that the real history of these crocodiles
它 有 击 我 作为 可能的 那 这 真实的 历史 的 这些 鳄鱼
[ɔː(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
or alligators ,
或者 鳄鱼 ,

我突然想到，这些鳄鱼或短吻鳄的真实历史可能并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [baɪ] [kɹuːs'eɪdəz] [æz; əz]
if they are such , may be , that they were brought home by crusaders as
如果 他们 是 这样的 , 可能 是 , 那 他们 是 带来 家 经过 十字军战士 作为
['spesəmən] [ɒv; əv]['drægənz] ,
specimens of dragons ,
标本 的 龙 ,

如果它们真是如此，或许是十字军战士把它们当作龙的标本带回了家。

[dʒʌst][æz; əz] ['henri] [ðə; ði]['laɪən] , [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
just as Henry the Lion , Duke of Brunswick ,
只是 作为 亨利 这 狮子 , 公爵 的 布伦瑞克 ,

就像亨利一世，布伦瑞克公爵一样，

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd][ðə; ði]['æntɪˌloʊps] [hɔːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːm] [ə'pɒn] {
brought from the Holy Land the antelope's horn which had been palmed upon {
带来 从 这 圣 土地 这 羚羊的 喇叭 哪个 有 到过 掌心 之上 {
- }
41 }
- }

从圣地带来了被手掌拍打过的羚羊角{41}

[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪnz] [klɔː] ,
him as a specimen of a griffin's claw ,
他 作为 一个 标本 的 一个 格里芬的 爪 ,

他就像狮鹫爪子的标本一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
and which may still be seen in the cathedral of that city .
和 哪个 可能 仍然 是 已见 在 这 大教堂 的 那 城市 .

至今仍可在该市的大教堂中看到。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['ledʒəndz] , [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
That they should afterwards be fitted with appropriate legends , is not surprising .
那 他们 应该 然后 是 适配 和 合适的 传说 , 是 不是 奇怪 .

之后给它们配上相应的铭文，这并不奇怪。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
Some years since , when walking down the valley of St . Nicholas ,
一些 年 自从 , 什么时候 步行 向下 这 谷 的 英石 . 尼古拉斯 ,

几年前，当我沿着圣尼古拉斯山谷漫步时，

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væleɪ] , [maɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
on the south side of the Valais , my guide , a native of the valley ,
在 这 南 边 的 这 瓦莱州 , 我的 指导 , 一个 本国的 的 这 谷 ,

在瓦莱州南岸，我的向导是当地居民，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
pointed out to me a wood on the mountain side ,
尖 出去 到 我 一个 木头 在 这 山 边 ,

他指着山坡上的一片树林给我看，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [dwelt] [greɪt] ['sɜːpənts] , [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] ,
and told me that therein dwelt great serpents , about 24 feet long ,
和 讲述 我 那 其中 居住 伟大的 蛇 , 关于 - 脚 长的 ,

他告诉我，那里住着大约24英尺长的巨蛇。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɒf] [læmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .
which carried off lambs from the pastures .
哪个 携带 离开 羔羊 从 这 牧场 .

它们从牧场上叼走了羔羊。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] [siːn]
He had , however , never seen one of these monsters , but had only seen
他 有 , 然而 , 绝不 已见 一 的 这些 怪物 , 但 有 仅有的 已见
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ,
those who had ,
那些 WHO 有 ,

然而，他本人从未见过这种怪物，只见过那些见过的人。

[ænd; ənd][ai] [feɪld] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] ['eni] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['kærəktə(r)] .
and I failed in procuring any testimony of a more decisive character .
和 我 失败的 在 采购 任何 见证 的 一个 更多的 决定性 特点 .

我未能获得任何更有决定性的证词。

[maɪ] [gaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]
My guide , however , affirmed that their existence was generally believed in the
我的 指导 , 然而 , 确认 那 他们的 存在 曾是 一般来说 相信 在 这
['væli] .
valley .
谷 .

然而，我的向导证实，山谷里的人普遍相信它们的存在。

[en] .
N .
N .

N.

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] ['beɪkən] .
ORIGIN OF THE FAMILY NAME OF BACON .
起源 的 这 家庭 姓名 的 熏肉 .

培根家族姓氏的由来。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 247 .)
p . - .)

第247页。）

[ðə; ði]['kwɪəri] [prə'pəʊzd] [baɪ] - ['evɪdəntli] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi]
The Query proposed by NOCAB evidently possesses some interest , having already
这 询问 建议的 经过 - 显然 拥有 一些 兴趣 , 拥有 已经
[ɪ'lɪsɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'plaɪz] .
elicited two or three replies .
引发的 二 或者 三 回复 .

NOCAB 提出的问题显然引起了一些关注，已经收到了两到三份回复。

[ai] [trʌst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n] ,
I trust , therefore , I shall be excused for submitting yet another solution ,
我 相信 , 所以 , 我 将 是 已原谅 为了 提交 然而 其他 解决方案 ,

因此，我相信，我应该不会被原谅再提交一份解决方案。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf] [nɒt] [kən'kluːsɪv] .
which appears to me more satisfactory , if not conclusive .
哪个 出现 到 我 更多的 令人满意的 , 如果 不是 确凿 .

在我看来，这虽然不能完全得出结论，但至少更令人满意。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['mɪəli] [ɪn'dʒiːniəs]
The answers to such questions are for the most part merely ingenious
这 答案 到 这样的 问题 是 为了 这 最多 部分 仅仅 巧妙

[kən'dʒektʃə] ;
conjectures ;
猜想 ;

这类问题的答案大多只是巧妙的推测；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [weɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ˌæntɪ'kweəriən] ['lɜːnɪŋ] .
but these to be of weight , should be supported by antiquarian learning .
但 这些 到 是 的 重量 , 应该 是 有 经过 古玩 学习 .

但这些观点若要具有分量，就必须有古学研究的支持。

[ðeɪ] [kleɪm] [pə'hæps] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [kə'lætərəl] ['dɪfɪkəltɪz] ;
They claim perhaps more regard when they seem to elucidate collateral difficulties ;
他们 宣称 也许 更多的 看待 什么时候 他们 似乎 到 阐发 抵押品 困难 ;

当他们似乎阐明了附带困难时，他们或许会获得更多重视；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][məʊst]['væljuː] [wen] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] ,
but are of most value when authenticated by independent evidence ,
但 是 的 最多 价值 什么时候 已验证 经过 独立的 证据 ,

但只有经过独立证据证实后才最有价值。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɔː(r)][ɒv; əv][fækts] .
especially the evidence of documents or of facts .
尤其 这 证据 的 文件 或者 的 事实 .

尤其是文件或事实的证据。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ðiːz] [dɪˌzɪdə'reɪtə] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] .
Fortunately , in the case before us , all these desiderata are supplied .
幸运的是 , 在 这 案件 前 我们 , 全部 这些 理想 是 供应 .

幸运的是，在我们面前的这个案例中，所有这些要求都得到了满足。

[əʊld] ['rɪtʃəd] - , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]['sæksn][lɔː(r)][ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'sɜːtʃ] ,
Old Richard Verstegan , famous for Saxon lore and archæological research ,
老的 理查德 - , 著名的 为了 撒克逊 知识 和 考古学 研究 ,

[ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —
explains it thus : —
解释 它 因此 : —

以撒克逊传说和考古研究闻名的老理查德·弗斯特根是这样解释的：

" ['beɪkən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃən] [triː] , ['eɪnʃəntli] [kɔːld] - ; [ænd; ənd] ,
" Bacon , of the Beechen tree , anciently called BUCON ; and ,
" 熏肉 , 的 这 山毛榉 树 , 古代 称为 - ; 和 ,

“山毛榉树的培根，古称布康树；以及，

[ˌweər'æz] - [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,
whereas swinesflesh is now called by the name of BACON ,
然而 - 是 现在 称为 经过 这 姓名 的 熏肉 ,

而猪肉现在则被称为培根。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['fætɪd] [wɪð] - [ɔː(r)]
it grew only at the first unto such as were fatted with BUCON or
它 生长 仅有的 在 这 第一的 到 这样的 作为 是 肥胖 和 - 或者
['biːtʃmɑːst] . " — [tʃæp] .
beechmast . " — Chap .
山毛榉树 . " — 查普 .

它只生长在最初那些用 BUCON 或山毛榉果实喂养的人身上。"——第 11 章

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . 299 .
p . - .

第299页。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ,
There is one agreeable feature in this explanation , viz . ,
那里 是 一 同意 特征 在 这 解释 , 即 . ,

这个解释中有一个令人满意的特点，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prəʊ'fes] ['sʌmwɒt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
that it professes somewhat naturally to account for the mysterious relation
那 它 声称 有些 自然 到 帐户 为了 这 神秘 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] ,
between the flesh of the unclean animal ,
之间 这 肉 的 这 不洁 动物 ,

它似乎理所当然地解释了不洁动物的肉与人类肉之间的神秘联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] .
and the name of a very ancient and honourable family .
和 这 姓名 的 一个 非常 古老的 和 光荣的 家庭 .

以及一个非常古老且受人尊敬的家族的名字。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] ['væljuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɔːˌθentɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]
But its chief value is to be found in the singular authentication of it which
但 它是 首席 价值 是 到 是 成立 在 这 单数 验证 的 它 哪个
[ai] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['kɒlɪnzɪz] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] .
I accidentally discovered in Collins's Baronetage .
我 偶然 发现 在 柯林斯 男爵爵位 .

但它的主要价值在于它独特的认证，而我是在柯林斯的《男爵名录》中偶然发现的。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['æmpl] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the very ample and particular account there given of the pedigree of the
在 这 非常 充足 和 特别的 帐户 那里 给定 的 这 谱系 的 这
['premiə(r)]['bærənət] ,
Premier Baronet ,
总理 男爵 ,

其中对首席男爵的血统进行了非常详尽和具体的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv]['beɪkən] ,
it will be seen that the first man who assumed the surname of Bacon ,
它 将要 是 已见 那 这 第一的 男人 WHO 假定 这 姓 的 熏肉 ,

可以看出，第一个使用培根作为姓氏的人，

[wɒz; wəz][wʌn] ['wɪljəm] ([temp] .
was one William (temp .
曾是 一 威廉 (温度 .

威廉（临时）

[rɪtʃ] . [ai] .) , [ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Rich . I .) , a great grandson of the Grimbaldus ,
富有的 . 我 .) , 一个 伟大的 孙子 的 这 - ,

Rich. I.)，Grimbaldus 的曾孙，

[huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] ['nɔːfək] .
who came over with the Conqueror and settled in Norfolk .
WHO 来了 超过 和 这 征服者 和 定居 在 诺福克 .

他们跟随征服者威廉来到英国，并在诺福克定居。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [neɪm] ;
Of course there was some reason for his taking that name ;
的 课程 那里 曾是 一些 原因 为了 他的 采取 那 姓名 ;

他取这个名字当然是有原因的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kɒlɪnz] [meɪks] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and though Collins makes no comment on it ,
和 尽管 柯林斯 制作 不 评论 在 它 ,

尽管柯林斯对此事没有发表评论，

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn][fækt] [ʌn'kɒnʃəsli] [sə'plaɪ] [ðæt] ['riːz(ə)n] ([ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [baɪ] -) [baɪ] ['hæpɪli]
he does in fact unconsciously supply that reason (elucidated by Verstegan) by happily
他 做 在 事实 不知不觉 供应 那 原因 (阐明 经过 -) 经过 快乐地
['nəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
noting of this sole individual ,
注意到 的 这 唯一 个人 ,

事实上，他无意识地提供了这个理由（Verstegan 对此进行了阐述），他欣然注意到这个唯一的个体：

[ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , " ['ɑːdʒənt] , [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] ['prɒpə(r)] !
that he bore for his arms , " argent , a beech tree proper !
那 他 钻孔 为了 他的 武器 , " 银色 , 一个 山毛榉 树 恰当的 !

他的纹章是"银底，一棵山毛榉树！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] !
" Thank you , Mr . Collins !
" 感谢 你 , 先生 . 柯林斯 !

"谢谢你，柯林斯先生！"

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['rɪtʃəd] - !
thank you kindly , Richard Verstegan !
感谢 你 亲切地 , 理查德 - !

非常感谢理查德·弗斯特根！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [men] .
You are both excellent and honest men .
你 是 两个都 出色的 和 诚实的 男人 .

你们都是非常优秀且诚实的人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] .
You cannot have been in collusion .
你 不能 有 到过 在 共谋 .

你不可能参与串谋。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [riːp] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi]
You have not , until now , even reaped the merit of truthfulness and accuracy
你 有 不是 , 直到 现在 , 甚至 收获 这 优点 的 真实性 和 准确性
,
,
,

直到现在，你甚至还没有享受到诚实和准确所带来的益处。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['saɪləntli] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
which you silently reflect upon each other .
哪个 你 默默 反映 之上 每个 其他 .

你们彼此默默地观察着对方。

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] , ['beɪkən] , [ðen] , [ʌn'daʊtɪdli] ['sɪɡnɪfaɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃən] [triː] ,
The family name , Bacon , then , undoubtedly signifies " of the beechen tree ,
这 家庭 姓名 , 熏肉 , 然后 , 无疑 表示 " 的 这 山毛榉 树 ,

因此，Bacon 这个姓氏无疑意味着“山毛榉树的”。

" [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz] [æʃ] ,
" and is therefore of the same class with many others such as ash ,
" 和 是 所以 的 这 相同的 班级 和 许多 其他的 这样的 作为 灰 ,

因此，它与许多其他植物（例如白蜡树）属于同一类。

[biːtʃ] , & [siː] . , ['lætinaiz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [baɪ][diː] - , [diː]['feɪɡoʊ] , & [siː] .
beech , & c . , latinized in ancient records by De Fraxino , De Fago , & c .
山毛榉 , & c . , 拉丁化 在 古老的 记录 经过 德 - , 德 法古 , & c .

山毛榉等，由 De Fraxino、De Fago 等在古代记录中拉丁化。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəsetʃɪr] ['beɪkən] , ['nəʊtɪst] [baɪ] - , [wen] [riːd] [æz; əz] ['rɪt(ə)n]
The motto of the Somersetshire Bacons , noticed by NOCAB , when read as written
这 座右铭 的 这 萨默塞特郡 培根 , 注意到 经过 - , 什么时候 读 作为 书面
,
,
,

萨默塞特郡培根协会的座右铭，经NOCAB注意到，如果按字面意思读出来，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['æblətɪv] [keɪs] ; [wen] [træns'pəʊzd] ,
is supposed to be in the ablative case ; when transposed ,
是 据称 到 是 在 这 消融 案件 ; 什么时候 转置 ,

原本应该是离格；转位后，

[ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪ'lɪps] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æd]['laɪbɪtəm] .
the evident ellipse may be supplied ad libitum .
这 明显 椭圆 可能 是 供应 广告 自由 .

显然，椭圆可以随意添加。

[frɒm; frəm] - , ['daʊnwədz] ,
From Grimbaldus , downwards ,
从 - , 向下 ,

从格林巴尔德斯向下，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['biːtʃən] [men] ['evə(r)] ['signəlaizd] [ðəm'selvz] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv]
it does not appear that these beechen men ever signalized themselves by deeds of
它 做 不是 出现 那 这些 山毛榉 男人 曾经 信号 他们自己 经过 契约 的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

这些山毛榉人似乎从未以武力行为来表明自己的身份。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['herəld] [ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .
the favourite boast of heralds and genealogists .
这 最喜欢的 夸 的 使者 和 系谱学家 .

这是纹章学家和系谱学家最爱吹嘘的事。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] " [hɑːts] [ɒv; əv] [əʊk] .
Nor indeed could we expect them to have " hearts of oak .
也不 的确 可以 我们 预计 他们 到 有 " 心 的 橡木 .

我们也不能指望他们拥有“橡树般的心肠”。

" [bʌt; bət] ['sevrəl] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ][ðeə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə]
" But several have rendered the name illustrious by their contributions to
" 但 一些 有 渲染 这 姓名 杰出 经过 他们的 贡献 到
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
literature , science , and the fine arts .
文学 , 科学 , 和 这 美好的 艺术 .

"但其中一些人因其在文学、科学和美术方面的贡献而名垂青史。

[ɪts] [ə'prəʊpriətnəs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒtəʊ] ; [wɪtʃ] , [laɪk]
Its appropriateness , therefore , must be apology for the motto ; which , like
它是 恰当性 , 所以 , 必须 是 道歉 为了 这 座右铭 ; 哪个 , 喜欢
[məʊst]['ʌðə(r)z] ,
most others ,
最多 其他的 ,

因此，它的恰当性必然是对这句格言的辩解；这句格言，像大多数其他格言一样，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] .
is by no means too modest and unassuming .
是 经过 不 方法 也 谦虚的 和 谦逊 .

绝非过于谦逊低调。

['dju:li] ['blʌʃɪŋ] , [ai] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [jɔ:z] ,
Duly blushing , I subscribe myself , yours ,
正式地 脸红 , 我 订阅 我 , 你的 ,

我羞红了脸，谨此签名，此致敬礼。

['proʊbə] [kɑ:ntʃi:ɛntʃə] .
PROBA CONSCIENTIA .
概率 良心 .

PROBA CONSCIENTIA.

[pi:] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] ['pedɪgri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:fək] ['beɪkən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɛrəldz]
The pedigree of the Norfolk Bacons is one of the most perfect in the Herald's
这 谱系 的 这 诺福克 培根 是 一 的 这 最多 完美的 在 这 先驱报
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

诺福克培根家族的血统是纹章院中最完美的血统之一。

['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌdʒi:ni'ælədʒi] [mait] [faɪnd] [hɪm'self] [rɪ'peɪd] [ɪn] [si:kɪŋ]
Any of your readers fond of genealogy might find himself repaid in seeking
任何 的 你的 读者 喜爱 的 家谱 可能 寻找 他自己 已偿还 在 寻求
['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
further information regarding the particular coat of arms above referred to ,
更远 信息 关于 这 特别的 外套 的 武器 多于 指 到 ,

任何对家谱感兴趣的读者，都可能会因为查找上面提到的特定纹章的更多信息而受益匪浅。

[ænd; ənd] [mait] [θrəʊ] [stɪl] [mɔ:(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and might throw still more light on the subject .
和 可能 扔 仍然 更多的 光 在 这 主题 .

或许还能为这个问题提供更多见解。

[ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] . - . , [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , - ,
In Vol . ii . , p . 247 . , your correspondent , NOCAB ,
在 沃尔 . 二、 . , p . - . , 你的 通讯员 , - ,

在第二卷第247页，您的通讯员，NOCAB，

[k'wəʊts] ([wɪ'ðaʊt] ['refrəns]) [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['pæsɒ̃] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] "
quotes (without reference) the remark en passant of a previous correspondent "
引号 (没有 参考) 这 评论 英文 过路人 的 一个 以前的 通讯员 "
[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['beɪkən][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [draɪd] [wʊd] . -
that the word bacon had the obsolete signification of ' dried wood . '
那 这 单词 熏肉 有 这 过时的 意义 的 - 干燥 木头 . -

（未注明出处）引用了前一位通信者的顺带评论："培根一词有'干木头'的过时含义。"

" [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] . [[ˌtuː'tuː]]
" I have searched in vain for this allusion in your preceding Numbers . [2]
" 我 有 搜索 在 徒劳 为了 这 典故 在 你的 前 数字 . [2]

"我在你前面的几卷书中寻找过这个典故，但一无所获。[2]

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
The information is too curious , however , to be lost sight of .
这 信息 是 也 好奇的 , 然而 , 到 是 丢失的 视线 的 .

然而，这些信息太过引人注目，不容忽视。

[ðə; ði]['sæksn] [wɜːd] ['beɪkən][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊəli] ['biːtʃən] — [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ,
The Saxon word bacon is , without doubt , simply and purely beechen — pertaining to ,
这 撒克逊 单词 熏肉 是 , 没有 怀疑 , 简单地 和 纯粹 山毛榉 — 相关的 到 ,

毫无疑问，撒克逊语单词"bacon"就是纯粹的"beechen"（山毛榉），意为与……有关的。

[ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
or relating to the beech tree .
或者 相关 到 这 山毛榉 树 .

或与山毛榉树有关的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [draɪd] [wʊd] .
It is probable enough , therefore , that the word has borne the signification of " dried wood .
它 是 可能 足够的 , 所以 , 那 这 单词 有 出生 这 意义 的 " 干燥 木头 .

因此，该词很可能具有"干木头"的含义。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [rests] .
" But it is very desirable to know on what authority the assertion rests .
" 但 它 是 非常 理想 到 知道 在 什么 权威 这 断言 休息 .

"但是，我们非常希望知道这一断言的依据是什么。"

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'fɜː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ?
Will your correspondent refer us to the book ?
将要 你的 通讯员 参考 我们 到 这 书 ?

您的通讯员能否向我们推荐这本书?

[ɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [seɪ] [haʊ] , [weə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['beɪkən] [hæz; həz]['sɪɡnɪfaɪd] " [draɪd] [wʊd] ?
Or can any of your learned readers say how , where , and when bacon has signified " dried wood ?
或者 能 任何 的 你的 学习 读者 说 如何 , 在哪里 , 和 什么时候 熏肉 有 表示 " 干燥 木头 ?

或者，你们的博学读者中是否有人能说说培根是如何、在哪里、何时象征"干木头"的?

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][sʌm; səm][peɪnz][ə'pɒn][ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ;
" The subject is well worth the bestowal of some pains upon its elucidation ;
" 这 主题 是 出色地 值得 这 授予 的 一些 疼痛 之上 它是 阐明 ;

"这个问题值得我们花些心思去阐明;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['beɪkən] ,
for the meaning and derivation of the word bacon ,
为了 这 意义 和 推导 的 这 单词 熏肉 ,

关于"培根"一词的含义和词源,

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [naʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] ,
both as a substantive noun and as a proper name ,
两个都 作为 一个 实质性 名词 和 作为 一个 恰当的 姓名 ,

既可作名词,也可作专有名词。

[hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [fɪ'lɒlədʒɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
have been frequently discussed by etymologists and philologists for the last
有 到过 频繁地 讨论 经过 词源学家 和 语言学家 为了 这 最后的
- [j'iəz] ;
300 years ;
- 年 ;

在过去的300年里,一直是词源学家和语言学家经常讨论的问题;

[ænd; ənd] [jet] , [ə'pærəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and yet , apparently , without any satisfactory determination of the question .
和 然而 , 显然 , 没有 任何 令人满意的 决心 的 这 问题 .

然而,显然,这个问题还没有得到令人满意的解决。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] { - }
The family is ancient , and has been highly distinguished { 42 }
这 家庭 是 古老的 , 和 有 到过 高度 杰出的 { - }

这个家族历史悠久,而且一直享有很高的声望{42}

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] .
in literature , and science and art .
在 文学 , 和 科学 和 艺术 .

在文学、科学和艺术领域。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The pedigree is one of the most perfect on record .
这 谱系 是 一 的 这 最多 完美的 在 记录 .

它的血统是史上最完美的血统之一。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['beɪkən][hɪm'self] , " [huː] [njuː] ['evriθɪŋ] " [els] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
But Lord Bacon himself , " who knew everything " else , knew nothing of his own
但 主 熏肉 他自己 , " WHO 知道 一切 " 别的 , 知道 没有什么 的 他的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但无所不知的培根勋爵本人,却对自己的名字一无所知。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2:(返回)

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .
p . 138 .
p . - .

第138页。

- - .
SAMOHT NEHCEEB .
- - .

SAMOHT NEHCEEB。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['beɪkən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Meaning of Bacon (Vol . ii . , pp . 138 .
意义 的 熏肉 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

培根的意义（第二卷，第138页）。

- .) . — [æz; əz] , [ɒn] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ,
247 .) . — As , on reconsideration ,
- .) . — 作为 , 在 重新考虑 ,

247.）—经重新考虑，

[ai] [pə'siːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['beɪkən] [ɪn] [faʊlks] - ,
I perceive there is some doubt as to the meaning of the word bacons in Foulques Fitzwarin ,
我 感知 那里 是 一些 怀疑 作为 到 这 意义 的 这 单词 培根 在 富尔克斯 - ,

我注意到有人对 Foulques Fitzwarin 作品中“培根”一词的含义有所疑问。

[ai][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ,
I send you the passage in which it occurs ,
我 发送 你 这 通道 在 哪个 它 发生 ,

我把这段文字所在的段落发给你。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : —
that your readers may form their own opinion concerning it : —
那 你的 读者 可能 形式 他们的 自己的 观点 有关 它 : —

以便读者可以就此形成自己的观点：——

" [pʌs] [ɑː'preɪ] , [fjʊrənt] [lez] ['pɔːrtɪz] [diː] [ˌel'iː] [tʃæ'stɛl] , [ˌkjuː 'iː] - ['ɛrənt] ,
" Pus après , furent les portes de le chastel , qe treblées erent ,
" 脓 之后 , 富伦特 莱斯 门 德 勒 沙特尔 , qe - 异议 ,

“Pus après，furent les portes de le chastel，qe treblées erent，

[ɑːz] [iː] - [pɑː(r)][fjuː][ˌkjuː juː 'iː]['fʌst] - [diː] ['beɪkən] [iː][diː] [griːs] .
ars e espris par feu que fust illumée de bacons e de grece .
阿尔斯 e - 帕 火 que fust - 德 培根 e 德 希腊 .

这是希腊培根的第一道菜。

" [ai][mʌst; məst][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" I must in addition add , that I was mistaken as to the meaning of hosebaunde ,
" 我 必须 在 添加 添加 , 那 我 曾是 错误 作为 到 这 意义 的 - ,

“此外，我必须补充一点，我对 hosebaunde 的含义理解有误。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] ['əʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [məʊd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hʌzbənd] .
which was possibly only the French mode of writing husband .
哪个 曾是 可能 仅有的 这 法语 模式 的 写作 丈夫 .

这可能只是法语中“丈夫”的写法。

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[kɒ'keɪd] ([vɒl] . [θriː] . ,
Cockade (Vol . iii . ,
帽徽 (沃尔 . 三、 . ,

帽徽（第三卷，

[piː] . ['sɛvən] .) . — [ðə; ði] [blæk] [kɒ'keɪd] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi]
p . 7 .) . — The black cockade worn by the officers of the army and navy
p . 7 .) . — 这 黑色的 帽徽 磨损 经过 这 警官 的 这 军队 和 海军
[ɪz][ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən] [sək'seʃ(ə)n] ;
is the relic of a custom which probably dated from the Hanoverian succession ;
是 这 遗迹 的 一个 风俗 哪个 大概 日期 从 这 汉诺威 演替 ;

第 7 页）。——陆军和海军军官佩戴的黑色帽徽是可能源于汉诺威王朝的习俗遗物；

[ðə; ði] [blæk] [kɒ'keɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən] [bædʒ] , [ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːət] .
the black cockade being the Hanoverian badge , the white that of the Stuart .
这 黑色的 帽徽 存在 这 汉诺威 徽章 , 这 白色的 那 的 这 斯图尔特 .

黑色帽徽是汉诺威王朝的徽章，白色帽徽是斯图亚特王朝的徽章。

[ɪn] ['weɪvəli] , [wen] [ðə; ði]['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [miːts] [ðə; ði]['bærən]['brædwərdˌaɪn] ,
In Waverley , when the hero for the first time meets the Baron Bradwardine ,
在 韦弗利 , 什么时候 这 英雄 为了 这 第一的 时间 满足 这 男爵 布拉德沃丁 ,

在《韦弗利》中，当主人公第一次见到布拉德沃丁男爵时，

[hiː; hi][ɪz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [ðʌs] : —
he is accosted by the latter thus : —
他 是 被骚扰 经过 这 后者 因此 : —

他被后者这样拦住：——

" [ænd; ənd][səʊ][jiː; ji][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kɒ'keɪd] ?
" And so ye have mounted the cockade ?
" 和 所以 是的 有 安装 这 帽徽 ?

“你们就这样把帽徽挂起来了？”

[raɪt] , [raɪt] ; [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['dɪfrənt] .
Right , right ; though I could have wished the colour different .
正确的 , 正确的 ; 尽管 我 可以 有 希望 这 颜色 不同的 .

对，对；不过我倒希望颜色能不一样。

" - .
" APODLIKTES .
" - .

“APODLIKTES。

[ˌerek'θiːəm] [klʌb] .
Erechtheum Club .
埃瑞克提翁神庙 俱乐部 .

埃雷希特姆俱乐部。

[fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] . — ['mɪstə(r)] .
Form of Prayer for King's Evil . — Mr .
形式 的 祷告 为了 国王学院 邪恶的 . — 先生 .

为国王的邪恶祈祷的形式——先生

['læθˌbɛri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [piː] . - . , [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɪn] [preə(r)] - [bʊk]
Lathbury , in his Convocation , p . 361 . , states that this form appeared in Prayer - book
拉思伯里 , 在 他的 召集 , p . - . , 各州 那 这 形式 出现 在 祷告 - 书
[ɒv; əv] - .
of 1709 .
的 - .

拉思伯里在其著作《会议录》第 361 页中指出，这种形式出现在 1709 年的祈祷书中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts] ['ɜːliɪst] [ə'pɪərəns] ,
This was not , however , its earliest appearance ,
这 曾是 不是 , 然而 , 它是 最早 外貌 ,

但这并非它最早的出现。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtəʊ] [wʌn] ['beərɪŋ] [deɪt] - , ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːnz]
as it is found in a quarto one bearing date 1707 , printed by the Queen's
作为 它 是 成立 在 一个 四开本 一 轴承 日期 - , 打印 经过 这 女王大学
['printərz] ,
printers ,
打印机 ,

它出自一本1707年由女王御用印刷商印刷的四开本书籍。

[tʃɑːlz] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zekjʊtrɪks] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['nuːˌkoʊm] .
Charles Bill and the Executrix of Thomas Newcomb .
查尔斯 账单 和 这 女执行人 的 托马斯 纽科姆 .

查尔斯·比尔和托马斯·纽科姆的遗嘱执行人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'taɪtld] , " [æt; ət] [ðə; ði]
It occurs immediately before the Articles , and is simply entitled , " At the
它 发生 立即地 前 这 文章 , 和 是 简单地 标题 , " 在 这
['hiːlɪŋ] .
healing .
康复 .

它紧接在《条款》之前，标题为“在治愈之时”。

" [en] . [iː] . [ɑː(r)] . ([ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] .)
" N . E . R . (a Subscriber .)
" N . E . 拉 . (一个 订户 .)

NER（订户）

[[preə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['spæroʊz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
[Prayers at the Healing may be found in Sparrow's Collection of Articles ,
[祈祷 在 这 康复 可能 是 成立 在 麻雀的 收藏 的 文章 ,
[ɪn'dʒʌŋkʃnz] , ['kænənz] , & [siː] . , [piː] . - .
Injunctions , Canons , & c . , p . 223 .
禁令 , 佳能 , & c . , p . - .

[治愈祈祷文可在斯帕罗的《文章、禁令、教规等汇编》第 223 页中找到。

4to . - .
4to . 1661 .
4to . - .

4至.1661。

[kən'sʌlt] ['ɔːlsəʊ] , ['nɪkəlzɪz] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['bəʊjə(r)] , [piː] . - ; [ðə; ði] - [pɔːt'fəʊliəʊ] , [vɒl] .
Consult also , Nichols's Anecdotes of Bowyer , p . 573 ; The Antiquary's Portfolio , vol .
咨询 还 , 尼科尔斯 轶事 的 鲍耶 , p . - ; 这 - 文件夹 , 卷 .

另请参阅尼科尔斯的《鲍耶轶事》，第 573 页；《古物收藏家文集》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 179 .
p . - .

第179页。

; ['ɔːbriz] ['lɛtəz] , [vɒl] .
; Aubrey's Letters , vol .
; 奥布里的 信件 , 卷 .

奥布里书信集，第1卷

[ai] . [piː] . - . ; ['nɪkəlzɪz] ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [vɒl] .
i . p . 250 . ; Nichols's Literary Anecdotes of the Eighteenth Century , vol .
我 . p . - . ; 尼科尔斯 文学 轶事 的 这 第十八 世纪 , 卷 .

ip 250.;尼科尔斯十八世纪文学轶事，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- - - . ; ['krɪstʃən] [əb'zɜːvə(r)] (-) , [piː] . - .]
495 - 505 . ; Christian Observer (1831) , p . 119 .]
- - - . ; 基督教 观察员 (-) , p . - .]

495-505.;《基督教观察家》（1831年），第119页。

" [ə'vɜː(r)] . " — [hɒgz] [nɒt] [pɪgz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn] ['wenzlideil] , [nɔːθ] ['jɔːrkʃər] ,
" Aver . " — Hogs not Pigs (Vol . ii . , p . 461 .) . — In Wensleydale , North Yorkshire ,
" 断言 . " — 猪 不是 猪 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 温斯利代尔 , 北 约克郡 ,

“Aver。”——《Hogs not Pigs》（第二卷，第461页）。——在北约克郡的温斯利代尔，

[ðə; ði] [θɪn] [əʊt] - [keɪk] (['kɒmən] [ɪn] ['meni] ['maʊntənəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]) [ɪz] [kɔːld] " [ə'vɜː(r)] - [keɪk] , " [ɔː(r)] " ['heɪvə(r)] - [keɪk] .
the thin oat - cake (common in many mountainous parts of England) is called " aver - cake , " or " haver - cake .
这 薄的 燕麦 - 蛋糕 (常见的 在 许多 多山 部分 的 英格兰) 是 称为 " 断言 - 蛋糕 , " 或者 " 拥有者 - 蛋糕 .

这种薄薄的燕麦饼（在英国许多山区很常见）被称为“aver-cake”或“haver-cake”。

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] [deɪlz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði] ['heɪvə(r)] - [keɪk] [lædz] .
" The Loyal Dales Volunteers were surnamed " The Haver - cake Lads .
" 这 忠诚 戴尔斯 志愿者 是 姓氏 " 这 哈弗 - 蛋糕 小伙子们 .

“忠诚的戴尔斯志愿者”被戏称为“哈弗蛋糕小子”。

" ['priːviəsli] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒiː] . [em] . , [ai][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] " [ə'vɜː(r)] " [tuː; tə]
" Previously to seeing the Note of G . M . , I imagined the " aver " to
" 之前 到 看到 这 笔记 的 G . M . , 我 想象 这 " 断言 " 到
[biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " ['ævinə] " ([lɑːt] .) ,
be derived from " avena " (Lat .) ,
是 衍生的 从 " 燕麦 " (纬度 .) ,

"在看到GM的注释之前，我一直认为'aver'源自'avena'（拉丁语）。"

" [əvɔɪn] " ([ef ɑːr] .) .
" avoine " (Fr .) .
" 阿沃因 " (弗朗西斯 .) .

"avoine"（法语）。

[wɒt] ['dɪkʃən(ə)ri] [dɪ'faɪnz] " [ə'vɜː(r)] " ([frentʃ]) [æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [stɒk] [ɔː(r)] [prə'djuːs]
What dictionary defines " aver " (French) as denoting the annual stock or produce
什么 字典 定义 " 断言 " (法语) 作为 表示 这 年度的 库存 或者 生产
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] ?
of a farm ?
的 一个 农场 ?

哪本词典将"aver"（法语）定义为表示农场的年度存货或产量？

[diː] . [ˌtuː'tuː] .
D . 2 .
D . 2 .

D.2.

[iː] . [em] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn][dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] . - [es][rɪ'mɑːrks] [ɒn] [hɒgz] , ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm]
E . M . , in his Note on J . MN . ' s remarks on hogs , mentions that the term
E . M . , 在 他的 笔记 在 J . 明尼苏达州 . - s 评论 在 猪 , 提及 那 这 学期
[ə'vɜː(r)] ,
aver ,
断言 ,

EM 在其关于 J. MN. 关于猪的评论的注释中提到，aver 一词，

- , [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['gɜːnzi] .
averium , is still used in Guernsey .
- , 是 仍然 用过的 在 格恩西岛 .

阿维利姆在格恩西岛仍然在使用。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [wɜːd] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['iːbər][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['jeɪgərz] ?
Is not this word closely connected with the Eber of the German Jägers ?
是 不是 这 单词 密切 连接 和 这 埃伯 的 这 德语 猎人 ?

这个词是不是和德国猎人的埃伯（Eber）密切相关？

[iː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
E . H . K .
E . H . K .

东港

[pɪl'gɑːlɪk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Pilgarlic (Vol . ii . ,
秃头 (沃尔 . 二、 . ,

朝圣者（第二卷，

[piː] . - .) . — [sɜː(r)][dʒɒn] ['dɛnəm] [spelt] [ðɪs] [wɜːd] [piːl] - ['gɑːrlɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
p . 393 .) . — Sir John Denham spelt this word Peel - garlick — it may be found in
p . - .) . — 先生 约翰 丹汉姆 拼写 这 单词 果皮 - 大蒜 — 它 可能 是 成立 在
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
one of his Directions to a Painter — but the passage in which it appears
一 的 他的 方向 到 一个 画家 — 但 这 通道 在 哪个 它 出现
[ɪz] ['skeəsli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
is scarcely fit for quotation .
是 几乎 合身 为了 引述 .

第 393 页）。——约翰·丹纳姆爵士将这个词拼写为 Peel-garlick——可以在他的《给画家的指导》一书中找到——但它出现的段落几乎不适合引用。

[ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['ælbəˌmɑːrl] ,
The George of the couplet referred to was Albemarle ,
这 乔治 的 这 对联 指 到 曾是 阿尔伯马尔 ,

诗中提到的乔治是阿尔伯马尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ]
who had been wounded during the fight in the part of his person which
WHO 有 到过 受伤 期间 这 斗争 在 这 部分 的 他的 人 哪个
['hjuːdɪbræs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [wuːnd] [ðeə(r)]
Hudibras alludes to when he tells us that one wound there
胡迪布拉斯 暗示 到 什么时候 他 讲述 我们 那 一 伤口 那里

他在战斗中受了伤，伤处正是胡迪布拉斯所说的，他说那里有一处伤口。

" [həːts] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)]
" hurts honour more
" 疼痛 荣誉 更多的

“这更伤及荣誉。”

[ðæn; ðən] ['twenti] [wuːndz] [leɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
Than twenty wounds laid on before .
比 二十 伤口 铺设 在 前 .

比之前加伤的二十多处伤口还要多。

" ['dɛnəm] [siːm] [tuː; tə][kəm'peə(r)] - ['wuːndɪd] ['bʌtəks] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːld] ['ʌnjən] !
" Denham seems to compare Albemarle's wounded buttocks to a peeled onion !
" 丹汉姆 似乎 到 比较 - 受伤 臀部 到 一个 去皮 洋葱 !

“丹纳姆似乎把阿尔伯马尔受伤的臀部比作剥了皮的洋葱！”

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] ([tuː; tə] ['dɛnəm]) [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]
The resemblance (to Denham) would account for his use of the word in
这 相似 (到 丹汉姆) 会 帐户 为了 他的 使用 的 这 单词 在
[ðɪs] ['ɪnstəns] ;
this instance ;
这 实例 ;

与丹纳姆的相似之处可以解释他为何在这种情况下使用这个词；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔɪnd] [baɪ][hɪm] .
but it is pretty evident that the word was not coined by him .
但 它 是 漂亮的 明显 那 这 单词 曾是 不是 创造 经过 他 .

但很明显，这个词并不是他创造的。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [gɪv] [hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪti] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We must , at least , give him credit for a witty application of it .
我们 必须 , 在 至少 , 给 他 信用 为了 一个 机智 应用 的 它 .

我们至少应该肯定他巧妙地运用了这一概念。

[kɑː'laɪl] .
Carlisle .
卡莱尔 .

卡莱尔。

['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn]
Collar of Esses (Vol . ii . , p . 393 .) . — With reference to the suggestion in
衣领 的 埃塞斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 和 参考 到 这 建议 在
[nəʊ] . - . ,
No . 54 . ,
不 . - . ,

Esses项圈（第二卷，第393页）——关于第54条建议，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][e'fɪdʒiːiːz] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ai][beg][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [æt; ət]
to give examples of effigies bearing the collar , I beg to mention those at
到 给 示例 的 人偶 轴承 这 衣领 , 我 求 到 提到 那些 在
- [tʃɜːtʃ] , ['ɒksɒn] .
Northleigh Church , Oxon .
- 教会 , 牛津 .

要举例说明带有项圈的人偶，我谨提及牛津郡诺斯利教堂的那些人偶。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] :
The following extract is from the Guide to Neighbourhood of Oxford :
这 下列的 提炼 是 从 这 指导 到 邻里 的 牛津 :
—
—
—

以下摘自《牛津社区指南》：——

" [ɪn] - [tʃɜːtʃ] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [ɪz]
" In Northleigh church , beneath an arch between the chancel and a chapel , is
" 在 - 教会 , 下面 一个 拱 之间 这 圣坛 和 一个 教堂 , 是
[ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tuːm] ,
a fine perpendicular tomb ,
一个 美好的 垂直 墓 ,

“在诺斯利教堂，圣坛和礼拜堂之间的拱门下方，有一座精美的垂直式墓碑。”

[wɪð] [tuː] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgəz] [ɪn]['æləbɑːstə(r)] , — [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv]
with two recumbent figures in alabaster , — a knight in armour , with the Collar of
和 二 卧式 数据 在 雪花石膏 , — 一个 骑士 在 盔甲 , 和 这 衣领 的
[ˌes 'es] ;
SS ;
SS ;

两尊雪花石膏卧像，一尊身着盔甲、佩戴圣殿骑士领的骑士像；

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [hed] - [dres] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
the lady with a rich turban and reticulated head - dress , and also with the
这 女士 和 一个 富有的 头巾 和 网状的 头 - 裙子 , 和 还 和 这
['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] .
Collar of SS .
衣领 的 SS .

这位女士戴着华丽的头巾和网状头饰，还佩戴着党卫军的领子。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪlmət] ;
The figures are Lord and Lady Wilmot ;
这 数据 是 主 和 女士 威尔莫特 ;

图中人物是威尔莫特勋爵和夫人；

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnjumənt][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]['həʊldɪŋ]
and attached to the monument are two small figures of angels holding
和 随附的 到 这 纪念碑 是 二 小的 数据 的 天使 保持
[ʃiːldz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;
shields of arms ;
盾牌 的 武器 ;

纪念碑上还附有两个手持盾牌的小天使雕像；

[ɒn][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['kɒkl] [ʃelz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪld] [bænd]

on one is a spread eagle , on the other three cockle shells , with an engrailed band

在 一 是 一个 传播 鹰 ， 在 这 其他 三 鸟蛤 贝壳 ， 和 一个 镌刻 乐队

.

.

.

其中一枚上面是展翅的雄鹰，另一枚上面是三个鸟蛤壳，并饰有锯齿状纹饰带。

" ['dʒæspə(r)] .

" JASPER .

" 碧玉 .

“碧玉。

['fɪlθi] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

Filthy Gingram (Vol . ii . ,

污秽 - (沃尔 . 二、 . ,

肮脏的姜（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [neɪm] " [təʊd] - [flæks] " [ɪz] ['evɪdəntli] [pʊt] [baɪ] [mis'teik] , [ɪn] ['oʊənz]

p . 467 .) . — The name " toad - flax " is evidently put by mistake , in Owen's

p . - .) . — 这 姓名 " 蟾蜍 - 亚麻 " 是 显然 放 经过 错误 ， 在 欧文的

['dɪkʃən(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)] " [təʊd] - [stuːl] ,

Dictionary , for " toad - stool ,

字典 ， 为了 " 蟾蜍 - 凳子 ，

第 467 页）。——欧文词典中，“toad-flax”显然是误将“toad-stool”写成了“toad-stool”。

" [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] , [ðə; ði]['ægærɪkəs] - [ɒv; əv] [lɪ'niːəs] .

" a fungus , the Agaricus virosus of Linnæus .

" 一个 菌 ， 这 蘑菇 - 的 林奈 .

“一种真菌，林奈的毒伞菌（Agaricus virosus）。

[ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] " ['pɔɪzənəs] [təʊd] - [stuːl] .

The common name in the North of England is " poisonous toad - stool .

这 常见的 姓名 在 这 北 的 英格兰 是 " 有毒 蟾蜍 - 凳子 .

在英格兰北部，它的俗名是“毒蘑菇”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['pɔɪz(ə)n] .

" It is a virulent poison .

" 它 是 一个 剧毒的 毒 .

它是一种剧毒物质。

[siː] * - .

See * 248 .

看 * - .

参见*248。

- , - . , [ɪn] [soʊɜbiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['fʌŋgiː] .

407 , 408 . , in Sowerby's English Fungi .

- , - . , 在 索尔比 英语 真菌 .

407、408，见 Sowerby 的《英国真菌》。

[diː] . [ˌtuː'tuː] .

D . 2 .

D . 2 .

D.2.

[təʊd] - [flæks] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌæntɪ'raɪnəm] , ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [stɪŋk] .

Toad - flax , the yellow Antirrhinum , certainly does stink .

蟾蜍 - 亚麻 ， 这 黄色的 金鱼草 ， 当然 做 臭 .

黄花金鱼草（学名：Antirrhinum）的确很臭。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] - , [baɪ][iː] . [es] . ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
The Life and Death of Clancie , by E . S . (Vol . ii . ,
这 生活 和 死亡 的 - , 经过 E . S . (沃尔 . 二、 . ,

《克兰西的生与死》，作者：ES（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
p . 375 .) . — There is a copy in the Bodleian Library .
p . - .) . — 那里 是 一个 复制 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

第 375 页）。—博德利图书馆藏有一份副本。

[dʒeɪ] . [əʊ] . [eɪtʃ] .
J . O . H .
J . 哦 . H .

约翰

" [ræb] . [sɜːdəm] " ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
" Rab . Surdam " (Vol . ii . ,
" 拉布 . 苏尔丹 " (沃尔 . 二、 . ,

《拉比·苏尔丹》（第二卷，

[piː] . - .) . — - .
p . 493 .) . — EDINENSIS .
p . - .) . — - .

第 493 页）。—EDINENSIS。

[gɪvz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [tuːm] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwests] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
gives the above as the inscription on a tomb - stone , and requests an explanation .
给予 这 多于 作为 这 题词 在 一个 墓 - 石头 , 和 请求 一个 解释 .

上面写着墓碑上的铭文，并请求解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [kʌt] " [ræb] . [sɜːdəm] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ræp] .
It is very probable that the stone - cutter made a mistake , and cut " Rab . Surdam " instead of " Rap .
它 是 非常 可能 那 这 石头 - 刀具 制成 一个 错误 , 和 切 " 拉布 . 苏尔丹 " 反而 的 " 说唱 .

很可能是石匠弄错了，把“Rab. Surdam”刻成了“Rap.”。

- , " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " ['ræpæks] - , " [ə'ljuːd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] .
Surum , " which would be a contraction for " Rapax Suorum , " alluding to Death or the Grave .
- , " 哪个 会 是 一个 收缩 为了 " 拉帕克斯 - , " 暗示 到 死亡 或者 这 严重 .

Surum，是“Rapax Suorum”的缩写，暗指死亡或坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] { - }
It seems { 43 }
它 似乎 { - }

似乎{43}

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [frɒm; frəm] " [ræb] . [sɜːdəm] " [baɪ]['eni] [stretʃ]
impossible to extract a meaning , from " Rab . Surdam " by any stretch
不可能的 到 提炼 一个 意义 , 从 " 拉布 . 苏尔丹 " 经过 任何 拉紧
[ɒv; əv] [lə'tɪnəti] .
of Latinity .
的 拉丁语 .

从拉丁语的角度来看，不可能从“Rab. Surdam”中提取出任何含义。

[dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .
G . F . G .
G . F . G .

GFG

['edɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

" ['frɑːnteɪ] - , " & [siː] . ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . [eit] .) . — [ðə; ði][hek'sæmɪtə(r)]['saɪtɪd][vɒl] .
" Fronte Capillatâ , " & c . (Vol . iii . , p . 8 .) . — The hexameter cited vol .
" 前线 - , " & c . (沃尔 . 三、 . , p . 8 .) . — 这 六音步 引用 卷 .

“Fronte Capillatâ,”等等（第 iii 卷，第 8 页）。——第 3 卷引用的六音步诗。

[θriː] . , [piː] . [eit] . , [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,
iii . , p . 8 . , and rightly interpreted by E . H . A . ,
三、 . , p . 8 . , 和 没错 翻译 经过 E . H . 一个 . ,

iii，第 8 页，并由 EHA 正确解读，

[ɪz]['teɪkən] ([wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌiː es 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][iːz]) [frɒm; frəm] "
is taken (with the slight alteration of est for the original es) from "
是 已采取 (和 这 轻微 改造 的 est 为了 这 原来的 es) 从 "
[ə'keɪʒioʊ] :
Occasio :
机会 :

取自“Occasio:

['drɑːmə] , [piː] . [dʒoʊ 'ænɪs]['deɪvɪd] , [səʊʃ] .
Drama , P . Joannis David , Soc .
戏剧 , P . 约翰尼斯 大卫 , 社会 .

戏剧，P. Joannis David，社会学。

['dʒiːzjuː] - .
Jesu Sacerd .
耶稣 - .

耶稣圣徒。

[ˌeɪɛn'tiː'viː] .
Antv .
antv .

蚂蚁。

- .
MDCV .
- .

MDCV。

, " [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['raɪtərz] [ə'keɪʒioʊ] , - , [nɪ'glɛktə] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plaɪd]
, " appended to that writer's Occasio , Arrepta , Neglecta ; in which the same implied
, " 附加 到 那 作家的 机会 , - , 忽视 ; 在 哪个 这 相同的 暗示
['mɒrəl][ɪz] [ɪk'sprest] ,
moral is expressed ,
道德 是 表达 ,

,”附加到该作者的 Occasio、Arrepta、Neglecta；其中表达了相同的隐含道德，

[wɪð] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] :
with this variation :
和 这 变化 :

加上以下变体：

" ['frɑːnteɪ] [ˌkæpɪ'lɪʃiəm] [dʒɛrɪt] , [ˌeɪ es 'tiː] - ['ɒksɪˌpʌt] ['ɪli] .
" Fronte capillitium gerit , ast glabrum occiput illi .
" 前线 毛细血管 GERIT , 最 - 枕骨 伊利 .

"Fronte capillitium gerit，ast glabrum occiput illi。

" [dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] .
" G . A . S .
" G . 一个 . S .

"气体

[ðɪs] [vɜːs] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] [lɔːd] ['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [dɪ'leɪz] :
This verse is alluded to by Lord Bacon in his Essay on Delays :
这 诗 是 暗示 到 经过 主 熏肉 在 他的 散文 在 延误 :

培根勋爵在他的《论延误》一书中引用了这首诗：

" [ə'keɪʒ(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [vɜːs]) ['tɜːrnɪθ] [ə; eɪ][bɔːld] ['nɒdl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ]
" Occasion (as it is in the common verse) turneth a bald noddle after she hath
" 场合 (作为 它 是 在 这 常见的 诗) 转身 一个 秃 面条 后 她 有
[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɪn] [frʌnt] ,
presented her locks in front ,
呈现 她 锁 在 正面 ,

"场合（正如常见的诗歌中所说）在她展示秀发之后，变成了一个秃顶的头颅，

[ænd; ənd][nəʊ][həʊld]['teɪkən] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , ['tɜːrnɪθ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][fɜːst]
and no hold taken ; or , at least , turneth the handle of the bottle first
和 不 抓住 已采取 ; 或者 , 在 至少 , 转身 这 处理 的 这 瓶子 第一的
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
to be received ,
到 是 已收到 ,

而且没有握住；或者至少，先转动瓶柄以便接住。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beli] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][klɑːsp] .
and after the belly , which is hard to clasp .
和 后 这 腹部 , 哪个 是 难的 到 搭扣 .

还有肚子，肚子很难抓住。

" [el] .
" L .
" L .

"L.

['teɪlərz] ['həʊli] ['lɪvɪŋ] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli]
Taylor's Holy Living . — I should be obliged by any of your readers kindly
泰勒的 圣 活的 . — 我 应该 是 有义务 经过 任何 的 你的 读者 亲切地
[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ænd; ənd] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn]
informing me whether there is any and what foundation for the statement in
通知 我 无论 那里 是 任何 和 什么 基础 为了 这 陈述 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dek] . 27th [lɑːst] ,
the Morning Chronicle of Dec . 27th last ,
这 早晨 编年史 的 12月 . 27th 最后的 ,

泰勒的圣洁生活——如果您有读者好心告知我去年12月27日《晨报》上的声明是否有任何依据，我将不胜感激。

[ðæt] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːk] , ['həʊli] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]
that that excellent work , Holy Living , which I have always understood to be
那 那 出色的 工作 , 圣 活的 , 哪个 我 有 总是 理解 到 是
['bɪʃəp] ['teɪlərz] ,
Bishop Taylor's ,
主教 泰勒的 ,

那部杰出的著作《圣洁的生活》，我一直认为它是泰勒主教的作品，

" [ɪz] [naʊ] [nəʊn] " ([səʊ] [sez] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)]) " [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" is now known " (so says a constant reader) " not to be the production of
" 是 现在 已知 " (所以 说道 一个 持续的 读者) " 不是 到 是 这 生产 的
[ðæt] [greɪt] ['prelət] ,
that great prelate ,
那 伟大的 主教 ,

“现在人们知道”（一位忠实读者如是说）“这并非那位伟大主教的作品，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['fraɪə(r)] .
but to have been written by a Spanish friar .
但 到 有 到过 书面 经过 一个 西班牙语 修士 .

但却是一位西班牙修士所写。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['teɪlə(r)] ,
On this account it is not included in the works of Bishop Taylor ,
在 这 帐户 它 是 不是 包括 在 这 作品 的 主教 泰勒 ,

因此，它没有被收录在泰勒主教的著作中。

['leɪtli] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
lately printed at the Oxford University Press .
最近 打印 在 这 牛津 大学 按 .

最近由牛津大学出版社印刷出版。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
" I do not possess the Oxford edition here mentioned ,
" 我 做 不是 具有 这 牛津 版 这里 提及 ,

我没有这里提到的牛津版本，

[səʊ] ['kænɒt] [test] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
so cannot test the accuracy of the assertion in the last sentence but if the
所以 不能 测试 这 准确性 的 这 断言 在 这 最后的 句子 但 如果 这
[fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [biː; bi] [kə'rekt] ,
first part of the above extract be correct ,
第一的 部分 的 这 多于 提炼 是 正确的 ,

因此无法检验最后一句话中断言的准确性，但如果上述摘录的第一部分是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [boʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it is , to say the least , singular that Mr . Bohn , in his recent edition of
它 是 , 到 说 这 至少 , 单数 那 先生 . 博恩 , 在 他的 最近的 版 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

毫不夸张地说，博恩先生在他最近出版的这部作品中，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
should be entirely silent on the subject .
应该 是 完全 沉默的 在 这 主题 .

对此事应保持完全沉默。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] " ['spæniʃ] ['fraɪə(r)] ?
I should like to know who and what is this " Spanish friar ?
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 和 什么 是 这 " 西班牙语 修士 ?

我想知道这位“西班牙修士”是谁，他是什么人？

" [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] " [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ?
" has he not " a local habitation and a name ?
" 有 他 不是 " 一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 ?

他难道没有"当地的住所和名字"吗?

" ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [em] .
" W . R . M .
" W . 拉 . M .

WRM

[[ə; eɪ] [frɔːd] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi]['teɪlə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
[A fraud was practised on the memory of Bishop Jeremy Taylor soon after his death ,
[一个 欺诈罪 曾是 已实践 在 这 记忆 的 主教 杰里米 泰勒 很快 后 他的 死亡 ,

[杰里米·泰勒主教去世后不久，就有人利用他的名誉进行诈骗，]

[ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
in ascribing to him a work entitled Contemplations of the State of Man in this Life ,
在 归因 到 他 一个 工作 标题 沉思 的 这 状态 的 男人 在 这 生活 ,

将一部名为《对人生状态的沉思》的作品归于他名下，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['tʃɜːrtən] , [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['dʒɒʃuə]['wɒts(ə)n] ,
and in that which is to come , and which Archdeacon Churton , in A Letter to Joshua Watson ,
和 在 那 哪个 是 到 来 , 和 哪个 副主教 丘顿 , 在 一个 信 到 约书亚 沃森 ,

以及在未来将要发生的事情中，正如丘顿大主教在《致约书亚·沃森的信》中所述，

[ˌiː es 'kjuː] . , [hæz; həz] [ʃəʊn] , [wɪð] [greɪt] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
Esq . , has shown , with great acuteness and learning ,
先生 . , 有 所示 , 和 伟大的 急性 和 学习 ,

先生，以其敏锐的洞察力和渊博的学识，展现了……

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒezjuɪt] , [nemd] [dʒɒn] [juː'siːbiəs] - .
was in reality a compilation from a work written by a Spanish Jesuit , named John Eusebius Nieremberg .
曾是 在 现实 一个 汇编 从 一个 工作 书面 经过 一个 西班牙语 耶稣会 , 命名 约翰 优西比乌斯 - .

实际上，它是根据一位名叫约翰·尤西比乌斯·尼伦贝格的西班牙耶稣会士所著的作品汇编而成。

[ðə; ði] ['triːtɪs] ['həʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['bɪʃəp] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [vɒl] . [θriː] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
The treatise Holy Living and Dying is unquestionably Bishop Taylor's , and forms Vol . III . of his works ,
这 论文 圣 活的 和 垂死 是 毫无疑问 主教 泰勒的 , 和 表格 沃尔 . 三、 . 的 他的 作品 ,

《圣洁的生与死》一书无疑是泰勒主教所著，是他著作的第三卷。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [peɪdʒ] ['iːdn] .]
now in the course of publication under the editorship the Rev . Charles Page Eden .]
现在 在 这 课程 的 发布 在下面 这 编辑部 这 牧师 . 查尔斯 页 伊甸园 .]

目前正在由查尔斯·佩奇·伊登牧师担任主编的出版过程中。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hentʃmən] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . [eit] .) . — [jɔː(r); jə(r)]
Portrait of Bishop Henchman (Vol . iii . , p . 8 .) . — Your
肖像 的 主教 喽啰 (沃尔 . 三、 . , p . 8 .) . — 你的

亨奇曼主教肖像（第三卷，第8页）——您的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [waɪ] . [waɪ] . [ɪz] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] ,
correspondent Y . Y . is informed , that there is in the collection of the Earl of Clarendon ,
通讯员 是 . 是 . 是 知情的 , 那 那里 是 在 这 收藏 的 这 伯爵 的 克拉伦登 ,

据通讯员YY透露，克拉伦登伯爵的收藏中有一件藏品：

[æt; ət] [ðə; ði] [grəʊv] , [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hentʃmən] , [baɪ] [sɜː(r)] ['piːtə(r)] ['liːli] .
at the Grove , a full - length portrait of Bishop Henchman , by Sir Peter Lely :
在 这 树林 , 一个 满的 - 长度 肖像 的 主教 喽啰 , 经过 先生 彼得 莱利 .

在格罗夫，有一幅彼得·莱利爵士所绘的亨奇曼主教全身像。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['daʊtləs] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['klærəndən] .
This picture , doubtless , belonged to the Chancellor Clarendon .
这 图片 , 毫无疑问 , 属于 到 这 校长 克拉伦登 .

这幅画无疑属于克拉伦登大法官。

[lɔːd] ['klærəndən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lord Clarendon , in his History of the Rebellion , b . xiii .
主 克拉伦登 , 在 他的 历史 的 这 叛乱 , b . 十三 .

克拉伦登勋爵在其《叛乱史》第十三章中写道：

([vɒl] .
(vol .
(卷 .

（卷）

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 540 .
p . - .

第540页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['ɒksfəd] , -) , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hentʃmən] , [ðen] [ə; eɪ] ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
Oxford , 1826) , describes the share which Dr . Henchman , then a prebendary of Salisbury ,
牛津 , -) , 描述 这 分享 哪个 博士 . 喽啰 , 然后 一个 教士 的 索尔兹伯里 ,

牛津，1826 年），描述了当时索尔兹伯里教士亨奇曼博士的份额，

[hæd; həd][ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)]
had in facilitating the escape of Charles II . , after the battle of Worcester
有 在 促进 这 逃脱 的 查尔斯 二 . , 后 这 战斗 的 伍斯特

.
:
.

在伍斯特战役后，协助查理二世逃脱。

['dɑːktər; draɪv] . ['hentʃmən] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [hiːl] , [nɪə(r)] ['sɔːlzbəri] ,
Dr . Henchman conducted the king to a place called Heale , near Salisbury ,
博士 . 喽啰 实施 这 国王 到 一个 地方 称为 治愈 , 靠近 索尔兹伯里 ,

[ðen] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['sɑːdʒ(ə)nt] [haɪd] ,
then belonging to Serjeant Hyde ,
然后 属于 到 中士 海德 ,

亨奇曼医生带领国王前往索尔兹伯里附近一个名叫希尔的地方，当时那里属于海德军士。

['ɑːftəwədz] [meɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['tʃɑːnsələ(r)] .
afterwards made chief justice of the King's Bench by his cousin the chancellor .
然后 制成 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 经过 他的 表哥 这 校长 .

后来，他的表兄，也就是大法官，任命他为国王法庭首席大法官。

[el] .
L .
L .

L.

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [jɔːrk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Lines attributed to Charles Yorke (Vol . ii . ,
线条 归因于 到 查尔斯 约克 (沃尔 . 二、 . ,

归于查尔斯·约克的诗句（第二卷，

[piː] . ['sɛvən] .) . — [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['wɔːrbərtənz] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt]
p . 7 .) . — The editor of Bishop Warburton's Literary Remains is informed , that
p . 7 .) . — 这 编辑 的 主教 沃伯顿的 文学 遗迹 是 知情的 , 那

[ðə; ði] [laɪnz] [træn'skraɪbd] [baɪ] [hɪm] ,
the lines transcribed by him ,
这 线条 转录 经过 他 ,

第7页）。——沃伯顿主教文学遗作的编辑得知，他抄录的诗行，

" [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [səʊl] , " & [siː] . ,
" Stript to the naked soul , " & c . ,
" 脱衣舞 到 这 裸 灵魂 , " & c . ,

“剥去外衣，露出赤裸的灵魂”，等等。

[hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['gɑːlənd] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]
have been printed lately in a work entitled The Sussex Garland , published by James
有 到过 打印 最近 在 一个 工作 标题 这 苏塞克斯 花环 , 已发布 经过 詹姆斯

['teɪlə(r)] ,
Taylor ,
泰勒 ,

最近，詹姆斯·泰勒出版了一本名为《苏塞克斯花环》的作品，其中收录了这些内容。

['fɔːməli] [æn; ən] ['emɪnənt] ['bʊkselə(r)] [æt; ət] ['braɪtn] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['nuːɪk] ,
formerly an eminent bookseller at Brighton , but now removed to Newick ,
以前 一个 杰出 书商 在 布莱顿 , 但 现在 已移除 到 纽威克 ,

['sʌsɪks] .
Sussex .
苏塞克斯 .

他曾是布莱顿一位著名的书商，但现在搬到了苏塞克斯郡的纽威克。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['mɪsɪz] . [greɪs] ['bʌtlə(r)] , [huː] [daɪd][æt; ət]
The lines appear to have been written on Mrs . Grace Butler , who died at
这 线条 出现 到 有 到过 书面 在 太太 . 优雅 巴特勒 , WHO 死亡 在

- ,
Rowdel ,
- ,

这些文字似乎是写在格蕾丝·巴特勒夫人身上的，她死于罗德尔。

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ɪn][ðə; ði] 86th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] ,
in Sussex , in the 86th year of her age , by Alexander Pope ,
在 苏塞克斯 , 在 这 86th 年 的 她 年龄 , 经过 亚历山大 教皇 ,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

在苏塞克斯，在她86岁高龄时，由亚历山大·蒲柏所作，但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['teɪlə(r)] , [nɒt] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊps] [wɜːks] .
according to Taylor , not inserted in any edition of Pope's works .
根据 到 泰勒 , 不是 插入 在 任何 版 的 教皇的 作品 .

据泰勒称，该内容并未收录于蒲柏作品的任何版本中。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['gɑːlənd] ,
The lines will be found in the 9th and 10th Nos . of The Sussex Garland ,
这 线条 将要 是 成立 在 这 9th 和 10th 编号 . 的 这 苏塞克斯 花环 ,

这些诗句可以在《苏塞克斯花环》杂志的第9期和第10期中找到。

[piː] . - . , ['ʌndə(r)] " - .
p . 285 . , under " Warminghurst .
p . - . , 在下面 " - .

第 285 页，“沃明赫斯特”。

" ['dʌbljuː] . [es] .
" W . S .
" W . S .

WS

['rɪtʃmənd] , ['sʌri] .
Richmond , Surrey .
里士满 , 萨里 .

萨里郡里士满。

['roʊˌdɑːlf] - ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . [eit] .) . —
Rodolph Gualter (Vol . iii . , p . 8 .) . —
鲁道夫 - (沃尔 . 三、 . , p . 8 .) . —

鲁道夫·古尔特（Rodolph Gualter）（第三卷，第 8 页）。—

" ['roʊˌdɑːlf] - - - ['zʊərɪk] [ɪn] - , [et][waɪ] - [ɪn] - .
" Rodolph Gualter naquit à Zurich en 1519 , et y mourut en 1586 .
" 鲁道夫 - - - 苏黎世 英文 - , 等 是 - 英文 - .

“Rodolph Gualter naquit 于 1519 年在苏黎世，et y mourut 于 1586 年。

[ɪl] [fɪt] [ˌɛsˌiː'ɛs] [eɪ'tudz] ['dænz]['ɛs.eɪ] [vɪl] [nɑː'tɑːli] , - [ləʊ'zæn] , - - , [et] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] .
Il fit ses études dans sa ville natale , à Lausanne , à Marbourg , et en Angleterre .
il 合身 ses 研究 丹斯 萨 维尔 出生 , - 洛桑 , - - , 等 英文 英格兰 .

我适合在洛桑、马尔堡和安格莱特的出生城练习曲。

['roʊˌdɑːlf] , [sʌn] [fiːs] , [mɔːt] [ɪn] - , [ə'veɪt] [feɪt] [diː] [treɪ] [bɒn] [eɪ'tudz] - [ʒə'nevə] ,
Rodolph , son fils , mort en 1577 , avait fait de très bonnes études à Genève ,
鲁道夫 , 儿子 fils , 死亡 英文 - , 可用 事实 德 非常 好 研究 - 日内瓦 ,

鲁道夫 (Rodolph) 儿子于 1577 年去世，他在日内瓦度过了一段美好的时光，

[ɪn] [ˌæl'ɛmeɪn] , [et] - - - .
en Allemagne , et à l'université d'Oxford .
英文 德国 , 等 - - - .

en Allemagne，et à l'université d'Oxford。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ai][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" The above I have extracted from the account of him given in the
" 这 多于 我 有 提取 从 这 帐户 的 他 给定 在 这

[ˌbiːˈɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ,
Biographie Universelle ,
传记 宇宙 ,

“以上内容摘自《世界传记》中对他的描述，

[wɪtʃ] [ri'fəːz] [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] " [dʒeɪ] . [biː] . - - [ˌredɪ'viːvəs][sjuː][diː]['viːtə][et]
which refers as authority to " J . B . Huldrici Gualtherus redivivus seu de vita et
哪个 指 作为 权威 到 " J . B . - - 重生 seu 德 维塔 等

[mɔːrt] [rɒd] .
morte Rod .
死亡 杆 .

其权威指的是“JB Huldrici Gualtherus redivivus seu de vita et morte Rod”。

- [ɔː'reɪʃioʊ] , - , " [ɪn][ðə; ði] [bɪbliːəθ] .
Gualtheri oratio , 1723 , " in the Biblioth .
- 演讲 , - , " 在 这 图书馆 .

Gualtheri oratio，1723，“在圣经中。

['bremən] . , [eɪtθ] .
Bremens . , viii .
不来梅 . , 八 .

不来梅，viii。

[piː] . - .
p . 635 .
p . - .

第635页。

[ɪn] [ðɪs] ['memwɑː(r)][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] :
In this memoir I find it stated :
在 这 回忆录 我 寻找 它 声明 :

我在这部回忆录中发现有这样一段话：

" [kwɒd] - ['nɒstər] - [kʌm] [nɪkoʊlaʊ] - ['æŋgləʊ][ɪn] - ['ɪteə] [səsɛpɪt] .
" quod Gualtherus noster unà cum Nicolao Partrigio Anglo in Angliam iter suscepit .
" 狴 - 诺斯特 - 精液 尼科劳 - 盎格鲁 在 - 迭代 受命者 .

“Gualtherus noster unà cum Nicolao Partrigio Anglo in Angliam iter suscepit.

['kwɔtjuə] ['ɪˌlʌd] - [et]['ælɪkwɒt] [diːbəs] [fɪnɪtəm] [ˌiː es 'tiː] , - [ɪn] ['ænəm] -
Quatuor illud mensibus et aliquot diebus finitum est , inciditque in annum seculi
四重奏 illud - 等 等分试样 迪布斯 有限 est , - 在 年 -

- .
trigesimum .
- .

Quatuor illud mensibus et aliquot diebus finitum est, inciditque in annum seculi trigesimum。

" [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['melkiˌɔː(r)]['ædəm] ,
" But neither in this , nor in the account of his life by Melchior Adam ,
" 但 两者都不 在 这 , 也不 在 这 帐户 的 他的 生活 经过 梅尔基奥尔 亚当 ,

“但无论是在这篇文章中，还是在梅尔基奥尔·亚当所著的他的生平记述中，

[nɔː(r)][ɪn] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] ['roʊzɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
nor in that contained in Rose's Biographical Dictionary ,
也不 在 那 包含 在 玫瑰的 传记 字典 ,

罗斯的传记词典中也没有记载，

[kæn; kən][ai][faɪnd]['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ;
can I find any trace of the opinion that he was a Scotchman ;
能 我 寻找 任何 痕迹 的 这 观点 那 他 曾是 一个 苏格兰人 ;

我能否找到任何证据表明他是苏格兰人?

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [æt; ət] ['zʊərɪk] ,
and as Huldricus was himself a professor in the Athenæum at Zurich ,
和 作为 - 曾是 他自己 一个 教授 在 这 雅典娜神庙 在 苏黎世 ,

而胡尔德里库斯本人正是苏黎世雅典学院的教授,

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
he would probably be correctly informed on the subject .
他 会 大概 是 正确 知情的 在 这 主题 .

他很可能对这个问题有正确的了解。

['taɪrəʊ] .
TYRO .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

" [ə'nɔɪ] " [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Annoy " used as a Noun (Vol . ii . ,
" 烦人 " 用过的 作为 一个 名词 (沃尔 . 二、 . ,

“Annoy”用作名词(第二卷,

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tʃeɪtʃ] .
p . 139 .) . — Your correspondent CH .
p . - .) . — 你的 通讯员 CH .

第 139 页。——您的通讯员 CH。

[wɪl] [faɪnd] [θriː] [gʊd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'nɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][naʊn] ([ɪn]
will find three good instances of the use of the word annoy as a noun (in
将要 寻找 三 好的 实例 的 这 使用 的 这 单词 烦人 作为 一个 名词 (在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz]['saɪtɪd][baɪ][hɪm][frɒm; frəm] ['wɜːrdzwərθ]) [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
addition to the lines cited by him from Wordsworth) by Queen Elizabeth ,
添加 到 这 线条 引用 经过 他 从 华兹华斯) 经过 女王 伊丽莎白 ,

除了他引用的华兹华斯诗句之外,还可以找到伊丽莎白女王使用“annoy”一词作名词的三个恰当例子。

[dʒɔːdʒ] [gæskɔɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kiːbəl] :
George Gascoigne , and Mr . Keble :
乔治 加斯科因 , 和 先生 . 基布尔 :

乔治·加斯科因和凯布尔先生:

" [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][wəu]['eksaɪlz][maɪ]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] ,
" The doubt of future woes exiles my present joy ,
" 这 怀疑 的 未来 烦恼 流亡者 我的 展示 喜悦 ,

“对未来苦难的担忧驱散了我当下的快乐。”

[ænd; ənd][wɪt][ˌem 'iː] [wɔːn] [tuː; tə] [ʃʌn] [sʌtʃ] [snɛə] [æz; əz] ['θret(ə)n] [maɪn] [ə'nɔɪ] .
And wit me warns to shun such snares as threaten mine annoy .
和 有 我 警告 到 回避 这样的 陷阱 作为 威胁 矿 烦人 .

并警告我避开那些威胁我的陷阱,以免惹恼我。

" [siː] ['elɪs] - ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [ˌaɪ 'aɪ] .
" See Ellis ' Specimens of Early English Poets , ii .
" 看 埃利斯 - 标本 的 早期的 英语 诗人 , 二、 .

“参见埃利斯的《早期英国诗人选集》第二卷。”

[piː] . - . { - }
p . 136 . { 44 }
p . - . { - }

第 136 页。{44}

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mɔː(r)] [ðæt] [mɜːrθ]
" And as they more esteeme that merth
" 和 作为 他们 更多的 尊重 那 默斯

“而且他们越重视财富

[ðæn; ðən] [dred] [ðə; ði] [naɪts] [ə'nɔɪ] ,
Than dread the night's annoy ,
比 恐惧 这 夜晚 烦人 ,

与其畏惧夜晚的烦扰，

[səʊ][mʌst; məst][wiː; wi] [aʊə(r)] [deɪz] [ɒn] [ɜːrθ]
So must we deeme our dayes on erth
所以 必须 我们 迪姆 我们的 天 在 地球

所以我们必须认真看待我们在地球上的时光。

[bʌt; bət] [hel] [tuː; tə] [dʒɔɪ] .
But hell to heauenly joye .
但 地狱 到 天堂 乔伊 .

但地狱到天堂的喜悦。

" [gʊd] - ; [siː] [fɑːrz] [sɪ'lekt] ['pəʊətri] , & [siː] . , [piː] . - .
" Good morrowe ; see Farr's Select Poetry , & c . , p . 38 .
" 好的 - ; 看 法尔的 选择 诗 , & c . , p . - .

“早上好；参见 Farr 的《精选诗歌》等，第 38 页。

" [haɪ] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sæd] [ə'nɔɪ] ,
" High heaven , in mercy to your sad annoy ,
" 高的 天堂 , 在 怜悯 到 你的 伤心 烦人 ,

“苍天啊，怜悯你这令人悲伤的烦恼吧，

[stɪl] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒɔɪ] .
Still greets you with glad tidings of immortal joy .
仍然 问候 你 和 高兴的 消息 的 不朽 喜悦 .

依然会向你带来永恒喜悦的喜讯。

" ['krɪstʃən] [jɪə(r)] , " ['krɪsməs] [deɪ] .
" Christian year , " Christmas Day .
" 基督教 年 , " 圣诞节 天 .

“基督教年”，“圣诞节”。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
" H . G . T .
" H . G . T .

“HGT

['kʌlprɪt] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Culprit , Origin of the Word (Vol . ii . ,
罪魁祸首 , 起源 的 这 单词 (沃尔 . 二、 . ,

罪魁祸首，词源（第二卷，

[piː] . - .) . — [siː]
p . 475 .) . — See
p . - .) . — 看

第 475 页）。—参见

['stiːvənz] ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'viː] . - .
Stephen's Commentaries on the Laws of England , iv . 408 .
斯蒂芬的 评论 在 这 法律 的 英格兰 , 四 . - .

斯蒂芬的《英国法律评注》第四卷，第408页。

[nəʊt] ([piː]) .
note (p) .
笔记 (p) .

注（p）。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [dek] . - . - .
Cambridge , Dec . 14 . 1850 .
剑桥 , 12月 . - . - .

剑桥，1850年12月14日。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Passage in Bishop Butler (Vol . ii . ,
通道 在 主教 巴特勒 (沃尔 . 二、 . ,

巴特勒主教著作（第二卷）中的段落

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 464 .) . — The
p . - .) . — 这

第 464 页）。——

" [pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːm] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] ['blægɑːd] .
" peculiar term " referred to by Bishop Butler is evidently the verb " to Blackguard .
" 奇特 学期 " 指 到 经过 主教 巴特勒 是 显然 这 动词 " 到 浑蛋 .

巴特勒主教提到的"特殊术语"显然是动词"欺压"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɜːts] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , " [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ɪz] ['prez(ə)nt] .
" It is for this reason that he inserts the condition , " when the person it respects is present .
" 它 是 为了 这 原因 那 他 插入件 这 状况 , " 什么时候 这 人 它 尊重 是 展示 .

"正因如此，他才加上了'当受尊敬的人在场时'这一条件。

" [wiː; wi] [meɪ] [ə'bjuːs] , [rɪ'vaɪl] , [vɪ'tjuːpəˌreɪt] [æn; ən] ['æbsənt] ['pɜːs(ə)n] ;
" We may abuse , revile , vituperate an absent person ;
" 我们 可能 虐待 , 唾骂 , 谩骂 一个 缺席的 人 ;

"我们可能会辱骂、诅咒、谩骂缺席的人；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] " ['blægɑːd] " [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['prez(ə)nt] .
but we can only " blackguard " a man when he is present .
但 我们 能 仅有的 " 浑蛋 " 一个 男人 什么时候 他 是 展示 .

但只有当男子在场时，我们才能对他进行"羞辱"。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['blægɑːd] " [ɪz] [nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] ['dʒɒnsn] .
The word " blackguard " is not recognised by Johnson .
这 单词 " 浑蛋 " 是 不是 已确认 经过 约翰逊 .

约翰逊不认识"恶棍"这个词。

['rɪtʃədsən] [ɪn'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [naʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɜːb] .
Richardson inserts it as a noun , but not as a verb .
理查森 插入件 它 作为 一个 名词 , 但 不是 作为 一个 动词 .

Richardson 将其作为名词插入，而不是作为动词插入。

[el] .
L .
L .

L.

[wat] [ðə; ði][heə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Wat the Hare (Vol . ii . ,
沃特 这 野兔 (沃尔 . 二、 . ,

沃特兔（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 315 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第315页）。——你的

[ˌkɒrəˈspɒndənt] [keɪ] . [ɑːsks] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [wat] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm]
correspondent K . asks what other instances there are of Wat as the name
通讯员 K . 问 什么 其他 实例 那里 是 的 沃特 作为 这 姓名
[ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ?
of a hare ?
的 一个 野兔 ?

记者 K. 询问还有哪些以 Wat 为名的兔子?

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] .
I know of one .
我 知道 的 一 .

我知道一个。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [haʊs] [æt; ət] [ˈwɑːtən] [ðə; ði] [ˈspændrəl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdɔːweɪ]
On the market - house at Watton the spandrils of an Elizabethan doorway
在 这 市场 - 房子 在 沃顿 这 斜脊 的 一个 伊丽莎白时代 门口
[hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ,
have been placed ,
有 到过 放置 ,

在沃顿的集市大厅里，人们安装了伊丽莎白时代门廊的拱肩装饰。

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
taken from some old building in the town .
已采取 从 一些 老的 建筑 在 这 镇 .

取自镇上的一栋老建筑。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][heə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
This has a hare on one side , a ton on the other ,
这 有 一个 野兔 在 一 边 , 一个 吨 在 这 其他 ,

一面是兔子，另一面是吨。

— [ə; eɪ][ˈriːbəs][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [neɪm] [ˈwɑːtən] .
— a rebus of the town name Watton .
— 一个 谜语 的 这 镇 姓名 沃顿 .

—沃顿镇名的一个谜语。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H . H .
H . H .

HH

[ðə; ði] [ˈletə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) . — - [fɔː(r); fə(r)] [ɜːl] , [ænd; ənd] [jɜːrθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]
The Letter (Vol . ii . , p . 492 .) . — Yerl for Earl , and yirth for earth
这 信 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — - 为了 伯爵 , 和 yirth 为了 地球
, & [siː] . ,
, & c . ,
, & c . ,

《信函》（第二卷，第492页）——Yerl代表Earl，yirth代表earth，等等。

[ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [kwaɪt] ['kɒmən] [ɪn] ['skɒtɪʃ] [əˈmʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
are , to this day , quite common in Scottish orthoëpy among many of the lower classes .
是 ， 到 这 天 ， 相当 常见的 在 苏格兰 正畸 之中 许多 的 这 降低 课程 .

时至今日，这种现象在苏格兰正畸学中仍然很常见，尤其是在下层阶级中。

[dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .
G . F . G .
G . F . G .

GFG

[dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][æt; ət] ['twɪkənəm] [pɑːk] ?
Did Elizabeth visit Bacon at Twickenham Park ?
做过 伊丽莎白 访问 熏肉 在 特威克纳姆 公园 ?

伊丽莎白是否曾到访特威克纳姆公园的培根?

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
(Vol . ii . , pp . 408 .
(沃尔 . 二、 . , pp . - .

（第 2 卷，第 408 页。

- .) . — [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [ai] . [diː] . [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['nɪkəl] ([ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -) ,
468 .) . — To this question your correspondent J . I . D . replies with a quotation from Nicols (edition of 1823) ,
- .) . — 到 这 问题 你的 通讯员 J . 我 . D . 回复 和 一个 引述 从 尼科尔斯 (版 的 -) ,

468.）——对于这个问题，您的通讯员JID引用了尼科尔斯（1823年版）中的一段话作答，

[huː] [deɪts] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ɪn] - [ɔː(r)] - .
who dates her visit in 1592 or 1593 .
WHO 日期 她 访问 在 - 或者 - .

她将此次访问的日期定为 1592 年或 1593 年。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['nɪkəlzɪz] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['menʃ(ə)nd] ;
I had looked into Nichols's first edition (1788) without finding the subject mentioned ;
我 有 看起来 进入 尼科尔斯 第一的 版 (-) 没有 寻找 这 主题 提及 ;

我查阅了尼科尔斯的第一版（1788 年），但没有找到所提到的主题；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
and I am now inclined to think , as at first , that it is altogether a misapprehension .
和 我 是 现在 倾斜 到 思考 , 作为 在 第一的 , 那 它 是 共 一个 误解 .

我现在倾向于认为，就像最初一样，这完全是一种误解。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiː][ɪn] [sɜːr'teɪn] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
Sir Francis Bacon , in His Apologie in Certaine Imputations concerning the late Earl of Essex ,
先生 弗朗西斯 熏肉 , 在 他的 道歉 在 某些 推断 有关 这 晚的 伯爵 的 埃塞克斯 ,

弗朗西斯·培根爵士在其《为已故埃塞克斯伯爵的某些指控辩护》中写道：

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
written to the Right Hon .
书面 到 这 正确的 尊敬的 .

致尊敬的阁下

[hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [lɔːd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [lɔːd] - [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
his very Good Lord the Earle of Devonshire , Lord - lieutenant of Ireland .
他的 非常 好的 主 这 厄尔 的 德文郡 , 主 - 中尉 的 爱尔兰 .

尊敬的德文郡伯爵阁下，爱尔兰总督。

[lɑːnd] . - , [ɪn] 16mo .
Lond . 1604 , in 16mo .
伦敦 . - , 在 16mo .

伦敦 1604 年，16 个月。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第64期，(Notes and Queries, Number 64,) 第3/4页

- . , [sez] , [æt; ət][piː] . - . : —
74 . , says , at p . 32 . : —
- . , 说道 , 在 p . - . : —

第 74 条，第 32 页写道：——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['mɪklməs] ['tɜrmiː] ,
" A little before that time , being about the middle of Michaelmas terme ,
" 一个 小的 前 那 时间 , 存在 关于 这 中间 的 米迦勒节 特米 ,

“在那之前不久，大约是米迦勒节学期中期，

[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] [lɒdʒ] [æt; ət] - [pɑːrk] ,
her Maiestie had a purpose to dine at my Lodge at Twicknā Parke ,
她 梅斯蒂 有 一个 目的 到 用餐 在 我的 小屋 在 - 帕克 ,

她的女主人此行的目的是到我在特威克纳公园的旅馆用餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd] ([ðəʊ] [ai] [prəfɛs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt]) [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,
at which time I had (though I professe not to be a poet) prepared a Sonnet ,
在 哪个 时间 我 有 (尽管 我 教授 不是 到 是 一个 诗人) 准备 一个 十四行诗 ,

当时我（虽然我自称不是诗人）已经准备了一首十四行诗，

[də'rektli] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , " & [siː] . & [siː] .
directly tending and alluding to draw on her Maiesties reconciliation to my Lord , " & c . & c .
直接地 倾向于 和 暗示 到 画 在 她 五月 和解 到 我的 主 , " & c . & c .

直接倾向于并暗示利用她陛下对我主的和解，“等等等等。

[ðɪs] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .
This I conceive to have reference to an intention of Elizabeth , rather than to an accomplished fact .
这 我 构想 到 有 参考 到 一个 意图 的 伊丽莎白 , 相当 比 到 一个 完成 事实 .

我认为这指的是伊丽莎白的某种意愿，而不是已经发生的事实。

[æt; ət][piː] . - .
At p . 14 .
在 p . - .

第 14 页。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , ['beɪkən] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] ['twɪkənəm] [pɑːk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['renəld] ['nɪkələs] .
of this work , Bacon says he had sold Twickenham park some time ago to Reynold Nicholas .
的 这 工作 , 熏肉 说道 他 有 卖 特威克纳姆 公园 一些 时间 前 到 雷诺兹 尼古拉斯 .

培根说，关于这项工作，他很久以前就把特威克纳姆公园卖给了雷诺德·尼古拉斯。

[ai][kən'sɪdə(r)]['laɪsənz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] ['ɔːθə(r)] [huː] ['menʃnz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
I consider Lysons to have been the first author who mentions the subject
我 考虑 莱森斯 到 有 到过 这 第一的 作者 WHO 提及 这 主题

[ænd; ənd][æt; ət][ɪn'vaɪrənz] , [vɒl] .
and at Environs , vol .
和 在 周边环境 , 卷 .

我认为 Lysons 是第一个提到这个主题的作者，在 Environs, vol.

[θriː] . (-) ,
iii . (1795) ,
三、 . (-) ,

iii.(1795)

[piː] . - . , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt] : " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɔːrfərd] .
p . 565 . , there is a note : " From the information of the Earl of Orford .
p . - . , 那里 是 一个 笔记 : " 从 这 信息 的 这 伯爵 的 奥福德 .

第 565 页有一条注释：“根据奥福德伯爵提供的信息。

" [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɒv; əv] [lɔːd]
" And I therefore conclude it to have been some mistake of Lord
" 和 我 所以 结束 它 到 有 到过 一些 错误 的 主

- .
Orford's .
- .

“因此，我认为这是奥福德勋爵的某种错误。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
YOUR FORMER CORRESPONDENT .
你的 以前的 通讯员 .

你以前的通讯员。

[dek] . - . - .
Dec . 27 . 1850 .
12月 . - . - .

1850年12月27日

[mɒk] - ['begə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst]
Mock - Beggar (Vol . ii . , p . 478 .) . — The origin of this term was discussed
嘲笑 - 乞丐 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 起源 的 这 学期 曾是 讨论

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] - .
in the Gentleman's Magazine in 1840 .
在 这 绅士的 杂志 在 - .

假乞丐（第 2 卷，第 478 页）——该术语的起源在 1840 年的《绅士杂志》上进行了讨论。

[tuː] [ləʊ'kælitiz][səʊ] [kɔːld] [wɜː(r); wə(r)]['saɪtɪd] ([vɒl] .
Two localities so called were cited (vol .
二 地方 所以 称为 是 引用 (卷 .

引用了两个被称为这样的地方（卷）。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .) , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːrəl] ,
p . 114 .) , with the opinion of Sir William Burrell ,
p . - .) , 和 这 观点 的 先生 威廉 伯勒尔 ,

第 114 页），以及威廉·伯勒尔爵士的意见，

[ðæt] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [səʊ] [nemd] [æt; ət] ['braɪtn] [hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['praɪəri] .
that some buildings so named at Brighton had been " a mendicant priory .
那 一些 建筑物 所以 命名 在 布莱顿 有 到过 " 一个 乞丐 普赖尔 .

布莱顿的一些同名建筑曾是“托钵僧修道院”。

" [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] ([piː] . - .) [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kʌntri]
" Another writer (p . 331 .) suggested that the term was applied to country
" 其他 作家 (p . - .) 建议 那 这 学期 曾是 应用 到 国家
['haʊzɪz] [wen] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ;
houses when deserted or unoccupied ;
房屋 什么时候 荒凉的 或者 空置 ;

"另一位作者（第 331 页）认为，该术语用于指废弃或无人居住的乡村房屋；

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɒks] , [æz; əz][wʌn][nɪə(r)] ['beikwel] ,
or to rocks , as one near Bakewell ,
或者 到 岩石 , 作为 一 靠近 贝克韦尔 ,

或者像贝克韦尔附近的一块岩石那样，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæm] [mait] [ə'trækt] [ə; eɪ]['weɪfeərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
where the semblance of a ham might attract a wayfarer from the high road ,
在哪里 这 外表 的 一个 火腿 可能 吸引 一个 旅行者 从 这 高的 路 ,

在那里，一块形似火腿的肉可能会吸引一位从大路上经过的旅人。

['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
only to deceive his expectations of relief .
仅有的 到 欺骗 他的 期望 的 宽慰 .

却让他失望了，辜负了他解脱的希望。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .
J . G . N .
J . G . N .

JGN

['kɑːdɪn(ə)l] ['tʃɑːməz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Cardinal Chalmers (Vol . ii . , p . 493 .) . — The insignia mentioned by your
红衣主教 查尔默斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 徽章 提及 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [es] . [piː] . , [ɪn][nəʊ] . - ,
correspondent S . P . , in No . 60 ,
通讯员 S . P . , 在 不 . - ,

查尔默斯枢机主教（第二卷，第493页）——您的通讯员SP在第60号中提到的徽章，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪˌkliːzi'æstik] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
are very common among Roman Catholic ecclesiastics on the Continent ,
是 非常 常见的 之中 罗马 天主教 教会人士 在 这 大陆 ,

在欧洲大陆的罗马天主教神职人员中非常普遍。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [tuːmz] .
and are frequently to be seen on tombs .
和 是 频繁地 到 是 已见 在 陵墓 .

经常可以在墓碑上看到它们。

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['tæslz] [ɑː(r); ə(r)] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['nəʊtəriːz] [ˌæpə'stɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
The hat and tassels are appropriated to Notaries Apostolic of the Holy
这 帽子 和 流苏 是 挪用 到 公证人 使徒 的 这 圣
['rəʊmən] [siː] ,
Roman See ,
罗马 看 ,

帽子和流苏归罗马教廷宗座公证员所有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'tætʃt]
as well as to Cardinals and the dignity having some privileges attached
作为 出色地 作为 到 红雀队 和 这 尊严 拥有 一些 特权 随附的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

以及枢机主教及其所享有的尊严和特权,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] [iˌkliːzi'æstik] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] .
it is sought after by ecclesiastics of standing .
它 是 寻求 后 经过 教会人士 的 常设 .

它受到地位显赫的教会人士的追捧。

[haɪd] [klɑːk] .
HYDE CLARKE .
海德 克拉克 .

海德·克拉克。

[bɪnzi] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
Binsey , God help me !
宾西 , 上帝 帮助 我 !

宾西,上帝救救我!

([vɒl] . [ai] . ,
(Vol . i . ,
(沃尔 . 我 . ,

(第一卷,

[piː] . - .) . — [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪnzi] , [hɑːf] -
p . 247 .) . — I remember the same words respecting the village of Binsey , half -
p . - .) . — 我 记住 这 相同的 字 尊重 这 村庄 的 宾西 , 一半 -
[wei] [bɪ'twiːn] ['ɒksfəd] [ænd; ənd]['gɑːdˌstoʊ] .
way between Oxford and Godstow .
方式 之间 牛津 和 戈德斯托 .

第 247 页)。——我记得关于宾西村(位于牛津和戈德斯托之间)也有同样的描述。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [pɔːt]
During the winter and spring months it was nearly all under water , like Port
期间 这 冬天 和 春天 几个月 它 曾是 几乎 全部 在下面 水 , 喜欢 港口
['medəʊ] ,
Meadow ,
草地 ,

冬春两季,这里几乎全部被淹没,就像波特梅多一样。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] :
on the opposite side of the river :
在 这 对面的 边 的 这 河 :

在河对岸:

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] - [ɪn]['wɪntə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
so if you asked a Binseyite in winter where he came from , the answer
所以 如果 你 问 一个 - 在 冬天 在哪里 他 来了 从 , 这 回答
[wɒz; wəz][æz; əz] [ə'bʌv] ;
was as above ;
曾是 作为 多于 ;

所以,如果你在冬天问一个宾赛主义者他来自哪里,答案就是上面那样;

[ɪf] [ɪn] ['sʌmə(r)] , " [bɪnzi] , [weə(r)] [els] ?
if in summer , " Binsey , where else ?
如果 在 夏天 , " 宾西 , 在哪里 别的 ?

如果是在夏天,“宾西,还能去哪儿?”

" ['tʃæs] .
" CHAS .
" 查斯 .

"CHAS。

- .
PASLAM .
- .

帕斯拉姆。

['mɪdˌwaɪvz] ['laɪsnst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Midwives Licensed (Vol . ii . ,
助产士 获得许可的 (沃尔 . 二、 . ,

持证助产士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] . [tuː; tə] [bɜːrnz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['mɪdˌwaɪvz] ,
p . 408 .) . — On this subject I would refer S . P . H . T . to Burn's Ecclesiastical Law , under the head of " Midwives ,
p . - .) . — 在 这 主题 我 会 参考 S . P . H . T . 到 烧伤 教会的 法律 , 在下面 这 头 的 " 助产士 ,

第 408 页）。——关于这个主题，我建议 SPHT 参考 Burn 的《教会法》，在"助产士"一节下。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] ['nɪəli] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðæt] [hed] .
" which is all nearly that can be ascertained at present on that head .
" 哪个 是 全部 几乎 那 能 是 已确定 在 展示 在 那 头 .

"目前关于这方面的情况几乎就是全部了。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [əʊθ] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , —
Among other things it says in the oath taken of them , —
之中 其他 事物 它 说道 在 这 誓言 已采取 的 他们 , —

他们的誓词中还提到，——

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] [juːz] [ɔː(r)] ['eksəsaɪz] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [tʃɑːm] ,
" You shall not in anywise use or exercise any manner of witchcraft , charm ,
" 你 将 不是 在 总之 使用 或者 锻炼 任何 方式 的 巫术 , 魅力 ,

"你们不得以任何方式使用或施行任何巫术、咒语、

[ɔː(r)] ['sɔːsəri] , [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [preə(r)z] , [ðæn; ðən] [meɪ] [stænd] [wɪð] [gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] .
or sorcery , invocation , or other prayers , than may stand with God's law and the king's .
或者 巫术 , 调用 , 或者 其他 祈祷 , 比 可能 站立 和 神的 法律 和 这 国王的 .

或者巫术、祈祷或其他祷告，这些都可能与上帝的律法和国王的律法相悖。

" [em] . [siː] . [ɑː(r)] .
" M . C . R .
" M . C . 拉 .

MCR

['dɑːktər; draɪv] . ['tɪməθi] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
Dr . Timothy Thruscross (Vol . ii . , p . 441 .) — There are frequent notices of Dr . Thristcross ,
博士 . 蒂莫西 - (沃尔 . 二、 . , p . - .) — 那里 是 频繁 通知 的 博士 . - ,

蒂莫西·瑟斯特罗斯博士（第二卷，第441页）——关于瑟斯特罗斯博士的记载屡见不鲜，

[ɔː(r)] - , [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɜːrθɪŋtənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
or Thruscross , in Dr . Worthington's correspondence .
或者 - , 在 博士 . 沃辛顿 一致 .

或者如沃辛顿博士的信件中所述，称为"十字交叉"。

([siː] [vɒl] .
(See Vol .
(看 沃尔 .

（参见第 1 卷）

[ai] . [ɒv; əv] [seɪm] , ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɛtəm] [sə'saɪəti] .
i . of same , edited for the Chetham Society .
我 . 的 相同的 , 编辑 为了 这 切塔姆 社会 .

i. 同上，由 Chetham 学会编辑。

['ɪndeks] , [ˌviː əʊ 'siː] .
Index , voc .
指数 , voc .

索引，词汇。

" - . ")
" Thristcross . ")
" - . ")

“十字交叉。”

['dɑːktər; draɪv] . ['wɜːrθɪŋtən] [əb'zɜːvz] , [piː] . - . , " [ai][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['wɜːði] ['mɪstə(r)] . - ,
Dr . Worthington observes , p . 219 . , " I did love to talk with worthy Mr . Thirstcross ,
博士 . 沃辛顿 观察 , p . - . , " 我 做过 爱 到 讲话 和 值得 先生 . - ,

沃辛顿博士在第219页写道：“我确实很喜欢与德高望重的瑟斯特克罗斯先生交谈，

[huː] [njuː] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] .
who knew Mr . Ferrar and Little Gidding .
WHO 知道 先生 . 费拉尔 和 小的 吉丁 .

谁认识费拉尔先生和小吉丁？

" [dʒæs] . ['krɔːsli] . { - }
" JAS . CROSSLEY . { 45 }
" 贾斯 . 克罗斯利 . { - }

“JAS. CROSSLEY.{45}

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
History of Bohemian Persecution (Vol . ii . ,
历史 的 波西米亚 迫害 (沃尔 . 二、 . ,

波西米亚迫害史（第二卷，

[piː] . - .) . — [siː] [nəʊt] [tuː; tə] ['wɜːrθɪŋtənz] ['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] .
p . 358 .) . — See note to Worthington's Diary and Correspondence , vol .
p . - .) . — 看 笔记 到 沃辛顿 日记 和 一致 , 卷 .

第 358 页）。——参见沃辛顿日记和书信集第 1 卷的注释。

[ai] . [piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [kə'miːniəs] ,
i . p . 154 . , for a notice of this work of Comenius ,
我 . p . - . , 为了 一个 注意 的 这 工作 的 科梅纽斯 ,

有关科梅纽斯这部作品的说明，请参阅第 154 页。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [tʃɜːtʃ] .
and his other publications relating to the Bohemian church .
和 他的 其他 出版物 相关 到 这 波西米亚 教会 .

以及他其他与波西米亚教会有关的出版物。

[dʒæs] . ['krɔːsli] .
JAS . CROSSLEY .
贾斯 . 克罗斯利 .

JAS. 克罗斯利。

" [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ][reɪdʒ] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . —
" Earth has no Rage " (Vol . iii . , p . 23 .) . —
" 地球 有 不 愤怒 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) . —

"大地没有愤怒"(第三卷，第23页)。

" [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ][reɪdʒ][laɪk] [lʌv] [tuː; tə]['heɪtrɪd] [tɜːrnd] ,
" Earth has no rage like love to hatred turn'd ,
" 地球 有 不 愤怒 喜欢 爱 到 仇恨 转弯 ,

"世间没有比爱转为恨更可怕的愤怒了。"

[ænd; ənd] [hel] [nəʊ]['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
And hell no fury like a woman scorn'd .
和 地狱 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 .

女人被轻视后的愤怒，世上绝无仅有。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ækt] [θriː] . [ɒv; əv] [kɑːŋgrɛvz] ['mɔːnɪŋ] [braɪd] .
" These are the concluding lines of Act III . of Congreve's Mourning Bride .
" 这些 是 这 总结 线条 的 行为 三、 . 的 康格里夫的 丧 新娘 .

这是康格里夫的《哀悼的新娘》第三幕的结尾几行。

[ðeɪ] [stænd] , [haʊ'evə(r)] , [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] :
They stand , however , thus , in the edition to which I have referred :
他们 站立 , 然而 , 因此 , 在 这 版 到 哪个 我 有 指 :

然而，在我所提到的那个版本中，它们是这样呈现的：

" ['hev(ə)n] [hæz; həz][nəʊ][reɪdʒ] [laɪk] [lʌv] [tuː; tə]['heɪtrɪd] [tɜːrnd] ,
" Heaven has no rage like love to hatred turn'd ,
" 天堂 有 不 愤怒 喜欢 爱 到 仇恨 转弯 ,

"天堂的愤怒也比不上爱转为恨的愤怒。"

[nɔː(r)] [hel] [ə; eɪ]['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Nor hell a fury like a woman scorn'd .
也不 地狱 一个 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 .

地狱也比不上被轻蔑的女人的愤怒。

" [dʒæs] . ['krɔːsli] .
" JAS . CROSSLEY .
" 贾斯 . 克罗斯利 .

"JAS. 克罗斯利。

['mæntʃestə(r)] , - . [dʒæn] . - .
Manchester , 11 . Jan . 1851 .
曼彻斯特 , - . 一月 . - .

曼彻斯特，1851年1月11日。

['kʌplət] [ɪn] [diː] [fəʊ] ([vɒl] .
Couplet in De Foe (vol .
对联 在 德 敌人 (卷 .

德福的对句（卷）

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .) .
p . 310 .) .
p . - .) .

第 310 页)。

" [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ,
" Restraint from ill is freedom to the wise ,
" 克制 从 患病的 是 自由 到 这 明智的 ,

"克制恶行是智者的自由。"

[ænd; ənd] [gʊd] [men] ['wɪkɪd] ['libətiz] [dɪ'spaɪz] .
And good men wicked liberties despise .
和 好的 男人 邪恶 自由 鄙视 .

善良的人鄙视邪恶的自由。

" [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] [ɪn][diː] [foʊz] [truː] [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən]
" The couplet is altered from the following couplet in De Foe's True Born Englishman
" 这 对联 是 已修改 从 这 下列的 对联 在 德 敌人的 真的 出生 英国人
: —
: —
: —

这首对句改编自德福的《真正的英国人》中的以下对句：——

" [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ,
" Restraint from ill is freedom to the wise ,
" 克制 从 患病的 是 自由 到 这 明智的 ,

“克制恶行是智者的自由。”

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də][ɔːl] [rɪ'streɪnt] [dɪ'spaɪz] .
But Englishmen do all restraint despise .
但 英国人 做 全部 克制 鄙视 .

但英国人极其鄙视一切克制。

" [siː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [vɒl] .
" See collection of his writings , vol .
" 看 收藏 的 他的 著作 , 卷 .

参见他的著作集，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , ['edɪt] . - .
i . p . 20 . , edit . 1703 .
我 . p . - . , 编辑 . - .

ip 20.，编辑.1703。

[dʒæs] . ['krɔːsli] .
JAS . CROSSLEY .
贾斯 . 克罗斯利 .

JAS. 克罗斯利。

['praɪvət] ['memwɑːz][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ([vɒl] . [θriː] . ,
Private memoirs of Queen Elizabeth (Vol . iii . ,
私人的 回忆录 的 女王 伊丽莎白 (沃尔 . 三、 . ,

伊丽莎白女王的私人回忆录（第三卷，

[piː] . - .) . — " [ðə; ði]
p . 23 .) . — " The
p . - .) . — " 这

第 23 页)。——“

['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Secret History of the most renowned Queen Elizabeth and the Earl of
秘密 历史 的 这 最多 著名 女王 伊丽莎白 和 这 伯爵 的
['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

伊丽莎白女王和埃塞克斯伯爵的秘史。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
In two parts .
在 二 部分 .

分两部分。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] .
By a person of Quality .
经过 一个 人 的 质量 .

由一位有品位的人制作。

[kə'ləʊn] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [wɪsp] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] .
Cologne : printed for Will with the Wisp , at the Sign of the Moon in the Ecliptick .
科隆 : 打印 为了 将要 和 这 烟雾 , 在 这 符号 的 这 月亮 在 这 Eclipse .

科隆：为威尔与鬼火而印，在日蚀的月亮标志处。

[em] . [diː] . - . " — [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
M . D . CLXXXI . " — is the title of a small volume in my possession ,
M . D . - . " — 是 这 标题 的 一个 小的 体积 在 我的 拥有 ,

“MDCLXXXI.”——这是我拥有的一本小册子的标题，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [hɪnts] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [aɪvz] - [ˌem 'es] . [nəʊt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɹɪz] " ([vɒl] . [θriː] .
containing some curious hints corroborative of the first part of Mr . Ives ' MS . note mentioned in " NOTES AND QUERIES " (Vol . iii .
包含 一些 好奇的 提示 佐证 的 这 第一的 部分 的 先生 . 艾夫斯 - 多发性硬化症 . 笔记 提及 在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 三、 .

其中包含一些有趣的线索，证实了艾夫斯先生手稿笔记的第一部分，该笔记在“注释和疑问”（第三卷）中提到。

[piː] . - .) .
p . 11 .) .
p . - .) .

第 11 页）。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dʒeɪ] . [iː] . [siː] . , [ri'fɜːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)] ,
If this be the book to which your correspondent , J . E . C . , refers in your last number ,
如果 这 是 这 书 到 哪个 你的 通讯员 , J . E . C . , 指 在 你的 最后的 数字 ,

如果这就是您的来信人 JEC 在上一期中提到的那本书，

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['kɒpi] .
he is perfectly welcome to the perusal of my copy .
他 是 完美 欢迎 到 这 仔细阅读 的 我的 复制 .

他完全可以随意翻阅我的那份。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [diː] . ['rəʊpə(r)] .
WILLIAM J . D . ROPER .
威廉 J . D . 绳索 .

威廉·JD·罗珀。

[veɪn] [haʊs] , ['hæmpstɪd] , [dʒæn] . - . - .
Vane House , Hampstead , Jan . 18 . 1851 .
叶片 房子 , 汉普斯特德 , 一月 . - . - .

范恩庄园，汉普斯特德，1851 年 1 月 18 日。

['æbəts] [haʊs] [æt; ət] [bʌk'dən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Abbot's House at Buckden (Vol . ii . ,
方丈的 房子 在 巴克登 (沃尔 . 二、 . ,

巴克登的修道院院长住所（第二卷，

[piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
p . 494 .) . — MR .
p . - .) . — 先生 .

第 494 页。）——先生。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] [ɑːsks] , " [wɪl] [em] . [siː] . [ɑː(r)] . [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æbəts]
C . H . COOPER asks , " will M . C . R . explain his allusion to the Abbot's
C . H . 库珀 问 , " 将要 M . C . 拉 . 解释 他的 典故 到 这 方丈的
[haʊs] [æt; ət] [bʌk'dɛn] ?
House at Buckden ?
房子 在 巴克登 ?

CH COOPER 问道："MCR 能否解释一下他提到的巴克登修道院院长之家？"

" ['biːɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][ðeə(r)] ,
" Being only an occasional visitor there ,
" 存在 仅有的 一个 偶然 游客 那里 ,

"我只是偶尔去那里看看，"

[ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kɔːld] [səʊ][baɪ][ðə; ði]
I can give no other explanation than it is universally called so by the
我 能 给 不 其他 解释 比 它 是 普遍地 称为 所以 经过 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
inhabitants of the place .
居民 的 这 地方 .

我只能解释这是当地居民的普遍称呼。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [ləʊ] - [ruːmd; rʊmd] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['stɔːri] [haɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
The house is very low - roomed , and only one story high ; it has been
这 房子 是 非常 低的 - 房间 , 和 仅有的 一 故事 高的 ; 它 有 到过
['kɑmpoʊd] ['əʊvə(r)] ,
compoed over ,
组合 超过 ,

这栋房子房间很低，只有一层；它已经被复合地板覆盖了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪkwɜːk] ,
so that there is nothing very ancient in the look of the brickwork ,
所以 那 那里 是 没有什么 非常 古老的 在 这 看 的 这 砖砌体 ,

所以砖砌结构的外观并没有什么非常古老的痕迹。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
excepting the chimneys , which form a cluster in the centre .
除外 这 烟囱 , 哪个 形式 一个 簇 在 这 中心 .

除了中心聚集在一起的烟囱。

[ðə; ði][dɔː(r)][ai] ['menʃ(ə)nd] , ['evɪdəntli] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] .
The door I mentioned , evidently is an ancient one .
这 门 我 提及 , 显然 是 一个 古老的 一 .

我提到的那扇门，显然是一扇古老的门。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['aɪən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][skweə(r)] [kəm'pɑːtmənts] .
A good deal of iron about it , and in square compartments .
一个 好的 交易 的 铁 关于 它 , 和 在 正方形 隔间 .

它由大量的铁制成，并被分隔成方形隔间。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['riːs(ə)ntli] ,
When I was there recently ,
什么时候 我 曾是 那里 最近 ,

我最近去那里的时候，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] —
I was informed of a discovery in a public - house formerly called the Lion —
我 曾是 知情的 的 一个 发现 在 一个 民众 - 房子 以前 称为 这 狮子 —
[naʊ] , [ðə; ði] [læm] .
now , the Lamb .
现在 , 这 羊肉 .

我得知在一家以前名为"狮子"的酒馆（现在叫"羔羊"）里有一项发现。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pæmflɪts] [rɪ'spektɪŋ]
A gentleman in the place came into possession of some pamphlets respecting
一个 绅士 在 这 地方 来了 进入 拥有 的 一些 小册子 尊重
[bʌk'dɛn] ;
Buckden ;
巴克登 ;

当地一位绅士得到了一些关于巴克登的小册子;

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
in one of which it is said ,
在 一 的 哪个 它 是 说 ,

其中有一句话是:

[ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['hɒst(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [juːst]
that this house was originally the hostel where the visitors and domestics used
那 这 房子 曾是 起初 这 旅馆 在哪里 这 访客 和 家政 用过的
[tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɒt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
to go when the bishop had not room at the palace for them ,
到 去 什么时候 这 主教 有 不是 房间 在 这 宫殿 为了 他们 ,

这栋房子最初是主教府邸里招待访客和仆人的旅馆，当主教府没有房间时，他们就住在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] " ['ægnəs]['deɪɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
and that it would be found there was an " Agnus Dei " in the ceiling
和 那 它 会 是 成立 那里 曾是 一个 " 羔羊 德伊 " 在 这 天花板
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .
of one of the lower rooms .
的 一 的 这 降低 房间 .

结果发现，在其中一个较低房间的天花板上有一个"羔羊经"。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]
The consequence was , search was made for it : and what seemed a
这 结果 曾是 , 搜索 曾是 制成 为了 它 : 和 什么 似乎 一个
[pleɪn] [bɒs] ,
plain boss ,
清楚的 老板 ,

结果是，人们开始寻找它：而那看似普通的老板，

[weə(r)] [tuː] [biːmz] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] [klenzd] [ænd; ənd] [skreɪpt] ,
where two beams crossed each other , on being cleansed and scraped ,
在哪里 二 光束 交叉 每个 其他 , 在 存在 已清洗 和 刮擦 ,

两根梁交叉的地方，经过清洗和刮擦后，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] .
turned out to be as the book said , and which I saw only last week .
转向 出去 到 是 作为 这 书 说 , 和 哪个 我 锯 仅有的 最后的 星期 .

结果正如书中所描述的那样，而我上周才亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæz; həz][ðə; ði] ['pæmflət] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
The clergyman has the pamphlet above alluded to .
这 牧师 有 这 小册子 多于 暗示 到 .

这位牧师有上面提到的那本小册子。

['weðə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
Whether this , and the abbot's house , belonged to the palace I cannot say .
无论 这 , 和 这 方丈的 房子 , 属于 到 这 宫殿 我 不能 说 .

这座建筑以及方丈的房子是否属于宫殿，我无法确定。

[ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
The road now runs between them .
这 路 现在 跑步 之间 他们 .

现在，道路横亘在他们之间。

[ðə; ði] " ['ægnəs]['deɪɪ] " [ɪz]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; [ðə; ði] [læm] , & [si:] . ,
The " Agnus Dei " is seven or eight inches in diameter ; the lamb , & c . ,
这 " 羔羊 德伊 " 是 七 或者 八 英寸 在 直径 ; 这 羊肉 , & c . ,

“羔羊像”直径七八英寸；羔羊等等。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] " ['ekeɪ; 'etʃi]['ægnəs]['deɪɪ] " [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['bɔ:də(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
in the centre , and the words " Ecce Agnus Dei " in a circular border round it .
在 这 中心 , 和 这 字 " ecce 羔羊 德伊 " 在 一个 圆 边界 圆形的 它 .

中心是“Ecce Agnus Dei”字样，周围环绕着圆形边框。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] .
This is all the information I can now give .
这 是 全部 这 信息 我 能 现在 给 .

目前我只能提供这些信息。

[em] . [si:] . [ɑ:(r)] .
M . C . R .
M . C . 拉 .

MCR

[bɑ:b][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Bab in the Bowster (Vol . ii . ,
巴布 在 这 鲍斯特 (沃尔 . 二、 . ,

鲍斯特的巴布（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [mæk] . " [meɪks] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] " [bɑ:b][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] ,
p . 518 .) . — In your valuable periodical your correspondent " MAC . " makes an observation regarding " Bab in the Bowster ,
p . - .) . — 在 你的 有价值的 期刊 你的 通讯员 " 苹果 . " 制作 一个 观察 关于 " 巴布 在 这 鲍斯特 ,

第 518 页）。——在贵刊上，您的通讯员“MAC”就“鲍斯特的巴布”发表了评论，

" [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kə'rekt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] .
" which is not correct so far as regards this part of the country at least .
" 哪个 是 不是 正确的 所以 远的 作为 问候 这 部分 的 这 国家 在 至少 .

至少就该国这一地区而言，这种说法并不正确。

[hi:; hi] [sez] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
He says " it is now danced with a handkerchief instead of a cushion ,
他 说道 " 它 是 现在 跳舞 和 一个 手帕 反而 的 一个 软垫 ,

他说：“现在跳舞时用的是手帕而不是垫子。”

" [ˌweər'æz] [ðə; ði][fækt][ɪz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:nst] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
" whereas the fact is I have never seen it danced but with a pillow ,
" 然而 这 事实 是 我 有 绝不 已见 它 跳舞 但 和 一个 枕头 ,

“而事实上，我从未见过有人用枕头以外的任何东西跳这种舞。”

[æz; əz][ɪts] [neɪm] " [bɑ:b][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] (['æŋglɪsi] ['bəʊlstə(r)]) " [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] .
as its name " Bab in the Bowster (Anglice bolster) " would seem to denote .
作为 它是 姓名 " 巴布 在 这 鲍斯特 (英国国教 支撑) " 会 似乎 到 表示 .

正如其名称“Bab in the Bowster (Anglice bolster)”所暗示的那样。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [fɔ:md] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,
The manner of dancing it is , the company having formed itself into a circle ,
这 方式 的 跳舞 它 是 , 这 公司 拥有 形成 本身 进入 一个 圆圈 ,

舞蹈的方式是，舞者们围成一个圆圈。

[wʌn] , ['aɪðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ɡəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
one , either male or female , goes into the centre , carrying a pillow ,
一 , 任何一个 男性 或者 女性 , 去 进入 这 中心 , 携带 一个 枕头 ,

其中一人（男女不限）拿着枕头进入中心区域。

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [kwɪk] [step] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪŋ] , —
and dances round the circle with a sort of shuffling quick step , while the others sing , —
和 舞蹈 圆形的 这 圆圈 和 一个 种类 的 洗牌 快的 步 , 尽管 这 其他的 唱歌 , —

然后她绕着圈子跳起了一种拖沓的快步舞，其他人则在一旁唱歌，——

" [wɑː] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] , [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] , [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] ,
" Wha learn'd you to dance , you to dance , you to dance ,
" 世界卫生大会 学会了 你 到 舞蹈 , 你 到 舞蹈 , 你 到 舞蹈 ,

“是谁教你跳舞的，教你跳舞的，教你跳舞的？”

[wɑː] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] , [bɑːb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] ['brɔːli] ?
Wha learn'd you to dance , Bab in the Bowster brawly ?
世界卫生大会 学会了 你 到 舞蹈 , 巴布 在 这 鲍斯特 好斗的 ?

巴布，你在鲍斯特斗殴中从谁那里学来的跳舞？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [rɪ'plaɪz] :
" To which the dancer replies :
" 到 哪个 这 舞蹈家 回复 :

舞者回答说：

" ['mʌðə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] , [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] , [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] ,
" Mother learn'd me to dance , me to dance , me to dance ,
" 母亲 学会了 我 到 舞蹈 , 我 到 舞蹈 , 我 到 舞蹈 ,

“妈妈教我跳舞，教我跳舞，教我跳舞，

['mʌðə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] , [bɑːb][ɪn][ðə; ði] [baʊstɚ] ['brɔːli] .
Mother learn'd me to dance , Bab in the Bowster brawly .
母亲 学会了 我 到 舞蹈 , 巴布 在 这 鲍斯特 好斗的 .

母亲教我跳舞，在鲍斯特的喧闹中。

" [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ,
" He or she then lays down the pillow before one of the opposite sex ,
" 他 或者 她 然后 躺下 向下 这 枕头 前 一 的 这 对面的 性别 ,

然后他或她将枕头放在异性面前，

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [niːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪs] ;
when they both kneel on it and kiss ;
什么时候 他们 两个都 下跪 在 它 和 吻 ;

当他们俩跪在上面接吻时；

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] ['ɡəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'gen] ,
the person to whom the pillow has been presented going over the above again ,
这 人 到 谁 这 枕头 有 到过 呈现 去 超过 这 多于 再次 ,

收到枕头的人再次回顾了以上内容。

& [siː] , [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['taɪə(r)z] .
& c , till the company tires .
& c , 直到 这 公司 轮胎 .

如此循环往复，直到公司精疲力竭为止。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɑːns] [hɪə(r)] , [pəˈtɪkjələli] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
I may add that the above is a favourite dance here , particularly among young people ,
我 可能 添加 那 这 多于 是 一个 最喜欢的 舞蹈 这里 , 特别 之中 年轻的 人们 ,

我还要补充一点，以上这种舞蹈在这里很受欢迎，尤其受到年轻人的喜爱。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːtiz] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [əʊˈmɪtɪd] .
and at children's parties in particular it is never omitted .
和 在 孩子们的 各方 在 特别的 它 是 绝不 省略 .

尤其是在儿童派对上，这道菜是绝对不会少的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈwɪʃɪz] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːnst] ,
If your correspondent wishes the air to which it is danced ,
如果 你的 通讯员 愿望 这 空气 到 哪个 它 是 跳舞 ,

如果你的来信者想要了解跳舞的氛围，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
I shall be glad to send it to him .
我 将 是 高兴的 到 发送 它 到 他 .

我很乐意寄给他。

[glɛnɪfɝ] .
GLENIFFER .
格伦尼弗 .

格伦尼弗。

[ˈpeɪzli] .
Paisley .
佩斯利 .

佩斯利。

[sɜː(r)] [ˈklaʊdzli] [ˈʃʌv(ə)l] ([vɒl] . [θriː] . ,
Sir Cloudesley Shovel (Vol . iii . ,
先生 克劳兹利 铲 (沃尔 . 三、 . ,

克劳兹利·肖维尔爵士（第三卷，

[piː] . - .) . — " [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . " [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] " [nəʊt] " [ɪn] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈɪŋglɪʃmən] ([vɒl] .
p . 23 .) . — " H . J . " will find a " Note " in Cunningham's Lives of Eminent Englishmen (vol .
p . - .) . — " H . J . " 将要 寻找 一个 " 笔记 " 在 坎宁安的 生活 的 杰出 英国人 (卷 .

第 23 页）。——“HJ”将在坎宁安的《英国名人传》（第 1 卷）中找到一条“注释”。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈtendənt] [əˈpɒn][sɜː(r)] - [deθ] ,
p . 47 .) , of the circumstances attendant upon Sir Cloudesley's death ,
p . - .) , 的 这 情况 服务员 之上 先生 - 死亡 ,

第 47 页），关于克劳兹利爵士去世的情况，

[æz; əz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈrɒmni] , [ˈdiːteɪlɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][ˈmɜːdə(r)] ,
as preserved in the family of the Earl of Romney , detailing the fact of his murder ,
作为 保存完好 在 这 家庭 的 这 伯爵 的 罗姆尼 , 详细说明 这 事实 的 他的 谋杀 ,

根据罗姆尼伯爵家族保存的记载，详细记录了他被谋杀的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] { - }
and the mode of { 46 }
和 这 模式 的 { - }

以及{46}的模式

[ɪts] [dɪˈskʌvəri] .
its discovery .
它是 发现 .

它的发现。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪð] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
I shall be happy to supply your correspondent with an extract ,
我 将 是 快乐的 到 供应 你的 通讯员 和 一个 提炼 ,

我乐意向您的通讯员提供一份摘录。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜ:k] [æt; ət][hænd] .
if he has not the above work at hand .
如果 他 有 不是 这 多于 工作 在 手 .

如果他手头没有上述工作。

[dʒeɪ] . [bi:] . [ˈkɑ:lmɑ:r] .
J . B . COLMAR .
J . B . 科尔马 .

JB COLMAR。

[ˈnoʊlaɪ][ˌem ˈi:] [ˈtæŋgəri] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [pi:] . - .) . — [ɪn]
Noli me tangere (Vol . ii . , p . 153 .) . — In
诺利 我 唐吉尔 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

Noli me tangere（第二卷，第 153 页）。—In

[əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpentər] [ɔ:lˈredi] [ɪˈnu:məˌreɪtid] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈtri:tɪd] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ðə; ði]
addition to the painters already enumerated as having treated this subject , the
添加 到 这 画家 已经 列举 作为 拥有 治疗 这 主题 , 这
[ˈɑ:tɪst] [ˌelˈi:] [ˈswɛr] ,
artist Le Sueur ,
艺术家 乐 苏尔 ,

除了前面列举的描绘过这一主题的画家之外，艺术家勒苏尔也

[ˈkɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈræfeɪəl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
commonly called the Raphael of France , may be mentioned .
通常 称为 这 拉斐尔 的 法国 , 可能 是 提及 .

他通常被称为法国的拉斐尔，值得一提。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [əˈbʌv] [hɑ:f][ˈneɪtʃə(r)] .
In his picture , the figures are somewhat above half nature .
在 他的 图片 , 这 数据 是 有些 多于 一半 自然 .

在他的画作中，人物形象略高于自然状态。

[ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [ˈmɜ:sə(r)] .
W . J . MERCER .
W . J . 默瑟 .

WJ 默瑟。

[kæd] ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - .) . — [ˈdʒeɪməsən] [dɪˈraɪvz] [ðɪs] [wɜ:d] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ɪts] [skɒtʃ]
Cad (Vol . i . , p . 250 .) . — Jamieson derives this word , or rather its Scotch
CAD (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 杰米森 衍生 这 单词 , 或者 相当 它是苏格兰威士忌
[dɪˈmɪnjətɪv] , " [ˈkeɪdi] ,
diminutive , " cadie ,
小字 , " 凯迪 ,

Cad（第一卷，第250页）。——Jamieson 推导出了这个词，或者更确切地说，是它的苏格兰语小词“cadie”。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [kə'det] .
" from the French , cadet .
" 从 这 法语 , 学员 .

“来自法语，学员。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsɪfəli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] " ['kɔːdə] .
I have heard it fancifully traced to the Latin " cauda .
我 有 听到 它 异想天开 追踪 到 这 拉丁 " 尾部 .

我曾听人异想天开地将其追溯到拉丁语“cauda”。

" ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['mɜːsə(r)] .
" W . J . MERCER .
" W . J . 默瑟 .

“WJ 默瑟。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪliz] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
Mr . Disraeli's work , entitled Commentaries on the Life and Reign of Charles
先生 . 迪斯雷利的 工作 , 标题 评论 在 这 生活 和 在位 的 查尔斯
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the First ,
这 第一的 ,

迪斯雷利先生的著作，题为《查理一世生平与统治评注》，

[hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz]
has been pronounced by one of the great critical authorities of our own days
有 到过 发音 经过 一 的 这 伟大的 批判的 当局 的 我们的 自己的 天
,
,
,

这是当代一位伟大的评论权威人士所宣称的。

" [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] " [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] [prə'djuːst] .
" the most important work " on the subject that modern times have produced .
" 这 最多 重要的 工作 " 在 这 主题 那 现代的 时代 有 生产 .

这是现代史上关于这一主题的“最重要的著作”。

[ðəʊz] [huː] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪliz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Those who differ from Mr . Disraeli's view of the character of the king
那些 WHO 不同 从 先生 . 迪斯雷利的 看法 的 这 特点 的 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] ,
and the part he played in the great drama of his age may ,
和 这 部分 他 玩 在 这 伟大的 戏剧 的 他的 年龄 可能 ,

那些不同意迪斯雷利先生对国王性格及其在时代巨变中所扮演角色的看法的人，可能会……

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['juːlədʒi] .
in some degree , dissent from this eulogy .
在 一些 程度 , 异议 从 这 颂 .

在某种程度上，有人对这篇悼词持不同意见。

[nʌn] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌænɪk'dəʊtɪkəl]['kærəktə(r)] ,
None will , however , deny that the work , looking to its anecdotal character ,
没有任何 将要 , 然而 , 否定 那 这 工作 , 寻找 到 它是 轶事 特点 ,

然而，没有人会否认，就其轶事性质而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [juːz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
and the great use made in it of sources of information hitherto unemployed ,
和 这 伟大的 使用 制成 在 它 的 来源 的 信息 迄今为止 失业 ,

以及对以往未曾利用的信息来源的充分利用，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðæt]
is one of the most amusing as well as interesting histories of that
是 一 的 这 最多 有趣 作为 出色地 作为 有趣的 历史 的 那
[ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd] .
eventful period .
多事 时期 .

这是对那段多事之秋的历史最有趣、最引人入胜的记述之一。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [biː] . [dɪz'reɪli] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'flektɪŋ]
While those who share with the editor , Mr . B . Disraeli , and many reflecting
尽管 那些 WHO 分享 和 这 编辑 , 先生 . B . 迪斯雷利 , 和 许多 反思
[men] ,
men ,
男人 ,

那些与编辑B·迪斯雷利先生以及许多深思熟虑的人，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,
the opinion that in the great questions which are now agitating the public mind ,
这 观点 那 在 这 伟大的 问题 哪个 是 现在 搅拌 这 民众 头脑 ,

这种观点认为，在目前困扰公众的重大问题中，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
history is only repeating itself ; and that the " chapters on the Genius of
历史 是 仅有的 重复 本身 ; 和 那 这 " 章节 在 这 天才 的
[ðə; ði]['peɪpəsi] ;
the Papacy ;
这 教皇 ;

历史只是在重演；而"关于教皇天才的章节"；

[ɒn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['prɒtɪstənt] ['sɒvrinz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]
on the Critical Position of our earlier Protestant Sovereigns with regard to their
在 这 批判的 位置 的 我们的 早些时候 新教 君主 和 看待 到 他们的
['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒɪkts] ,
Roman Catholic Subjects ,
罗马 天主教 主题 ,

论早期新教君主对其罗马天主教臣民的关键立场

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][suː'preməsi; sjuː'preməsi]
from the consequences of the oaths of Allegiance and Supremacy
从 这 结果 的 这 誓言 的 忠诚 和 霸权
;
;
;

因效忠誓言和至高无上誓言而带来的后果；

[ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][pə'lemɪk(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
on the Study of Polemical Divinity prevalent at the commencement of the
在 这 学习 的 论战性的 神 流行 在 这 开始 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Seventeenth Century ,
第十七 世纪 ,

论十七世纪初盛行的辩论神学研究，

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [θiːmz] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] , [ðə; ði]
and kindred themes , are , in fact , the history of the events , the
和 亲属 主题 , 是 , 在 事实 , 这 历史 的 这 活动 , 这
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

以及相关的主题，实际上就是事件的历史和思想。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ædʒɪteɪtɪd] ['iːpɒk] ,
the passions , and the perplexities of the present agitated epoch ,
这 激情 , 和 这 困惑 的 这 展示 激动 时代 ,

当今动荡时代的激情与困惑

" [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][æt; ət][wʌns]
" will agree that the republication of the work at this moment is at once
" 将要 同意 那 这 重版 的 这 工作 在 这 片刻 是 在 一次
['ɒpətjuːn] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] .
opportune and acceptable .
适时的 和 可接受 .

他们认为，此时重新出版这部作品既是恰当的，也是可以接受的。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
We have received a copy of Dr . Rimbault's Musical Illustrations of
我们 有 已收到 一个 复制 的 博士 . - 音乐 插图 的
['bɪʃəp] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] :
Bishop Percy's Reliques of Ancient English Poetry :
主教 珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 :

我们收到了林博博士所著《珀西主教古代英国诗歌遗迹的音乐插图》一书：

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['bæləd] [tjuːnz] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][reə(r)][ˌem es 'es] .
a Collection of Old Ballad Tunes , chiefly from rare MSS .
一个 收藏 的 老的 民谣 曲调 , 主要 从 稀有的 MSS .

一系列古老的民谣曲调，主要来自珍稀手稿。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] , [di'saifə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [nəʊ'teɪʃn] , [ænd; ənd]
and Early printed Books , deciphered from the obsolete Notation , and
和 早期的 打印 图书 , 已破译 从 这 过时的 符号 , 和
['hɑːməˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]['juːsɪdʒ] .
harmonized and arranged according to Modern Usage .
协调 和 安排 根据 到 现代的 用法 .

以及根据现代用法从过时的符号中破译出来的早期印刷书籍，并进行了协调和整理。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] ['pɜːrsiz] [wɜːk] [hæz; həz]
If any thing could add to the extensive popularity which Percy's work has
如果 任何 事物 可以 添加 到 这 广泛的 人气 哪个 珀西的 工作 有
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] ,
continued to enjoy ever since its first appearance ,
持续 到 享受 曾经 自从 它是第一的 外貌 ,

如果说有什么能进一步提升珀西的作品自问世以来一直享有的广泛人气，

([fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] - ['hænsəm] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌblɪʃt]
(for have we not Washbourne's handsome reprint of it , published
(为了 有 我们 不是 - 英俊的 重印 的 它 , 已发布
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ?)
within this year or two ?)
之内 这 年 或者 二 ?)

（难道沃什伯恩出版社不是也在今年或两年内出版了该书的精美重印版吗？）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd]['reɪsi] ['melədiz] , [ðə; ði] " [əʊld] [æn'tiːk] [streɪnz] ,
it must be the quaint and racy melodies , the " old antique strains ,
它 必须 是 这 古雅 和 色情 旋律 , 这 " 老的 古董 菌株 ,

一定是那些古朴而欢快的旋律，那些“古老的曲调”，

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] [faɪn] [əʊld] ['bælədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] [sʌŋ] .
" to which these fine old ballads were anciently sung .
" 到 哪个 这些 美好的 老的 民谣 是 古代 唱 .

"这些优美的古老民谣就是在古代传唱的。"

['dɑ:ktər; draɪv] . - , [hu:] [kəm'bain] [greɪt] ['mju:zɪk(ə)l] [ə'kwaiəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔ:(r)]
Dr . Rimbault , who combines great musical acquirements with a rich store
博士 . - , WHO 组合 伟大的 音乐 收购 和 一个 富有的 店铺
[ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən] ['nɒlɪdʒ] ,
of antiquarian knowledge ,
的 古玩 知识 ,

林博博士不仅拥有渊博的音乐学识，还具备丰富的古董知识。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ði:z] ,
in giving us these ,
在 给予 我们 这些 ,

给我们这些，

[hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [wɜ:k] [æz; əz] ['keəfəli] ['eksɪkju:tɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts]['kærəktə(r)]
has produced a work as carefully executed as it is original in its character
有 生产 一个 工作 作为 小心 执行 作为 它 是 原来的 在 它是 特点
;
;
;

创作了一部既精雕细琢又独具匠心的作品；

[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
one which can only be exceeded in interest by the Musical Illustrations of
一 哪个 能 仅有的 是 超出 在 兴趣 经过 这 音乐 插图 的
- [pleɪz] ,
Shakspeare's Plays ,
- 演出 ,

其趣味性仅次于莎士比亚戏剧的音乐插图。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] ['prɒmɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmpɪtənt] [ɔ:'θɒrəti] .
which we are glad to see promised from the same competent authority .
哪个 我们 是 高兴的 到 看 承诺 从 这 相同的 胜任的 权威 .

我们很高兴看到同一主管机构做出了这样的承诺。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɒn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
We are at length enabled to announce that The Treatise on Equivocation ,
我们 是 在 长度 已启用 到 宣布 那 这 论文 在 含糊其辞 ,

我们终于可以宣布，《论含糊其辞》

[səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] ,
so often referred to in our columns ,
所以 经常 指 到 在 我们的 列 ,

我们在专栏中经常提到，

[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:rˌdi:n] ,
is about to be published under the editorship of Mr . Jardine ,
是 关于 到 是 已发布 在下面 这 编辑部 的 先生 . 怡和集团 ,

即将由贾丁先生担任主编出版。

[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
whose attention has long been directed to it from its connexion with the
谁 注意力 有 长的 到过 指导 到 它 从 它是 连接 和 这
['gʌnpaʊdə(r)] [kən'spɪrəsi] ;
Gunpowder Conspiracy ;
火药 阴谋 ;

由于与火药阴谋有关，人们长期以来一直关注着它；

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]
and whose intimate acquaintance with that subject , as shown in his Criminal
和 谁 亲密的 熟人 和 那 主题 , 作为 所示 在 他的 刑事
['traɪəlz] ,
Trials ,
试验 ,

而他对该主题的深入了解，正如他在《刑事审判》一书中所展现的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]
is a sufficient pledge for his ability to do justice to this curious and
是 一个 充足的 保证 为了 他的 能力 到 做 正义 到 这 好奇的 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt] .
important historical document .
重要的 历史 文档 .

这足以证明他有能力公正地解读这份奇特而重要的历史文献。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [lɜːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] ,
We regret to learn , from the Catalogue of the Museum of Mediæval Art ,
我们 后悔 到 学习 , 从 这 目录 的 这 博物馆 的 中世纪 艺术 ,

我们遗憾地从中世纪艺术博物馆的目录中得知：

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtɪŋˌhæm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['keəfəli] [drɔːn] [ʌp] ,
collected by the late Mr . Cottingham , which has been very carefully drawn up ,
集 经过 这 晚的 先生 . 科廷汉姆 , 哪个 有 到过 非常 小心 绘制 向上 ,

这是已故的科廷厄姆先生收集整理的，而且是经过非常仔细的编纂。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] , [ðæt] ,
with a preface by Mr . Shaw , that ,
和 一个 前言 经过 先生 . 肖 , 那 ,

萧伯纳先生作序，

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][tuː; tə][ðə; ði]
if the Family are disappointed in disposing of the Museum to the
如果 这 家庭 是 失望的 在 处置 的 这 博物馆 到 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

如果家族对将博物馆移交给政府感到失望，

[ɔː(r)][baɪ] ['praɪvət] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [seɪl] [ɪn]['eɪprəl][nekst] ,
or by private contract , it will be submitted to Public Sale in April next ,
或者 经过 私人的 合同 , 它 将要 是 提交 到 民众 销售 在 四月 下一个 ,

或者通过私人合同出售，该房产将于明年四月进行公开拍卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [ænd; ənd]['veərid] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]
and a Collection of the most ample and varied examples of Mediæval
和 一个 收藏 的 这 最多 充足 和 多种多样 示例 的 中世纪
['ɑːkɪtektʃə(r)] ['evə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
Architecture ever brought together ,
建筑学 曾经 带来 一起 ,

以及迄今为止汇集的最丰富、最多样的中世纪建筑范例的收藏，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] ['aʊtleɪ] [bəʊθ][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][kɒst] ,
which has been formed at a vast outlay both of labour and cost ,
哪个 有 到过 形成 在 一个 广阔的 支出 两个都 的 劳动 和 成本 ,

它是在耗费大量人力和物力的情况下建成的。

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌðeə'baɪ] ['rendəd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['væljuːləs] [tuː; tə]
will be dispersed , and be thereby rendered inaccessible and valueless to
将要 是 分散的 , 和 是 从而 渲染 无法进入 和 无价值 到
[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['stjuːd(ə)nt] .
the architectural student .
这 建筑 学生 .

将会被分散，从而使建筑系学生无法获取且失去价值。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl]
The Rev . W . H . Kelke has published some Notices of Sepulchral
这 牧师 . W . H . - 有 已发布 一些 通知 的 墓穴
['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
Monuments in English Churches ,
纪念碑 在 英语 教堂 ,

W.H. Kelke牧师发表了一些关于英国教堂墓碑的通知，

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fest] ['æntikwəri] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːdʒ]
a work which is not intended for professed antiquaries , but for that large
一个 工作 哪个 是 不是 故意的 为了 声称 古董商 , 但 为了 那 大的
[klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] ,
class of persons who ,
班级 的 人 WHO ,

这部作品并非为专业的古物学家而作，而是为广大热爱古物的人而作。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] ,
although they have some taste for the subject of which it treats ,
虽然 他们 有 一些 品尝 为了 这 主题 的 哪个 它 款待 ,

虽然他们对这部作品所探讨的主题有一定的兴趣，

[hæv; həv]['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['entə(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] ,
have neither time nor inclination to enter deeply into it , and as will ,
有 两者都不 时间 也不 倾角 到 进入 深 进入 它 , 和 作为 将要 ,

既没有时间也没有意愿深入研究它，而且，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
we have no doubt , be very acceptable to those to whom it is
我们 有 不 怀疑 , 是 非常 可接受 到 那些 到 谁 它 是
[ɪ'miːdiətli] [ə'drest] .
immediately addressed .
立即地 已解决 .

我们毫不怀疑，它会被直接收到它的人非常接受。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst]['væljuːd]
We regret to announce the death of one of our earliest and most valued
我们 后悔 到 宣布 这 死亡 的 一 的 我们的 最早 和 最多 有价值的
[kən'trɪbjʊtər] ,
contributors ,
贡献者 ,

我们非常遗憾地宣布，我们最早也是最有价值的贡献者之一去世了。

[prə'fesə(r)] [tiː] . [es] . ['deɪvɪs] [ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] .
Professor T . S . Davies of Woolwich .
教授 T . S . 戴维斯 的 伍尔维奇 .

伍尔维奇的T.S.戴维斯教授。

" ['prɒbəbli] [fjuː] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sez] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,
" Probably few men in England , " says the Athenæum ,
" 大概 很少 男人 在 英格兰 , " 说道 这 雅典娜神庙 ,

《雅典娜神庙》杂志称：“英格兰可能没几个人能做到这一点。”

" [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] ,
" were better versed in the methods of the old geometers ,
" 是 更好的 精通 在 这 方法 的 这 老的 几何学家 ,

"他们更精通古代几何学家的方法，

[ɔː(r)] [pə'zest] [ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪv] ['merɪts] .
or possessed a more critical appreciation of their relative merits .
或者 拥有 一个 更多的 批判的 欣赏 的 他们的 相对的 优点 .

或者对它们的相对优劣有更批判性的认识。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] [dʒɪə'metrɪkl] ['saɪəns] ,
" His death is a great loss to geometrical science ,
" 他的 死亡 是 一个 伟大的 损失 到 几何 科学 ,

"他的去世是几何科学的巨大损失，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .
as well as to a large circle of friends .
作为 出色地 作为 到 一个 大的 圆圈 的 朋友们 .

以及一大群朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['steɪsi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . (- .
We have received the following Catalogues : — Stacey and Co . (19 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 斯泰西 和 合作 . (- .

我们已收到以下目录：—Stacey and Co.（19.

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
Southampton Street , Strand) Catalogue of Books chiefly relating to
南安普顿 街道 , 斯特兰德) 目录 的 图书 主要 相关 到
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ; [dʒiː] . - (- .
History , Commerce , and Legislation ; G . Bumstead's (205 .
历史 , 商业 , 和 立法 ; G . - (- .

南安普顿街，斯特兰德）主要涉及历史、商业和立法的书籍目录；G. Bumstead 的（205.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] ,
High Holborn) Catalogue of Interesting and Rare Books on the Occult Sciences ,
高的 霍尔本) 目录 的 有趣的 和 稀有的 图书 在 这 神秘学 科学 ,
[ə'merɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , & [siː] .
America , Asia , & c .
美国 , 亚洲 , & c .

High Holborn) 神秘科学、美洲、亚洲等地的有趣和稀有书籍目录

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] ,
To meet the wishes of many friends ,
到 见面 这 愿望 的 许多 朋友们 ,

为了满足众多朋友的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][praisiz][ɪn]
and to avoid the inconvenience arising from the diversity of prices in
和 到 避免 这 不便 产生 从 这 多样性 的 价格 在
['aʊə(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] ,
our Monthly Parts ,
我们的 月度 部分 ,

为了避免因每月零件价格差异而带来的不便，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔː(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] ,
we propose in future to publish a fifth , or Supplementary Number ,
我们 提出 在 未来 到 发布 一个 第五 , 或者 补充 数字 ,

我们计划未来出版第五期，或称增刊。

['evri] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)] ['sætədez] .
every Month in which there are only four Saturdays .
每一个 月 在 哪个 那里 是 仅有的 四 星期六 .

每个月只有四个星期六。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['aʊə(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn]
By this arrangement our Monthly Parts will be of the uniform price of One
经过 这 安排 我们的 月度 部分 将要 是 的 这 制服 价格 的 一
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] ,
shilling and Three pence ,
先令 和 三 便士 ,

根据这项安排，我们的月度零件价格将统一为一先令三便士。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,
with the exception of those for January and July ,
和 这 例外 的 那些 为了 一月 和 七月 ,

除了1月和7月的那些之外，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [hɑːf] - [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][wʌn]
which will include the Index of the preceding half - year at the price of One
哪个 将要 包括 这 指数 的 这 前 一半 - 年 在 这 价格 的 一
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [iːtʃ] .
shilling and Ninepence each .
先令 和 九便士 每个 .

其中包括上半年的指数，每份价格为一先令九便士。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ʌn'stæmpt] ['wiːkli]
Thus the yearly subscription to NOTES AND QUERIES , either in unstamped Weekly
因此 这 每年 订阅 到 笔记 和 查询 , 任何一个 在 未盖章 每周
['nʌmbəz] [ɔː(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] ,
Numbers or Monthly Parts ,
数字 或者 月度 部分 ,

因此，《笔记与问答》的年度订阅，无论是未盖章的周刊还是月刊，

[wɪl] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .
will be SIXTEEN SHILLINGS .
将要 是 十六 先令 .

价格为十六先令。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The subscription for the Stamped Edition ,
这 订阅 为了 这 盖章 版 ,

订阅邮票版

[wɪð] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]
with which Gentlemen may be supplied regularly by giving their Orders direct to the
和 哪个 先生们 可能 是 供应 经常 经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这
['pʌblɪʃə(r)] ,
Publisher ,
出版商 ,

绅士们可以通过直接向出版商下订单来定期订购这些产品。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - . [fliːt] [striːt] ([ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)]) ,
MR . GEORGE BELL , 186 . Fleet Street (accompanied by a Post Office Order) ,
先生 . 乔治 钟 , - . 舰队 街道 (伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令) ,

乔治·贝尔先生，舰队街186号（附邮政汇票），

[ɪz] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] ['fɔ:pens] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [ɔ:(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
is One pound and Fourpence for a twelve - month , or Ten shillings and
是 一 磅 和 四便士 为了 一个 十二 - 月 , 或者 十 先令 和
[tu:] [pens] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
Two pence for six months .
二 便士 为了 六 几个月 .

一年的租金为一英镑四便士，六个月的租金为十先令二便士。

[rɪ'plaɪd] [rɪ'si:vd] . — [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]
REPLIED RECEIVED . — It has been suggested to us that we should here
回复 已收到 . — 它 有 到过 建议 到 我们 那 我们 应该 这里
[ək'nɒlɪdʒ] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ˌju: 'es] .
acknowledge all communications received by us .
承认 全部 通讯 已收到 经过 我们 .

已收到回复。——有人建议我们在此确认收到的所有来信。

[wi:; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [du:; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
We would willingly do so , but that , from their number ,
我们 会 心甘情愿 做 所以 , 但 那 , 从 他们的 数字 ,

我们很乐意这样做，但是，从他们的数量来看，

[sʌtʃ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wʊd] [ˌnesə'serəli] ['ɒkjupaɪ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['ridər]
such acknowledgment would necessarily occupy far more space than our readers
这样的 致谢 会 一定 占据 远的 更多的 空间 比 我们的 读者
[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] .
would like to see so employed .
会 喜欢 到 看 所以 受雇 .

这样的说明必然会占用比读者希望看到的更多的篇幅。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [prə'pəʊz] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ɔ:l] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] ;
But we propose in future to notice all replies that have reached us ;
但 我们 提出 在 未来 到 注意 全部 回复 那 有 达到 我们 ;

但我们计划今后注意到所有收到的回复；

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
by which means those who have replied will be aware that their communications
经过 哪个 方法 那些 WHO 有 回复 将要 是 意识到的 那 他们的 通讯
[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [hænd] ,
have come to hand ,
有 来 到 手 ,

通过这种方式，那些已回复的人将会知道他们的信息已被送达。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] { - }
and those who are about to { 47 }
和 那些 WHO 是 关于 到 { - }

以及那些即将{47}

[rɪ'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
reply will be enabled to judge whether or not they have been anticipated .
回复 将要 是 已启用 到 法官 无论 或者 不是 他们 有 到过 预期 .

回复功能将启用，以便判断是否已预料到这些回复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒn]
The following have reached us between the publication of our Number on
这 下列的 有 达到 我们 之间 这 发布 的 我们的 数字 在
['sætədeɪ] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] .
Saturday last and Wednesday .
周六 最后的 和 周三 .

以下内容是我们从上周六刊登报纸到周三期间收到的。

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['lɪsts] [wɪl] [kəm'praɪz] [ðəʊz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['endɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ]
Our future Lists will comprise those received in the week ending on the Wednesday
我们的 未来 列表 将要 包括 那些 已收到 在 这 星期 结束 在 这 周三
['priːviəs] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
previous to publication .
以前的 到 发布 .

我们未来的榜单将包含在发布前一周的周三之前收到的榜单。

[lɪntʃ] [lɔː] — [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — ['bʊtʃə(r)] ['wɪli] — ['mɪdˌwaɪvz] — [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] —
Lynch Law — Curse of Scotland — Butcher Willie — Midwives — Steam Navigation —
林奇 法律 — 诅咒 的 苏格兰 — 屠夫 威利 — 助产士 — 蒸汽 导航 —
['frəʊz(ə)n] [hɔːn] — ['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . — ['hɒlənd] [lænd] — [ʌm'breləz] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tenɪsən] —
Frozen Horn — Collar of SS . — Holland Land — Umbrellas — Passage in Tennyson —
冷冻 喇叭 — 衣领 的 SS . — 荷兰 土地 — 雨伞 — 通道 在 丁尼生 —
[sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] — ['kʌplət] [ɪn] [dɪ'fəʊ] — - — [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ][reɪdʒ] —
Sword of the Conqueror — Couplet in Defoe — Thruscross — Earth has no rage —
剑 的 这 征服者 — 对联 在 笛福 — - — 地球 有 不 愤怒 —
['praɪvət] ['memwɑːz][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — ['sweərɪŋ] [baɪ] [swɒnz] — [sɜː(r)] ['klaʊdzli]
Private Memoirs of Elizabeth — By - the - bye — Swearing by Swans — Sir Cloudesley
私人的 回忆录 的 伊丽莎白 — 经过 - 这 - 再见 — 咒骂 经过 天鹅 — 先生 克劳兹利
['ʃʌv(ə)l] — ['tʃæp(ə)l] — [dɪ'fɔːmɪs] — - — [sə'veɪ] — [lænd] ['hɒlənd] — ['piːtə(r)] ['wɪlkɪnz] —
Shovel — Chapel — Difformis — Grasson — Savez — Land Holland — Peter Wilkins —
铲 — 教堂 — 异形 — - — savez — 土地 荷兰 — 彼得 威尔金斯 —
['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [mɑːk] — [kɒ'keɪd] [ænd; ənd] [truː] [bluː] — ['mɒkə(r)] — [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Passage in St . Mark — Cockade and True Blue — Mocker — Mythology of the
通道 在 英石 . 标记 — 帽徽 和 真的 蓝色的 — 嘲讽者 — 神话 的 这
[stɑːz] — ['kɔːkɪŋ] — [ten] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] — [swɒnz] .
Stars — Cauking — Ten Children at a Birth — Swans .
星星 — 填缝 — 十 孩子们 在 一个 出生 — 天鹅 .

私刑——苏格兰的诅咒——屠夫威利——助产士——蒸汽航运——冰封的号角——SS.的项圈——荷兰地——雨伞——丁尼生诗中的段落——征服者的宝剑——笛福诗中的对句——十字交叉——大地没有愤怒——伊丽莎白私人回忆录——顺便一提——以天鹅起誓——克劳兹利·肖维尔爵士——教堂——Difformis——格拉森——Savez——荷兰地——彼得·威尔金斯——圣马可诗中的段落——帽徽和真正的蓝色——嘲弄者——星辰神话——填缝——一次生十个孩子——天鹅。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . [wɪl] [faɪnd] , [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæpəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] [eəz] ,
W . H . B . will find , on referring to Chappell's National English Airs ,
W . H . B . 将要 寻找 , 在 指 到 查佩尔的 国家的 英语 播出 ,

WHB在查阅查佩尔的《英国国家民歌集》后会发现：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ruːl] [brɪ'tæniə] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɒmsən] ([ɪn][ðə; ði] [mɑːsk]
that the words of RULE BRITANNIA were written by Thomson (in the Masque
那 这 字 的 规则 不列颠尼亚 是 书面 经过 汤姆逊 (在 这 面具
[ɒv; əv] ['ælfrɪd]) ,
of Alfred) ,
的 阿尔弗雷德) ,

《统治吧，不列颠尼亚》的歌词是由汤姆逊（在《阿尔弗雷德大帝的假面舞会》中）创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑːn] .
and the music composed by Dr . Arne .
和 这 音乐 由 经过 博士 . 阿恩 .

以及由阿恩博士创作的音乐。

- . — [mɪs] - ['sælvəˌtɔːr] ['mʌndi] , ['ɑːftə(r)]['kɑːləʊ]['dɒltʃeɪ] , [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
TAPETIA . — Miss Linwood's Salvator Mundi , after Carlo Dolce , is , we believe ,
- . — 错过 - 萨尔瓦托 蒙迪 , 后 卡洛 杜尔切 , 是 , 我们 相信 ,

塔佩蒂亚——我们认为，林伍德小姐仿卡洛·多尔切的《救世主》是……

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
in one of her Majesty's private apartments at Windsor Castle .
在 一 的 她 陛下的 私人的 公寓 在 温莎 城堡 .

在温莎城堡女王陛下的一间私人寓所里。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪn'sɜːt] - ['letə(r)] ,
We do not insert TAPETIA'S letter ,
我们 做 不是 插入 - 信 ,

我们不刊登塔佩蒂亚的信件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti]
because we by no means agree with the writer in his views of the property
因为 我们 经过 不 方法 同意 和 这 作家 在 他的 浏览 的 这 财产
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
of the Crown .
的 这 王冠 .

因为我们完全不同意作者对王室财产的看法。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'heɪvd] [məʊst]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lɪbərəli] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
The Queen behaved most kindly and liberally on the occasion of the late
这 女王 表现 最多 亲切地 和 慷慨地 在 这 场合 的 这 晚的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] :
Exhibition of Mediæval Art :
展览 的 中世纪 艺术 :

在最近举办的中世纪艺术展上，女王表现得非常仁慈慷慨：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but that is a very different thing from calling for a transfer of the
但 那 是 一个 非常 不同的 事物 从 呼叫 为了 一个 转移 的 这
['hɑːlˌbaɪn][ɔː(r)][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] [mjuˈziːəm] .
Holbein or Da Vinci drawings to some public museum .
荷尔拜因 或者 达 文西 图画 到 一些 民众 博物馆 .

但这与呼吁将霍尔拜因或达芬奇的素描作品移交给某个公共博物馆是截然不同的两件事。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdɪŋ] ,
R . W . E . will find the custom of " Going a Gooding ,
拉 . W . E . 将要 寻找 这 风俗 的 " 去 一个 古丁 ,

RWE 会发现“去古丁”的习俗，

" [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [deɪ] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" which appears to prevail on St . Thomas's Day in many parts of the country ,
" 哪个 出现 到 占上风 在 英石 . 托马斯的 天 在 许多 部分 的 这 国家 ,

“这种情况在全国许多地区圣托马斯日似乎都很普遍。”

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [brændz] ['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ([ed] . ['elɪs]) .
described in Brand's Popular Antiquities (ed . Ellis) .
描述 在 品牌的 受欢迎的 古董 (编辑 . 埃利斯) .

参见布兰德的《大众古物》（埃利斯编辑）。

[es] . [dʒiː] . ([siː] . [siː] . [siː] . [siː] .) [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] [nəʊt] .
S . G . (C . C . C . C .) is thanked for his friendly Note .
S . G . (C . C . C . C .) 是 谢谢 为了 他的 友好的 笔记 .

感谢SG（CCCC）的友好来信。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] ,
Had we been aware of the facts with which he has now furnished us ,
有 我们 到过 意识到的 的 这 事实 和 哪个 他 有 现在 提供 我们 ,

如果我们早知道他现在向我们提供的这些事实，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd]
of course , the communication to which he refers would not have been inserted
的 课程 , 这 沟通 到 哪个 他 指 会 不是 有 到过 插入
[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .
in its present shape .
在 它是 展示 形状 .

当然，他所指的这段文字不会以现在的形式插入。

['vɒljuːm] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] . — [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] ['ɪʃuː] [ðə; ði]['ɪndeks]
VOLUME THE SECOND OF NOTES AND QUERIES . — We this day issue the INDEX
体积 这 第二 的 笔记 和 查询 . — 我们 这 天 问题 这 指数
[tuː; tə]['aʊə(r)]['sekənd] ['vɒljuːm] .
to our Second Volume .
到 我们的 第二 体积 .

第二卷注释与问答——今天我们发布第二卷索引。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɒljuːm] , ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] [praɪs] 9s .
Copies of which Volume , strongly bound in cloth , may now be had price 9s .
副本 的 哪个 体积 , 强烈 边界 在 布 , 可能 现在 是 有 价格 9s .

该卷的精装本（布面装订）现售价为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wiː; wi] [həʊp] [nekst] [wiːk] , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [njuː]
We hope next week , by the publication of a Double Number , under our new
我们 希望 下一个 星期 , 经过 这 发布 的 一个 双倍的 数字 , 在下面 我们的 新的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

我们希望下周通过出版双期杂志，按照我们的新安排，

[tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
to clear off a large accumulation of correspondence .
到 清除 离开 一个 大的 积累 的 一致 .

清理大量积压的信件。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]
NOTES AND QUERIES may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
.
newsvenders .
报摊 .

凡书商和报刊销售商，均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . , are probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive NOTES AND QUERIES in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到通知和问询。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All communications for the Editor of NOTES AND QUERIES should be
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
addressed to the care of MR . BELL ,
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《笔记与问答》编辑的信函均应寄至贝尔先生处。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] .
MUSICAL ILLUSTRATIONS of PERCY'S RELIQUES of ANCIENT POETRY .
音乐 插图 的 珀西的 圣物 的 古老的 诗 .

珀西古代诗歌遗迹的音乐插图。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['bæləd] [tjuːnz] , & [siː] . , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][reə(r)]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd]
A Collection of Old Ballad Tunes , & c . , chiefly from rare Manuscript and
一个 收藏 的 老的 民谣 曲调 , & c . , 主要 从 稀有的 手稿 和
['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] ,
early printed Books ,
早期的 打印 图书 ,

一部收录古老民谣曲调等的合集，主要来自珍稀手稿和早期印刷书籍。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælədz] .
with some Account of the Ballads .
和 一些 帐户 的 这 民谣 .

附一些民谣的记述。

[baɪ] ['edwəd] [ef] . - , ['el'el] . [diː] .
By EDWARD F . RIMBAULT , LL . D .
经过 爱德华 F . - , 二 . D .

作者：爱德华·F·林博，法学博士

[ɪn] [klɒθ] , 12s .
In cloth , 12s .
在 布 , 12s .

布料，12先令。

['lʌndən] : ['kreɪmər] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , - .
London : CRAMER AND CO . , 201 .
伦敦 : 克莱默 和 一氧化碳 . , - .

伦敦：克莱默公司，201。

['riːdʒənt] [striːt] .
Regent Street .
摄政 街道 .

摄政街。

[tuː; tə] - .
TO BOOKBUYERS .
到 - .

致购书者。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [pɑːt] [ai] . , [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] ,
This day is published , PART I . , for January ,
这 天 是 已发布 , 部分 我 . , 为了 一月 ,

本文为一月份的刊物，第一部分。

[ɒv; əv][siː] . - ['mʌnθli] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] ,
of C . SKEET'S MONTHLY CATALOGUE of NEW and SECOND - HAND BOOKS ,
的 C . - 月度 目录 的 新的 和 第二 - 手 图书 ,
[mɑːkt] [æt; ət][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ləʊ] [praisiz] , [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
marked at unusually low prices , for Cash .
标记 在 异常地 低的 价格 , 为了 现金 .

C. SKEET 的新书和二手书月刊，标价异常低廉，仅接受现金。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ænd; ənd][pəʊst] [friː] , [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] - .
To be had gratis , and post free , upon application at 21 .
到 是 有 免费 , 和 邮政 自由的 , 之上 应用 在 - .

免费领取，免邮费，申请截止日期为21日。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
King William Street , Charing Cross .
国王 威廉 街道 , 查令 叉 .

查令十字街国王威廉街。

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃnz] , ['niːtli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] ['prɪntɪd] , ['rɔɪəl] 32mo .
Pocket Editions , neatly and uniformly printed , royal 32mo .
口袋 版本 , 整齐地 和 均匀地 打印 , 皇家 32mo .

袖珍版，印刷整齐均匀，皇家 32 开本。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] . — [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd]['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
GEORGE HERBERT . — The Temple , Sacred Poems , and Private Ejaculations .
乔治 赫伯特 . — 这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

乔治·赫伯特——《圣殿、圣诗与私人射精》。

['veri] ['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo . , [klɒθ] , 2s .
Very neatly printed , 32mo . , cloth , 2s .
非常 整齐地 打印 , 32mo . , 布 , 2s .

印刷精美，32开本，布面精装，2先令。

6d . ; [mə'rɒkəʊ] , 5s . ; [mə'rɒkəʊ]['ekstrə] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , [æt; ət] ['veəriəs] [praisiz] .
6d . ; morocco , 5s . ; morocco extra , by HAYDAY , at various prices .
6d . ; 摩洛哥 , 5s . ; 摩洛哥 额外的 , 经过 黄金时代 , 在 各种各样的 价格 .

6d.；摩洛哥，5s.；摩洛哥特级，HAYDAY 出品，价格各异。

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
A PRIEST TO THE TEMPLE ; or , THE COUNTRY PARSON , his Character and
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 , 他的 特点 和
[ruːl] [ɒv; əv]['həʊli] [laɪf] .
Rule of Holy Life .
规则 的 圣 生活 .

圣殿的祭司；或者，乡村牧师，他的品格和圣洁生活的准则。

[klɒθ] 2s . ; [mə'rɒkəʊ] , 4s .
Cloth 2s . ; morocco , 4s .
布 2s . ; 摩洛哥 , 4s .

布面皮革 2 先令；摩洛哥皮革 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɒn] ['seldən] . — ['teɪb(ə)l] [tɔ:k] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['seldən] ,
JOHN SELDEN . — TABLE TALK , being the Discourses of JOHN SELDEN ,
约翰 塞尔登 . — 桌子 讲话 , 存在 这 论述 的 约翰 塞尔登 ,

约翰·塞尔登——《餐桌谈话录》，即约翰·塞尔登的演讲集

[ɔ:(r)][ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['mætəz] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
or is Sense of various Matters of Weight and High Consequence ,
或者 是 感觉 的 各种各样的 事情 的 重量 和 高的 结果 ,

或者说，是对各种重要且后果严重的事项的感知，

[rɪ'leɪtɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
relating especially to Religion and the State .
相关 尤其 到 宗教 和 这 状态 .

尤其涉及宗教与国家的问题。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal 32mo .
皇家 32mo .

皇家 32 个月

[klɒθ] , 2s . ; [mə'rɒkəʊ] .
cloth , 2s . ; morocco .
布 , 2s . ; 摩洛哥 .

布料，2先令；摩洛哥皮。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d . ; [mə'rɒkəʊ]['ekstrə] , [baɪ] ['heɪ,deɪ] , [æt; ət] ['veəriəs] [praisiz] .
6d . ; morocco extra , by Hayday , at various prices .
6d . ; 摩洛哥 额外的 , 经过 黄金时代 , 在 各种各样的 价格 .

6d.;摩洛哥特级皮革，Hayday 出品，价格各异。

[dʒɔ:dʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Committee for the Repair of the
委员会 为了 这 维修 的 这

修复委员会

[tu:m] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔ:sə(r)] .
TOMB OF GEOFFREY CHAUCER .
墓 的 杰弗里 乔叟 .

杰弗里·乔叟之墓。

[dʒɒn] [bru:s] , [ˌi: es 'kju:] . , [t'reəs] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN BRUCE , Esq . , Treas . S . A .
约翰 布鲁斯 , 先生 . , 宝藏 . S . 一个 .

约翰·布鲁斯，法学博士，财务主管

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
J . PAYNE COLLIER , Esq . , V . P . S . A .
J . 佩恩 煤矿 , 先生 . , V . P . S . 一个 .

J. PAYNE COLLIER，法学博士，副总裁

['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
PETER CUNNINGHAM , Esq . , F . S . A .
彼得 坎宁安 , 先生 . , F . S . 一个 .

彼得·坎宁安，法学博士，英国皇家会计师协会会员

['tɒməs] ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ]
THOMAS W . KING , Esq . , F . S . A
托马斯 W . 国王 , 先生 . , F . S . 一个

托马斯·W·金，法学博士，FSA

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['mædn] , [keɪ] . [eɪtʃ] .
SIR FREDERICK MADDEN , K . H .
先生 弗雷德里克 麦登 , K . H .

弗雷德里克·马登爵士，KH

[dʒɒn] [gɒf] ['nɪkəlz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN GOUGH NICHOLS , Esq . , F . S . A .
约翰 高夫 尼科尔斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

约翰·戈夫·尼科尔斯，法学博士，FSA

['henri] [ʃɔː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY SHAW , Esq . , F . S . A .
亨利 肖 , 先生 . , F . S . 一个 .

亨利·肖，法学博士，FSA

['sæmjʊəl] ['ʃepəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
SAMUEL SHEPHERD , Esq . , F . S . A .
塞缪尔 牧羊人 , 先生 . , F . S . 一个 .

塞缪尔·谢泼德，法学博士，FSA

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
WILLIAM J . THOMS , Esq . , F . S . A .
威廉 J . 汤姆斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

威廉·J·汤姆斯，法学博士，FSA

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɪz] [fɑːst] ['məʊldərɪŋ] ['ɪntuː]
The Tomb of Geoffrey Chaucer in Westminster Abbey is fast mouldering into
这 墓 的 杰弗里 乔叟 在 威斯敏斯特 修道院 是 快速地 模压 进入
[ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'keɪ] .
irretrievable decay .
无法挽回的 衰变 .

威斯敏斯特教堂内杰弗里·乔叟的陵墓正在迅速腐朽，最终无法挽回。

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)] .
A sum of One Hundred Pounds will effect a perfect repair .
一个 和 的 一 百 英镑 将要 影响 一个 完美的 维修 .

一百英镑就能完美修复。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] ['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
The Committee have not thought it right to fix any limit to the subscription
这 委员会 有 不是 想法 它 正确的 到 使固定 任何 限制 到 这 订阅
;
;
;

委员会认为不宜对认购额设定任何限制；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv]
they themselves , have opened the list with a contribution from each of
他们 他们自己 , 有 打开 这 列表 和 一个 贡献 从 每个 的
[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;
them of Five Shillings ;
他们 的 五 先令 ;

他们自己也以每人捐赠五先令的方式开始了捐款名单;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ə'maʊnt] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
but they will be ready to receive any amount , more or less ,
但 他们 将要 是 准备好 到 收到 任何 数量 , 更多的 或者 较少的 ,

但他们愿意接受任何金额，多或少。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] ['væljuː] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɪt]
which those who value poetry and honour Chaucer may be kind enough to remit
哪个 那些 WHO 价值 诗 和 荣誉 乔叟 可能 是 种类 足够的 到 汇
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

那些珍视诗歌、敬重乔叟的人，或许会慷慨地将这笔钱捐赠给他们。

[səb'skrɪpʃnz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , ['elzˌmɪr] , [ænd; ənd]
Subscriptions have been received from the Earls of Carlisle , Ellesmere , and
订阅 有 到过 已收到 从 这 伯爵 的 卡莱尔 , 埃尔斯米尔 , 和
['ʃaːftsbəri] , ['vaɪkaʊnt] ['stræŋfərd] [ænd; ənd] [mɑː'hɔː] ,
Shaftesbury , Viscounts Strangford and Mahon ,
沙夫茨伯里 , 子爵 斯特兰福德 和 马洪 ,

已收到卡莱尔伯爵、埃尔斯米尔伯爵、沙夫茨伯里伯爵、斯特兰福德子爵和马洪子爵的认捐，

[prez] . [səʊʃ] .
Pres . Soc .
总统 . 社会 .

总统协会

['æntɪk] . , [ðə; ði] [lɔːdz] ['breɪbrʊk] [ænd; ənd] ['lʌndzbʌrə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nəʊblmən]
Antiq . , The Lords Braybrooke and Londesborough , and many other noblemen
古董 . , 这 领主 布雷布鲁克 和 朗兹伯勒 , 和 许多 其他 贵族
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
and gentlemen .
和 先生们 .

安提克，布雷布鲁克勋爵和朗兹伯勒勋爵，以及许多其他贵族和绅士。

[səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [æt; ət]
Subscriptions are received by all the members of the Committee , and at
订阅 是 已收到 经过 全部 这 成员 的 这 委员会 , 和 在
[ðə; ði] ['juːniən] [bæŋk] ,
the Union Bank ,
这 联盟 银行 ,

委员会所有成员均可缴纳会费，联合银行也接受会费缴纳。

[pɔːl] [mɔːl; mæl] [iːst] .
Pall Mall East .
帕尔 购物中心 东方 .

帕尔马尔东街。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] ['wɪljəm]
Post - office orders may be made payable at the Charing Cross Office , to William
邮政 - 办公室 订单 可能 是 制成 应付账款 在 这 查令 叉 办公室 , 到 威廉
['rɪtʃəd] [dreɪk] ,
Richard Drake ,
理查德 德雷克 ,

邮局汇票可在查令十字邮局支付给威廉·理查德·德雷克。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , - .
Esq . , the Treasurer , 46 .
先生 . , 这 财务主管 , - .

财务主管先生，46岁。

['pɑːləmənt] [striːt] , [ɔː(r)] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒn] [sek] . , - .
Parliament Street , or William J . Thomas , Esq . , Hon Sec . , 25 .
议会 街道 , 或者 威廉 J . 托马斯 , 先生 . , 尊敬的 秒 . , - .

议会街，或威廉·J·托马斯先生，荣誉秘书，25。

['həʊli] - [wel] [striːt] , ['mɪlbæŋk] .
Holy - Well Street , Millbank .
圣 - 出色地 街道 , 米尔班克 .

米尔班克圣井街。

[ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] : — [wʌn] .
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE for DECEMBER contains the following articles : — 1 .
这 绅士的 杂志 为了 十二月 包含 这 下列的 文章 : — 1 .

12 月份的《绅士杂志》包含以下文章：—1.

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [vɒl'teə] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [en] . ['nevəl] ; [ˌtuː'tuː] .
An Evening with Voltaire , by Mr . R . N . Neville ; 2 .
一个 晚上 和 伏尔泰 , 经过 先生 . 拉 . N . 内维尔 ; 2 .

内维尔先生著《与伏尔泰共度良宵》；2.

[ðə; ði] [njuː] ['krætɪləs] ; [θriː] .
The New Cratylus ; 3 .
这 新的 克拉蒂卢斯 ; 3 .

新克拉底鲁斯；3.

[əʊld] ['bælədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [kə'lekʃ(ə)n] ; [fɔːr] .
Old Ballads from the Bright Collection ; 4 .
老的 民谣 从 这 明亮的 收藏 ; 4 .

布莱特收藏中的古老民谣；4.

[ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] [seɪnt] - [pjeə] ; [faɪv] ['nɔːmən] [krɔːsɪz] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [sɪks] .
The Abbé de Saint - Pierre ; 5 Norman Crosses (with Engravings) ; 6 .
这 阿贝 德 圣 - 皮埃尔 ; 5 诺曼 十字架 (和 雕刻) ; 6 .

圣皮埃尔神父； 5 个诺曼十字（带雕刻）； 6.

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] [ænd; ənd] [geɪ] ; ['sɛvən] .
Duchess of Queensberry and Gay ; 7 .
公爵夫人 的 昆斯伯里 和 同性恋 ; 7 .

昆斯伯里和盖伊公爵夫人；7.

['draɪdən] [ænd; ənd] ; [eit] .
Dryden and Flecknoe ; 8 .
德莱顿 和 弗莱克诺 ; 8 .

德莱顿和弗莱克诺；8.

['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['ɔːdərs] ; [naɪn] .
Legends of the Monastic Orders ; 9 .
传说 的 这 修道院 订单 ; 9 .

修道院传说；9.

[tiː] . [lɒdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ; - .
T . Lodge and his Works ; 10 .
T . 小屋 和 他的 作品 ; - .

T. Lodge 及其作品；10.

[bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [prɪ'tendə(r)] ; - .
Birth of the Old Pretender ; 11 .
出生 的 这 老的 冒名顶替者 ; - .

老冒牌货的诞生；11.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; - .
History of Winchelsea (with Engravings) ; 12 .
历史 的 温切尔西 (和 雕刻) ; - .

温切尔西历史（附版画）；12.

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] ; - .
Autobiography of Mr . Britton ; 13 .
自传 的 先生 . 布里顿 ; - .

布里顿先生的自传；13.

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['peɪpl] [bʊl] [hɪ'stɒrɪkli] [kən'sɪdəd] : [wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
The recent Papal Bull historically considered : with Notes of the Month .
这 最近的 教皇 公牛 历史 经过考虑的 : 和 笔记 的 这 月 .

从历史角度审视最近的教皇诏书：附本月简讯。

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Review of New Publications , Literary and Antiquarian Intelligence , Historical
审查 的 新的 出版物 , 文学 和 古玩 智力 , 历史
['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['memwɑːz][ɒv; əv] [lɔːd] - ,
Chronicle , and OBITUARY , including Memoirs of Lord Rancliffe ,
编年史 , 和 讣告 , 包括 回忆录 的 主 - ,

新出版物评论、文学和古物研究资讯、历史编年史和讣告，包括兰克利夫勋爵的回忆录

[lɔːd] ['stænli] [ɒv; əv] ['ɔːldərli] , [lɔːd] [liː] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['doʊhərdi] , [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
Lord Stanley of Alderley , Lord Leigh , Chief Justice Doherty , Rev . Dr .
主 斯坦利 的 奥尔德利 , 主 莉 , 首席 正义 多尔蒂 , 牧师 . 博士 .
['θækəri] , [dʒɒn]['dʒɑːrˌdiːn] ,
Thackeray , John Jardine ,
萨克雷 , 约翰 怡和集团 ,

奥尔德利的斯坦利勋爵、利勋爵、首席大法官多尔蒂、萨克雷牧师博士、约翰·贾丁

[ˌiː es 'kjuː] . , ['tɒməs] ['hɒdʒs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['njuːkɑːsl] , & [siː] . , & [siː] . [praɪs] 2s
Esq . , Thomas Hodgson , Esq . , F . S . A . , Newcastle , & c . , & c . Price 2s
先生 . , 托马斯 霍奇森 , 先生 . , F . S . 一个 . , 纽卡斯尔 , & c . , & c . 价格 2s
.
.
.

托马斯·霍奇森先生，FSA，纽卡斯尔，等等。价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]
" The Gentleman's Magazine has been revived with a degree of spirit and
" 这 绅士的 杂志 有 到过 复活 和 一个 程度 的 精神 和
['tælənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] [best] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ɪts]['fɔːmə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .
talent which promises the best assurance of its former popularity .
天赋 哪个 承诺 这 最好的 保证 的 它是 以前的 人气 .

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔːntən]
" — Taunton
" — 汤顿

——汤顿

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tælənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] [ə'sɪstəns] ,
" The additional talent which the new year has brought to its assistance ,
" 这 额外的 天赋 哪个 这 新的 年 有 带来 到 它是 协助 ,

"新年伊始，又增添了一批人才来协助我们，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ,
will give an impetus advantageous to the circulation of The Gentleman's ,
将要 给 一个 动力 有利 到 这 循环 的 这 绅士的 ,
[ænd; ənd] , [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [stʊd] ,
and , high as it previously stood ,
和 , 高的 作为 它 之前 站立 ,

这将极大地促进《绅士》杂志的发行，使其发行量保持在之前的高位。

[wɪl] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
will advance it still more in the estimation of those who are enabled to
将要 进步 它 仍然 更多的 在 这 估算 的 那些 WHO 是 已启用 到
[ə'priːʃieɪt] [ɪts] [wɜːθ] . " — [puːl] ['herəld] .
appreciate its worth . " — Poole Herald .
欣赏 它是 值得 . " — 普尔 先驱报 .

将在那些能够欣赏其价值的人们心中进一步提升其地位。"——普尔先驱报。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs]
The Magazine for January , 1851 , will contain a portrait of the late Thomas
这 杂志 为了 一月 , - , 将要 包含 一个 肖像 的 这 晚的 托马斯
['æmiˌɑːt] ,
Amyot ,
艾米特 ,

1851年1月刊的杂志将刊登已故托马斯·艾米奥特的肖像。

[ˌiː es 'kjuː] . , ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] .
Esq . , Treasurer of the Society of Antiquaries .
先生 . , 财务主管 的 这 社会 的 古董商 .

先生，古物学会司库。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
NICHOLS AND SON , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[praɪs] 1d . , [baɪ] [pəʊst] 2d . , [ɔː(r)] 5s .
Price 1d . , by Post 2d . , or 5s .
价格 1d . , 经过 邮政 2d . , 或者 5s .

价格 1 便士，邮寄 2 便士，或 5 先令。

[pə(r)] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
per Hundred for Distribution .
每 百 为了 分配 .

每百份用于分发。

['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] .
WESTMINSTER AND DR .
威斯敏斯特 和 博士 .

威斯敏斯特和博士

['waizmən] ; [ɔː(r)] , [fækts] [viː] . ['fɪkʃ(ə)n] .
WISEMAN ; or , FACTS v . FICTION .
智者 ; 或者 , 事实 v . 小说 .

智者；或者，事实与虚构。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [kjuː] . [siː] .
By WILLIAM PAGE WOOD , Esq . , M . P . , Q . C .
经过 威廉 页 木头 ， 先生 . ， M . P . ， 问 . C .

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Reprinted from The Times , with an Advertisement on the subject of
转载 从 这 《时代周刊》 ， 和 一个 广告 在 这 主题 的
[ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪd] [fʌnd] ,
the WESTMINSTER SPIRITUAL AID FUND ,
这 威斯敏斯特 精神 援助 基金 ，

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and especially on the Duty and Justice of applying the Revenues of the
和 尤其 在 这 责任 和 正义 的 申请 这 收入 的 这
[sə'spendɪd] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
suspended Stalls of the Abbey for the adequate Endowment of the District
暂停 摊位 的 这 修道院 为了 这 足够的 捐赠基金 的 这 区
[tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
Churches in the immediate neighbourhood .
教堂 在 这 即时 邻里 .

尤其要重视将修道院停业摊位的收入用于为附近地区的教堂提供充足的捐赠的责任和公正性。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
Second Edition , with an Appendix .
第二 版 ， 和 一个 附录 .

第二版，附附录。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 ， - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; ['mesəz] .
Fleet Street ; MESSRS .
舰队 街道 ； 先生们 .

舰队街；先生们。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['tɒməs]
RIVINGTONS , St . Paul's Church - yard , and Waterloo Place ; and THOMAS
里文顿 ， 英石 . 保罗的 教会 - 院子 ， 和 滑铁卢 地方 ； 和 托马斯
['hætʃərd] , - .
HATCHARD , 187 .
哈查德 ， - .

RIVINGTONS，圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及 THOMAS HATCHARD，187。

[ˌpɪkə'dɪli] ; [ænd; ənd][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] . { - }
Piccadilly ; and by Order of all Booksellers . { 48 }
皮卡迪利 ； 和 经过 命令 的 全部 书店 . { - }

皮卡迪利；以及所有书商的命令。{48}

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['mɜːriz] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] .
MURRAY'S LIST OF NEW BOOKS .
默里的 列表 的 新的 图书 .

默里的新书清单。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . - .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXV .
这 季刊 审查 , 不 . - .

季刊评论，第175期。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['kɒntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['gɔːd(ə)n] ['kʌmɪŋz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] . [ˌtuː'tuː] .
GORDON CUMMING'S HUNTING IN AFRICA . 2 .
戈登 卡明斯 打猎 在 非洲 . 2 .

戈登·卡明在非洲的狩猎之旅.2.

['sɒkrətiːz] . [θriː] .
SOCRATES . 3 .
苏格拉底 . 3 .

苏格拉底.3.

[ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪslz] . [fɔːr] .
THE IGNATIAN EPISTLES . 4 .
这 伊格纳提安 书信 . 4 .

伊格那修书信集.4.

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] .
MYSTERIES OF CEYLON .
谜团 的 锡兰 .

锡兰之谜。

[faɪv] . [tʃiːp] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [sleɪv] [treɪd] .
5 . CHEAP SUGAR AND SLAVE TRADE .
5 . 便宜的 糖 和 奴隶 贸易 .

5. 廉价糖和奴隶贸易。

[sɪks] . ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
6 . BRITISH MUSEUM .
6 . 英国的 博物馆 .

6. 大英博物馆。

['sɛvən] . ['dʒen(ə)rəl] [rɑːdəwɪts] [ɒn] ['dʒɜːməni] . [eit] .
7 . GENERAL RADOWITZ ON GERMANY . 8 .
7 . 一般的 拉多维茨 在 德国 . 8 .

7. 拉多维茨将军论德国。8.

[laɪf] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] . [naɪn] .
LIFE OF SOUTHEY . 9 .
生活 的 索西 . 9 .

绍西的一生.9.

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] . - .
THE MINISTRY AND THE POPE . 10 .
这 部 和 这 教皇 . - .

该部委与教皇。10.

[sɜː(r)][ef] . [hed] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . * * *
SIR F . HEAD ON THE DEFENCELESS STATE OF GREAT BRITAIN . * * *
先生 F . 头 在 这 毫无防备 状态 的 伟大的 英国 . * * *

F·海德爵士论大不列颠的无防备状态。***

[ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][vɑːlz] . - .
The INDEX to Vols . 61 .
这 指数 到 卷 . - .

第 61 卷索引。

[tuː; tə] - .
to 79 .
到 - .

至79岁。

[ɪn'kluːsɪv] (['fɔːmɪŋ] [vɒl] . - .) [ɪz] [naʊ] ['redi] .
inclusive (forming Vol . 80 .) is now ready .
包容性 (成型 沃尔 . - .) 是 现在 准备好 .

（包括第 80 卷）现已准备就绪。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] ['kuːglər] .
THE SCHOOLS OF PAINTING IN ITALY From the German of KUGLER .
这 学校 的 绘画 在 意大利 从 这 德语 的 库格勒 .

意大利绘画流派（源自德国 KUGLER 的著作）

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['iːstˌleɪk] , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Edited by SIR CHARLES EASTLAKE , P . R . A . A New and Revised Edition .
编辑 经过 先生 查尔斯 东湖 , P . 拉 . 一个 . 一个 新的 和 修改 版 .

由 PRA 查尔斯·伊斯特莱克爵士编辑，全新修订版。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['wʊdkʌt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .
Illustrated with 100 Woodcuts , from the Works of the Old Masters .
插图 和 - 木刻 , 从 这 作品 的 这 老的 大师 .

本书配有100幅木刻插图，均选自古代大师的作品。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

24s .
24s .
24s .

24秒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɒt] [ɔːt] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] [tuː; tə][duː; də] ?
WHAT OUGHT LANDLORDS AND FARMERS TO DO ?
什么 应该 房东 和 农民 到 做 ?

地主和农民应该怎么做?

[baɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] .
By PH .
经过 PH .

作者：PH。

['pjuːzi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
PUSEY , Esq . , M . P .
普西 , 先生 . , M . P .

普西先生，国会议员

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dʒɜːn(ə)l] .
Reprinted from the Royal Agricultural Journal .
转载 从 这 皇家 农业 杂志 .

转载自《皇家农业杂志》。

[wɪð] [mæp] . 8vo .
With Map . 8vo .
和 地图 . 8vo .

附地图。8开本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['pæləs] [ɒv; əv] [nɪnɪvə] [ænd; ənd] [pɜːr'sepəlɪs] [rɪ'stɔːd] .
PALACES OF NINIVEH AND PERSEPOLIS RESTORED .
宫殿 的 尼尼微 和 波斯波利斯 恢复 .

尼尼微和波斯波利斯的宫殿已修复。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriən] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
An Essay on Ancient Assyrian and Persian Architecture .
一个 散文 在 古老的 亚述人 和 波斯语 建筑学 .

论古代亚述和波斯建筑。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɜːrgəsən] .
By JAMES FERGUSSON .
经过 詹姆斯 弗格森 .

作者：詹姆斯·弗格森

[wɪð] - ['wʊdkʌt] . 8vo . 16s .
With 45 Woodcuts . 8vo . 16s .
和 - 木刻 . 8vo . 16s .

含45幅木刻版画。8开本。16先令。

[viː] .
V .
V .

五、

['mɪlətri] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪtəli] , - - [naɪn] .
MILITARY EVENTS IN ITALY , 1848 - 9 .
军队 活动 在 意大利 , - - 9 .

1848-9 年意大利军事事件。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
Translated from the German .
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[baɪ] [lɔːd] ['elzˌmɪr] .
By LORD ELLESMERE .
经过 主 埃尔斯米尔 .

埃尔斯米尔勋爵

[mæp] .
Map .
地图 .

地图。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

9s .
9s .
9s .

9秒。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['peɪpəz] .
THE LEXINGTON PAPERS .
这 列克星敦 文件 .

列克星敦报。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['leksɪŋtən] ,
Extracted from the Official and Private Correspondence of LORD LEXINGTON ,
提取 从 这 官方的 和 私人的 一致 的 主 列克星敦 ,
[waɪl] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [vi'enə] , - - - .
while Minister at Vienna , 1694 - 98 .
尽管 部长 在 维也纳 , - - - .

摘自列克星敦勋爵在维也纳担任大臣期间（1694-98 年）的官方和私人信件。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒn] . [eɪtʃ] . ['mænəz] ['sʌtən] .
Edited by the Hon . H . MANNERS SUTTON .
编辑 经过 这 尊敬的 . H . 礼仪 萨顿 .

由尊敬的 H. MANNERS SUTTON 编辑。

8vo 14s .
8vo 14s .
8vo 14s .

8开14秒。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] .
" THE FORTY - FIVE .
" 这 四十 - 五 .

"四十五。

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɒv; əv] - , [baɪ] [lɔːd] [mɑː'hɔː] .
" Being the Narrative of the Rebellion in Scotland of 1745 , By LORD MAHON .
" 存在 这 叙述 的 这 叛乱 在 苏格兰 的 - , 经过 主 马洪 .

《1745年苏格兰叛乱记》，作者：马洪勋爵。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

8s .
8s .
8s .

8秒。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd])
(Extracted from his History of England)
(提取 从 他的 历史 的 英格兰)

（摘自他的《英国史》）

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[lɔː] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [kɔːts] ['mɑːʃ(ə)l] .
LAW AND PRACTICE OF NAVAL COURTS MARTIAL .
法律 和 实践 的 海军 法院 武术 .

海军军事法庭的法律与实践。

[baɪ] ['wɪljəm] ['hɪkmən] , [ɑː(r)] . [en] . 8vo 10s .
By WILLIAM HICKMAN , R . N . 8vo 10s .
经过 威廉 希克曼 , 拉 . N . 8vo 10s .

作者：WILLIAM HICKMAN，RN 8vo 10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mænjuəl] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɒlədʒi] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
MANUAL OF ELEMENTARY GEOLOGY ; or the ANCIENT CHANGES of the EARTH
手动的 的 初级 地质学 ; 或者 这 古老的 变化 的 这 地球
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
and its INHABITANTS .
和 它是 居民 .

基础地质学手册；或地球及其居民的远古变化。

[baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] .
By SIR CHARLES LYELL .
经过 先生 查尔斯 莱尔 .

作者：查尔斯·莱尔爵士

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Third Edition , revised .
第三 版 , 修改 .

第三版，修订版。

[wɪð] - ['wʊdkʌt] . 8vo .
With 500 Woodcuts . 8vo .
和 - 木刻 . 8vo .

含500幅木刻版画。八开本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[eks] .
X .
X .

X.

['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
ENGLAND AS IT IS : POLITICAL , SOCIAL , and INDUSTRIAL , in the middle of
英格兰 作为 它 是 : 政治的 , 社会的 , 和 工业的 , 在 这 中间 的
[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
the 19th CENTURY .
这 19th 世纪 .

19世纪中叶的英国：政治、社会和工业。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['dʒɑːnztən] .
By WM . JOHNSTON .
经过 西摩 . 约翰斯顿 .

作者：WM. JOHNSTON。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [sɪ'lɒn] .
CHRISTIANITY IN CEYLON .
基督教 在 锡兰 .

锡兰的基督教。

[ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [dʌtʃ] , ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mɪʃənz] .
Its Introduction and Progress under the Portuguese , Dutch , British , and American Missions .
它是 介绍 和 进步 在下面 这 葡萄牙语 , 荷兰语 , 英国 , 和 美国人 任务 .

葡萄牙、荷兰、英国和美国传教团的引进和发展。

[baɪ] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['eməsn] ['tɛnənt] .
By SIR J . EMERSON TENNENT .
经过 先生 J . 爱默生 租户 .

作者：J·爱默生·坦南特爵士。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪts] ['veəriəs] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
PROGRESS OF THE NATION , in its various Social and Economical Relations .
进步 的 这 国家 , 在 它是 各种各样的 社会的 和 经济 关系 .

国家在各种社会和经济关系中的进步。

[baɪ] [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['pɔːtə(r)] .
By G . R . Porter .
经过 G . 拉 . 搬运工 .

作者：GR Porter。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] .
Third Edition , corrected .
第三 版 , 已更正 .

第三版，已修订。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

24s .
24s .
24s .

24秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['baɪrənz] [wɜːks] .
BYRON'S WORKS .
拜伦的 作品 .

拜伦作品集。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] .
IN ONE VOLUME .
在 一 体积 .

合订本。

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['baɪrənz] [laɪf] .
BYRON'S LIFE .
拜伦的 生活 .

拜伦的一生。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] .
IN ONE VOLUME .
在 一 体积 .

合订本。

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːrtrəts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- [laɪf] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
CRABBE'S LIFE AND POEMS .
- 生活 和 诗歌 .

克拉布的生平与诗歌。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] .
IN ONE VOLUME .
在 一 体积 .

合订本。

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['kroʊkərz] ['bɒzwɛlz] ['dʒɒnsn] .
CROKER'S BOSWELL'S JOHNSON .
克罗克的 博斯韦尔的 约翰逊 .

克罗克的博斯韦尔的约翰逊。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] .
IN ONE VOLUME .
在 一 体积 .

合订本。

[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

['pɔːrtrəts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [es] . [tiː] . [ˈkəʊlərɪdʒ] .
SPECIMENS OF THE TABLE - TALK OF THE LATE S . T . COLERIDGE .
标本 的 这 桌子 - 讲话 的 这 晚的 S . T . 柯尔律治 .

已故圣柯勒律治餐桌谈话选集。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˈpɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌkɔnsəˈleiʃən] [ɪn] [ˈtræv(ə)l] .
CONSOLATIONS IN TRAVEL .
安慰 在 旅行 .

旅行中的慰藉。

[baɪ][sɜː(r)] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] , [fɪfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
BY SIR HUMPHRY DAVY , Fifth Edition .
经过 先生 汉弗莱 戴维 , 第五 版 .

汉弗莱·戴维爵士著，第五版。

[ˈwʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

- : [ɔː(r)] , [deɪz] [ɒv; əv] [flai] - [ˈfɪʃɪŋ] .
SALMONIA **:** **or** **,** **DAYS** **OF** **FLY** **-** **FISHING** **.**
- : 或者 , 天 的 飞 - 钓鱼 .

鲑鱼：或，飞钓的日子。

[baɪ][sɜː(r)] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] .
By **SIR** **HUMPHRY** **DAVY** **.**
经过 先生 汉弗莱 戴维 .

作者：汉弗莱·戴维爵士

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , .
Fourth **Edition** **,** **.**
第四 版 , .

第四版,。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第64期，(Notes and Queries, Number 64,) 第4/4页

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo 6s .
8vo 6s .
8vo 6s .

8伏 6秒。

[[nekst] [wiːk]]
[Next Week]
[下一个 星期]

[下周]

[lɑːvɛŋgroʊ] :
LAVENGRO :
拉文格罗 :

拉文格罗：

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] , — ['dʒɪpsi] , — [ænd; ənd] [priːst] .
THE SCHOLAR , — GIPSY , — and PRIEST .
这 学者 , — 吉普赛人 , — 和 牧师 .

学者、吉普赛人和牧师。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn] [speɪn] .
BY GEORGE BORROW , Author of " THE BIBLE IN SPAIN .
经过 乔治 借 , 作者 的 " 这 圣经 在 西班牙 .

作者：乔治·博罗，《西班牙的圣经》作者。

" [wɪð] ['pɔːtreɪt] . [θriː][vɑːlz] .
" With Portrait . 3 vols .
" 和 肖像 . 3 卷 .

《肖像画集》共3卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪʃəs] .
A VOYAGE TO THE MAURITIUS .
一个 航程 到 这 毛里求斯 .

毛里求斯之旅。

[baɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - , " [pəʊst] 8vo .
By Author of " PADDIANA , " Post 8vo .
经过 作者 的 " - , " 邮政 8vo .

《帕迪亚娜》作者，8开本。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['mɜːriz] ['mɒd(ə)n] ['kʊkəri] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
MURRAY'S MODERN COOKERY , based on the Work of MRS .
默里的 现代的 烹饪 , 基于 在 这 工作 的 太太 .

默里现代烹饪，基于默里夫人的作品。

['rʌnˌdɛl] ; [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [baɪ]
RUNDELL ; but entirely revised , and brought down to the present time , by
伦德尔 ; 但 完全 修改 , 和 带来 向下 到 这 展示 时间 , 经过
[ə; eɪ] ['leɪdi] .
A LADY .
一个 女士 .

伦德尔；但由一位女士进行了彻底的修订，并更新至现代。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['memwɑːz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['faʊəl] ['bʌkstən] , [bɑːt] .
MEMOIRS OF SIR THOMAS FOWELL BUXTON , BART .
回忆录 的 先生 托马斯 福威尔 巴克斯顿 , 旧金山湾区捷运 .

托马斯·福威尔·巴克斯顿爵士回忆录。

[wɪð] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
With Selections from his Correspondence .
和 选择 从 他的 一致 .

收录其书信选段。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
BY HIS SON .
经过 他的 儿子 .

由其子所著。

[ə; eɪ] [njuː] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A New Library Edition .
一个 新的 图书馆 版 .

新图书馆版。

['pɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , Of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址：8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ][faɪv] .
New Street Square , at No 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] , — ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . - .
Fleet Street aforesaid , — Saturday , January 18 . 1851 .
舰队 街道 上述 , — 周六 , 一月 - . - .

上述舰队街，——1851 年 1 月 18 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷